



**FORMATO DE AUTORIZACIÓN PARA PUBLICACIÓN DE TESIS Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN, PARA OPTAR GRADOS ACADÉMICOS Y TÍTULOS PROFESIONALES EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DIGITAL – UNASAM**

Conforme al Reglamento de Repositorio Nacional de Trabajos de Investigación – RENATI Resolución del Consejo Directivo de SUNEDU N° 033-2016-SUNEDU/CD

**1. Datos del autor**

Apellidos y nombres: **ALEGRE QUERU, Luz María**

Código de alumno: **121.1803.552**

Correo electrónico: [alegre.93@yahoo.com](mailto:alegre.93@yahoo.com)

Teléfono: 941836635

DNI o Extranjería: 70423269

**2. Modalidad de trabajo de investigación**

Trabajo de investigación

Trabajo académico

Trabajo de suficiencia profesional

Tesis

**3. Título profesional o grado académico**

Bachiller

Título

Segunda especialidad

Licenciado

Magíster

Doctor

**4. Título del trabajo de investigación:**

**“INFLUENCIA DE LOS MEDIOS MULTIMEDIALES PARA EL FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA EN LOS ALUMNOS DEL TERCER GRADO DE PRIMARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SEÑOR DE LOS MILAGROS DE RANRAHIRCA, YUNGAY- 2017”**

**5. Facultad de: *Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación***

**6. Escuela, Carrera o Programa: Facultad de Educación: Especialidad Primaria  
Educación Bilingüe Intercultural.**

**7. Asesor:**

Apellidos y nombres: **JULCA GUERRERO FÉLIX CLAUDIO** Teléfono: 938347062

Correo electrónico: [felixjulca@yahoo.com](mailto:felixjulca@yahoo.com)

DNI o Extranjería: 31672735

A través de este medio autorizo a la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, publicar el trabajo de investigación en formato digital en el Repositorio Institucional Digital, Repositorio Nacional Digital de Acceso Libre (ALICIA) y el Registro Nacional de Trabajos de Investigación (RENATI).

Asimismo, por la presente dejo constancia que los documentos entregados a la UNASAM, versión impresa y digital, son las versiones finales del trabajo sustentado y aprobado por el jurado y son de autoría del suscrito en estricto respeto de la legislación en materia de propiedad intelectual.

Firma:.....

D.N.I.:

FECHA:



**FORMATO DE AUTORIZACIÓN PARA PUBLICACIÓN DE TESIS Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN, PARA OPTAR GRADOS ACADÉMICOS Y TÍTULOS PROFESIONALES EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DIGITAL – UNASAM**

Conforme al Reglamento de Repositorio Nacional de Trabajos de Investigación – RENATI Resolución del Consejo Directivo de SUNEDU N° 033-2016-SUNEDU/CD

**1. Datos del autor**

Apellidos y nombres: **ESPINOZA GONZALES, Rosmery Beatriz**

Código de alumno: **113.1803.151**

Teléfono: 930887902

Correo electrónico: [rosmarybeatriz.95@gmail.com](mailto:rosmarybeatriz.95@gmail.com)

DNI o Extranjería: 71289909

**2. Modalidad de trabajo de investigación**

Trabajo de investigación

Trabajo académico

Trabajo de suficiencia profesional

Tesis

**3. Título profesional o grado académico**

Bachiller

Título

Segunda especialidad

Licenciado

Magíster

Doctor

**4. Título del trabajo de investigación:**

**“INFLUENCIA DE LOS MEDIOS MULTIMEDIALES PARA EL FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA EN LOS ALUMNOS DEL TERCER GRADO DE PRIMARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SEÑOR DE LOS MILAGROS DE RANRAHIRCA, YUNGAY- 2017”**

**5. Facultad de: *Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación***

**6. Escuela, Carrera o Programa: Facultad de Educación: Especialidad Primaria Educación Bilingüe Intercultural**

**7. Asesor:**

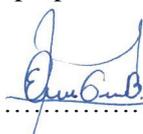
Apellidos y nombres: **JULCA GUERRERO FÉLIX CLAUDIO** Teléfono: 938347062

Correo electrónico: [felixjulca@yahoo.com](mailto:felixjulca@yahoo.com)

DNI o Extranjería: 31672735

A través de este medio autorizo a la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, publicar el trabajo de investigación en formato digital en el Repositorio Institucional Digital, Repositorio Nacional Digital de Acceso Libre (ALICIA) y el Registro Nacional de Trabajos de Investigación (RENATI).

Asimismo, por la presente dejo constancia que los documentos entregados a la UNASAM, versión impresa y digital, son las versiones finales del trabajo sustentado y aprobado por el jurado y son de autoría del suscrito en estricto respeto de la legislación en materia de propiedad intelectual.

Firma:.....

D.N.I.:

FECHA:  /  /



## FORMATO DE AUTORIZACIÓN PARA PUBLICACIÓN DE TESIS Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN, PARA OPTAR GRADOS ACADÉMICOS Y TÍTULOS PROFESIONALES EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DIGITAL – UNASAM

Conforme al Reglamento de Repositorio Nacional de Trabajos de Investigación – RENATI Resolución del Consejo Directivo de SUNEDU N° 033-2016-SUNEDU/CD

### 1. Datos del autor

Apellidos y nombres: **ESPINOZA GONZALES, Rosmery Rosario**

Código de alumno: **113.1803.152**

Teléfono: 957918752

Correo electrónico: [rosmerirosario\\_95@hotmail.com](mailto:rosmerirosario_95@hotmail.com)

DNI o Extranjería: 71289901

### 2. Modalidad de trabajo de investigación

Trabajo de investigación

Trabajo académico

Trabajo de suficiencia profesional

Tesis

### 3. Título profesional o grado académico

Bachiller

Título

Segunda especialidad

Licenciado

Magíster

Doctor

### 4. Título del trabajo de investigación:

**“INFLUENCIA DE LOS MEDIOS MULTIMEDIALES PARA EL FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA EN LOS ALUMNOS DEL TERCER GRADO DE PRIMARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SEÑOR DE LOS MILAGROS DE RANRAHIRCA, YUNGAY- 2017”**

5. Facultad de: *Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación*

6. Escuela, Carrera o Programa: **Facultad de Educación: Especialidad Primaria  
Educación Bilingüe Intercultural.**

### 7. Asesor:

Apellidos y nombres: **JULCA GUERRERO FÉLIX CLAUDIO** Teléfono: 938347062

Correo electrónico: [felixjulca@yahoo.com](mailto:felixjulca@yahoo.com)

DNI o Extranjería: 31672735

A través de este medio autorizo a la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, publicar el trabajo de investigación en formato digital en el Repositorio Institucional Digital, Repositorio Nacional Digital de Acceso Libre (ALICIA) y el Registro Nacional de Trabajos de Investigación (RENATI).

Asimismo, por la presente dejo constancia que los documentos entregados a la UNASAM, versión impresa y digital, son las versiones finales del trabajo sustentado y aprobado por el jurado y son de autoría del suscrito en estricto respeto de la legislación en materia de propiedad intelectual.

Firma:.....

D.N.I.:

FECHA:  /  /





UNIVERSIDAD NACIONAL  
“SANTIAGO ANTUNEZ DE MAYOLO”

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN Y DE LA  
COMUNICACIÓN

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN

**INFLUENCIA DE LOS MEDIOS MULTIMEDIALES PARA EL  
FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA EN LOS ALUMNOS DEL  
TERCER GRADO DE PRIMARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
SEÑOR DE LOS MILAGROS DE RANRAHIRCA, YUNGAY- 2017**

TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO DE LICENCIADAS EN EDUCACIÓN,  
ESPECIALIDAD DE PRIMARIA Y EDUCACIÓN BILINGÜE  
INTERCULTURAL

PRESENTADO POR:

Bach. Luz María ALEGRE QUERU

Bach. Rosmery Beatriz ESPINOZA GONZALES

Bach. Rosmery Rosario ESPINOZA GONZALES

ASESOR: Ph.D. Félix JULCA GUERRERO

Huaraz – Perú

2017



## ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En la ciudad de Huaraz, siendo las 12:25 pm del día lunes 15 de enero de 2019, los Miembros del Jurado de Sustentación de Tesis, que suscriben, se reunieron en acto público en la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo para evaluar la defensa de la tesis de las bachilleres:

Apellidos y Nombres	Carrera Profesional de Educación
ALEGRE QUERU Luz María ESPINOZA GONZALES Rosmery Beatriz ESPINOZA GONZALES Rosmery Rosario	Primaria y Educación Bilingüe Intercultural

### TÍTULO DE LA TESIS:

"INFLUENCIA DE LOS MEDIOS MULTIMEDIALES PARA EL FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA EN LOS ALUMNOS DEL TERCER GRADO DE PRIMARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SEÑOR DE LOS MILAGROS DE RANRAHIRCA, YUNGAY - 2017"

Después de haber escuchado la sustentación y las respuestas a las preguntas formuladas por el Jurado, se les declara APTAS para optar el Título de Licenciada en Educación.

Con el calificativo de (14) Catorce a la Bach. ALEGRE QUERU Luz María

Con el calificativo de (14) Catorce a la Bach. ESPINOZA GONZALES Rosmery Beatriz

Con el calificativo de (14) Catorce a la Bach. ESPINOZA GONZALES Rosmery Rosario

En consecuencia, las sustentantes quedan en condición de recibir el Título de Licenciada en Educación, con mención en su carrera profesional, conferido por el Consejo Universitario de la UNASAM de conformidad con las Normas Estatutarias y la Ley Universitaria en vigencia.

Huaraz, 15 de enero de 2019



  
Mag. Macedonio VILLAFAN BRONCANO  
Presidente



  
Mag. Rolando ROCA ZARZOZA  
Secretario



  
Mag. Leonel MENACHO LOPEZ  
Vocal

## **DEDICATORIA**

A Dios por habernos dado la vida y por estar con nosotras en cada paso que dimos, cuidándonos y dándonos fortaleza para continuar, a nuestros padres, quienes a lo largo de nuestra vida han velado por nuestro bienestar y educación siendo nuestro apoyo en todo momento.

## **AGRADECIMIENTO**

A Dios por habernos ayudado a culminar nuestra carrera con éxito y concedernos la vida y salud para lograr nuestros objetivos. A nuestros padres por el apoyo que nos brindan día a día con el fin de vernos profesionales para servir a la sociedad. A nuestros hermanos por su apoyo incondicional y los consejos que han sido de mucha ayuda para nuestra formación profesional. A nuestra alma mater que es la UNASAM que nos acogió durante los cinco años en nuestra formación universitaria, a todos los docentes que nos impartieron sus conocimientos sin interés alguno. Al PhD. Félix Julca Guerrero por su valioso asesoramiento, guía y motivación permanente para la elaboración de nuestra tesis. A la Institución Educativa Pública “Señor de los Milagros” que nos abrieron las puertas para poder aplicar nuestro proyecto de investigación. Finalmente, a todos nuestros familiares y amigos que nos motivaron a cumplir con nuestros objetivos.

## RESUMEN

La presente investigación tuvo como propósito demostrar que el uso de los medios multimediales en los procesos de enseñanza y aprendizaje fortalece el idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. El fortalecimiento del idioma quechua estuvo centrado en la expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos. Para cuyo efecto se realizó una investigación cuasi experimental bajo el paradigma cuantitativo en que se usó como la técnica principal para el acopio de datos las pruebas de pre test y post test en los grupos de control (3° “A”) y experimental (3° “B”), las cuales fueron complementadas con una encuesta a estudiantes y entrevista a docentes.

En tal virtud, en las sesiones de clase en la fase experimental se utilizó el equipo multimedia en la enseñanza del quechua como lengua materna por el lapso de dos meses. El uso didáctico del equipo multimedia se vio reflejado rápidamente en el aprendizaje y fortalecimiento del quechua. Este uso incluyó diversos medios, como imágenes, sonidos, palabras sueltas y textos, esto ayudó que los estudiantes fortalezcan el quechua de manera activa interactuando con los materiales presentados en clase, fomentando en ellos el entusiasmo por aprender.

La prueba de hipótesis mediante t-student permitió demostrar que el uso de los medios multimediales influye significativamente en el fortalecimiento del idioma quechua en la expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos, en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. Este logro se plasmó en el grupo experimental debido a que se aplicó el uso didáctico del equipo multimedia en las clases, lo cual no sucedió en el grupo de control debido a que la enseñanza fue de manera tradicional.

**PALABRAS CLAVE:** Multimedia, fortalecimiento del quechua, expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos.

## **ABSTRACT**

The main purpose of this educative research was to demonstrate that the use of multimedia in the teaching and learning processes strengthens the Quechua language in the third grade students in elementary school of the "Señor de los Milagros" of Ranrahirca, Yungay. The strengthening of the Quechua language was centered on oral expression and comprehension, comprehension of Quechua texts and production of Quechua texts. For this purpose, a quasi-experimental research was carried out under the quantitative paradigm in which the pre-test and post-test tests in the control groups (3° "A") and experimental (3° "B") were used as the main technique for data collection, which were complemented by a student survey and teacher interviews.

As such, during the class sessions in the experimental stage, multimedia equipment was used in the teaching of Quechua as a mother tongue for two months. The didactic use of multimedia equipment was quickly reflected in the learning and strengthening of Quechua. This use included diverse means, like images, sounds, loose words and texts, this helped that the students strengthen the Quechua in an active way interacting with the materials presented in class, fostering in them the enthusiasm to learn.

The test of hypothesis by t-student allowed to demonstrate that the use of multimedia significantly influences the strengthening of the Quechua language in the expression and oral comprehension, text comprehension and text production, in the students of the third grade of elementary school "Señor de los Milagros" of Ranrahirca, Yungay. This achievement was reflected in the experimental group because the didactic use of the multimedia equipment was applied in the classes, which did not happen in the control group because the teaching was in a traditional way.

**KEY WORDS:** Multimedia, Quechua empowerment, oral expression and comprehension, text compression and text production.

## INTRODUCCIÓN

Actualmente observamos que la tecnología está dentro del ámbito educativo con el propósito de mejorar los procesos enseñanza – aprendizaje. El rol de muchos profesores está cambiando, debido principalmente a la mejora de las tecnologías informáticas, del modelo tradicional de ser un presentador de información y “de dar clases” de forma secuencial, a un administrador y facilitador del aprendizaje. La mayor parte del tiempo que anteriormente se dedicaba a la preparación y corrección de evaluaciones en papel, ahora está dedicándose a la utilización de recursos tecnológicos y de entrenamiento para la mejora del aprendizaje de los alumnos.

Ponemos a consideración el presente trabajo de investigación que está orientado a la influencia de los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua, en los alumnos del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. El fortalecimiento focalizado básicamente en los aspectos: expresión y comprensión oral en quechua, comprensión de textos quechuas y producción de textos quechuas.

El tema investigado surge como consecuencia a la falta de valoración del idioma quechua en los procesos enseñanza – aprendizaje de los estudiantes, ya que es un idioma que necesita ser fortalecida para mantenerla viva por la nueva generación. Por las limitaciones presentadas y la verdadera problemática se decidió responder al problema de investigación de qué manera los medios multimediales influye en el fortalecimiento del idioma quechua, en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca.

El trabajo de investigación corresponde a una investigación cuasi experimental ya que tuvo como finalidad lograr que los estudiantes fortalezcan su lengua materna quechua en los aspectos básicos de habilidades lingüísticas y comunicativas de expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos, para que luego pongan en práctica lo aprendido y así puedan comunicarse adecuada y

pertinentemente en un contexto lingüístico y sociocultural marcado por la diversidad lingüística y cultural donde tienen presencia la lengua y cultura quechua.

El presente trabajo se ha elaborado teniendo en cuenta la siguiente estructura: Capítulo I, información del problema y metodología de la investigación donde se hace referencia al problema de investigación la propuesta de objetivos, metodologías de la investigación y las técnicas de instrumentos a utilizar para recolectar la información.

Capítulo II, se presenta el marco teórico donde se expone conceptos en forma detallada relacionada a los medios multimediales que es la variable independiente y el fortalecimiento del quechua que es la variable dependiente.

En el capítulo III, se da a conocer los resultados de la investigación, concluyendo con la presentación de las conclusiones, sugerencias y bibliografía utilizada como fuente de información que da sustento a la investigación.

En la sección anexos se incorporan la matriz de investigación y las fichas técnicas de los instrumentos utilizados en el estudio.

Señores miembros del jurado pongo a su disposición la presente investigación para su evaluación correspondiente.

Las tesoristas

## ÍNDICE

<b>DEDICATORIA .....</b>	<b>III</b>
<b>AGRADECIMIENTO .....</b>	<b>IV</b>
<b>RESUMEN .....</b>	<b>V</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>VI</b>
<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>VII</b>
<b>CAPÍTULO I: PROBLEMA Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>12</b>
<b>1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....</b>	<b>12</b>
<b>1.2. FORMULACIÓN DE PROBLEMAS.....</b>	<b>15</b>
1.2.1. Problema general .....	15
1.2.2. Problemas específicos.....	15
<b>1.3. FORMULACIÓN DE OBJETIVOS .....</b>	<b>16</b>
1.3.1. Objetivo general.....	16
1.3.2. Objetivos específicos .....	16
<b>1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>16</b>
<b>1.5. PLANTEAMIENTO DE LA HIPÓTESIS .....</b>	<b>18</b>
1.5.1. Hipótesis general.....	18
1.5.2. Hipótesis específicas.....	18
<b>1.6. VARIABLES .....</b>	<b>19</b>
1.6.1. Variables independientes, dependiente e intervinientes.....	19
1.6.2. Operacionalización de variables.....	20
<b>1.7. ASPECTO METODOLÓGICO .....</b>	<b>20</b>
1.7.1. Tipo de investigación .....	20
1.7.2. Diseño de la investigación .....	21
1.7.3. Población y muestra.....	22
1.7.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos .....	22
1.7.6. Validez y confiabilidad .....	24
1.7.7. Técnicas de análisis y procesamiento de datos .....	24
<b>CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>26</b>

2.1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN .....	26
2.1.1. A nivel local .....	26
2.1.2. A nivel nacional .....	27
2.1.3. A nivel internacional .....	28
2.2. BASES TEÓRICAS .....	30
2.2.1. Medios multimedia .....	30
2.2.1.1. Funciones de la multimedia .....	34
2.2.1.2. Características de la multimedia .....	36
2.2.1.3. Elementos de la multimedia .....	40
2.2.1.4. Ventajas y desventajas de la tecnología multimedia .....	42
2.2.2. EL IDIOMA QUECHUA .....	45
2.2.2.1. Características generales del quechua .....	45
2.2.2.2. El Quechua Ancashino y del Callejón de Huaylas .....	46
2.2.2.4. Quechua como Lengua Materna (L1) y Segunda Lengua (L2) .....	48
2.2.2.4. El quechua en la educación .....	51
2.2.2.4.1. Educación bilingüe .....	54
2.2.2.4.2. Educación bilingüe intercultural (EBI) .....	55
2.2.2.4.3. Educación Intercultural Bilingüe (EIB) .....	56
2.2.2.5. Tratamiento del quechua en la EIB .....	59
2.2.2.6. Importancia del fortalecimiento del quechua en la escuela .....	61
2.2.3. Definición conceptual de términos .....	65
<b>CAPÍTULO III: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>67</b>
3.1. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL TRABAJO DE CAMPO .....	67
3.2. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE PRE Y POST TEST ....	71
3.2.1 Resultados de la prueba de pre y post test de quechua en el grupo control	72
3.2.1.1 Prueba del idioma quechua .....	72
3.2.1.2 Prueba del idioma quechua: expresión y comprensión oral .....	73
3.2.1.3 Prueba del idioma quechua: Comprensión de textos .....	74
3.2.1.4 Prueba del idioma quechua: Producción de textos .....	75
3.2.2 Resultados de la prueba de pre y post test de quechua en el grupo experimental	75

3.2.2.1 Prueba del idioma quechua .....	76
3.2.2.2 Prueba del idioma quechua: expresión y comprensión oral .....	78
3.2.2.3 Prueba del idioma quechua: Comprensión de textos .....	79
3.2.2.4 Prueba del idioma quechua: Producción de textos .....	80
3.2.3 Prueba de pre test del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupos de control y experimental. ....	81
3.2.3.1 Prueba de quechua de pre test, grupos control y experimental .....	81
3.2.3.2 Prueba de idioma quechua, pre test: expresión y comprensión oral .....	83
3.4. RESULTADOS DE ENCUESTAS Y ENTREVISTAS .....	95
3.4.2. Entrevista a la profesora.....	106
3.5. DISCUSIÓN Y VALIDACIÓN DE RESULTADOS.....	109
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>113</b>
<b>RECOMENDACIONES.....</b>	<b>115</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....</b>	<b>116</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>122</b>
<b>ANEXO N° 01 .....</b>	<b>123</b>
PRUEBAS DE PRE Y POST TEST .....	123
SESIÓN DE APRENDIZAJE.....	125
EVIDENCIA FOTOGRÁFICA DEL TRABAJO DE CAMPO .....	128
CONSTANCIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA .....	137

## **CAPÍTULO I: PROBLEMA Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

### **1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

El distrito de Ranrahirca está ubicado en la provincia de Yungay, departamento de Ancash. Este pequeño pueblo andino, históricamente, fue una estancia rural. Con el paso del tiempo, se ha constituido como distrito y se ha convertido en un pueblo andino urbano. Las actividades productivas de la población se concentran, básicamente, en la agricultura que comprende el cultivo de papa, choclo, alverja, frutales y hortalizas. La producción está destinada para el consumo familiar, pero también para la comercialización en las ciudades más importantes del Callejón de Huaylas (Yungay, Carhuaz, Huaraz), así como a la ciudad de Lima. Asimismo, existe una importante fábrica de yeso donde laboran más de cincuenta personas quienes son pobladores de la localidad.

Lingüísticamente, la población de Ranrahirca se caracteriza por ser bilingüe en quechua y castellano. En general, según los propios pobladores, más del 80% hablan las lenguas quechua y castellana. Los niños de la misma ciudad de Ranrahirca son bilingües en quechua y castellano dado que las adquieren en la primera infancia en la comunicación familiar cotidiana. Los centros poblados y caseríos de la jurisdicción del distrito de Ranrahirca son contextos de habla quechua. Aun cuando no se puede hablar de un monolingüismo quechua, esta lengua es de uso predominante en las interacciones comunicativas cotidianas.

La Institución Educativa “Señor de los Milagros” se encuentra ubicada en el distrito de Ranrahirca, localizada en la zona urbana. Esta Institución Educativa cuenta con una población escolar total de 326 alumnos que están divididos en los niveles de Educación Primaria con 163 alumnos y Educación Secundaria con 163 en la modalidad de menores. Los estudiantes, mayoritariamente, son provenientes de los caseríos de Montebello, Independencia, Cochapampa, Florida, Arhuay, Ladrillo pampa, Uchucoto, Humberto Espinoza. De estas poblaciones, los niños y niñas asisten a la Institución Educativa “Señor de los Milagros” en un promedio de 70%. No obstante, los niños del ámbito urbano también tienen diferentes niveles de entendimiento y uso del quechua dado que sus padres

son hablantes del quechua. Por ello, se calcula que casi el 80 % de los estudiantes de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” son bilingües en quechua y castellano, con la única diferencia que los de la ciudad tienen como lengua de uso predominante al castellano y los que proceden de las zonas rurales, tienen al quechua como lengua de uso predominante.

La Institución Educativa está considerada como Educación Intercultural Bilingüe (EIB), modelo de educación intercultural donde se espera que la enseñanza se realiza en dos idiomas quechua y castellano, así como en dos culturas andinas y occidental. Sin embargo, los docentes que laboran en esta Institución Educativa no implementan ni desarrollan el programa educativo bilingüe e intercultural, sino continúan desarrollando clases enteramente en castellano y contenidos curriculares nacionales que se emanan desde el Ministerio de Educación. Además, muchos profesores no son de la localidad, sino son provenientes de Huaraz y no conocen la cultura ni hablan la lengua de los estudiantes (quechua). Tampoco han recibido capacitación y acompañamiento en educación intercultural bilingüe por lo que, sencillamente, no implementan la educación intercultural bilingüe. Consecuentemente, se observa una falencia generalizada en conocimientos de herramientas metodológicas para la enseñanza en lengua originaria y del castellano como segunda lengua, incorporación y tratamiento curricular de los saberes y conocimientos locales; formas propias de enseñar y aprender, así como usar los medios y materiales locales y audiovisuales en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Si una Institución Educativa como “Señor de los Milagros” está considerada como bilingüe e intercultural, esto no solo debe ser de rótulo o nomenclatura EIB, sino realmente porque se desarrollen los procesos educativos de enseñanza y aprendizaje en dos lenguas y en dos culturas y que la gestión educativa debe orientarse a que los niños y niñas que terminen sus estudios con competencias comunicativas y socioculturales en dos lenguas y dos culturas, la quechua y la castellana. Frente a esta problemática detectada consideramos pertinente realizar una investigación para conocer las causas, consecuencias, logros, limitaciones y desafíos de la propuesta educativa bilingüe e intercultural focalizado, principalmente, en el aspecto metodológico y, en particular en el uso de medios tecnológicos como los medios multimediales. Es importante señalar que,

el uso exclusivo de una estrategia determinada no necesariamente contribuye para el desarrollo efectivo de la educación. Esto implica que la experimentación de un medio puede contribuir significativamente para el logro de los aprendizajes escolares. En tal virtud, el uso de los medios multimediales como estrategia para el fortalecimiento de la lengua quechua se constituye como una necesidad muy urgente dado que por medio de ello se puede mostrar la combinación de sonidos, colores, imágenes, movimientos que posibilitan que las sesiones de enseñanza se tornen más dinámicas, activas y participativas. Los medios multimediales permitirán despertar mayor interés de los estudiantes por tratar de aprender o mejorar sus habilidades lingüísticas en el idioma quechua y así las clases serán dinámicas, generando alumnos con altos niveles de comprensión, expresión y producción y el potencial del alumno irá aumentando paulatinamente. Tomando en cuenta también que, en los primeros años de vida, los niños tienen la oportunidad de desarrollar sus destrezas de una mejor manera, etapa que irá desarrollando con el tiempo.

Por un lado, la Institución Educativa “Señor de los Milagros” cuenta con un centro de cómputo con 25 computadoras, equipos de multimedia, equipos de sonidos, entre otros. Por otro lado, dichos equipos no son utilizados en los procesos de enseñanza y aprendizaje a pesar de ser un gran medio de apoyo para ello. Los docentes desconocen el valor pedagógico que cumplen dichos equipos, o en todo caso, sencillamente, no los utilizan por estar abocados en sus prácticas tradicionales cotidianas. Reiteramos, que la multimedia son equipos que sirven para proyectar imágenes, sonidos y texto de forma simultánea, así como la capacidad de realizar el control de dispositivos periféricos y es una nueva plataforma donde se integran componentes para hacer ciertas tareas que proporciona a los alumnos nuevas oportunidades de trabajo y acceso a nuevas tecnologías. También, el uso de múltiples tipos de información (textos, gráficos, sonidos, animaciones, videos, etc.) están integrados coherentemente.

La investigación referente al uso de los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua se orienta hacia las acciones de implementación de los recursos didácticos disponibles para los docentes y que en los estudiantes fortalecerá sus facultades intelectuales, morales y afectivas para tener éxito. También el uso de los recursos

didácticos multimediales permite a los profesores desarrollar clases más dinámicas, participativas y activas. El uso de los medios multimediales favorece al docente para mejorar su desempeño docente y a los estudiantes contribuir en el logro de aprendizajes, fortalecimiento de su lengua materna quechua, enriquecer sus capacidades comunicativas, sus saberes previos, capacidades de interrelación dentro de su cultura y su contexto y superar su exclusión social. En la actualidad existen muchas estrategias novedosas de aprendizaje que día a día están tomando mayor importancia en el desarrollo cognitivo y aprendizaje significativo en los estudiantes. Una de estas estrategias es el uso del material didáctico digital que es la multimedia que integra una serie de elementos como textos, imágenes, videos, animaciones, sonidos, entre otros permitiendo presentar una información más rica e integrar, que permitirá que los alumnos tengan un aprendizaje más interactivo.

## **1.2. FORMULACIÓN DE PROBLEMAS**

### **1.2.1. Problema general**

¿De qué manera los medios multimediales influyen en el fortalecimiento del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017?

### **1.2.2. Problemas específicos**

- ¿De qué manera los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua en la expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017?
- ¿De qué forma los medios multimediales facilita el fortalecimiento del idioma quechua en la comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017?
- ¿De qué manera los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua en la producción de textos en los estudiantes del tercer grado de

primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017?

### **1.3. FORMULACIÓN DE OBJETIVOS**

#### **1.3.1. Objetivo general**

Demostrar que el uso de los medios multimediales influye en el fortalecimiento del idioma quechua, en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.

#### **1.3.2. Objetivos específicos**

- Comprobar que el uso de los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua, en la expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.
- Verificar que el uso de los medios multimediales facilita el fortalecimiento del idioma quechua, en la comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.
- Establecer que el uso de los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua, en la producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.

### **1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN**

La presente investigación se realizó porque en la Institución Educativa “Señor de los Milagros” a pesar de ser signado y reconocida como bilingüe e intercultural, no se implementa dicha propuesta educativa donde se enseñe y aprenda en dos lenguas y dos culturas. Entre las razones de el por qué no se desarrolla e implementa el programa de educación intercultural bilingüe en dicha Institución Educativa involucra a diferentes

estamentos de la comunidad educativa. En primer lugar, al descuido de los directivos para que realmente se desarrolle una educación de calidad lingüística y culturalmente pertinente. En segundo lugar, los profesores no reciben acciones de acompañamiento, seguimiento y monitoreo por parte de los especialistas en educación intercultural bilingüe de la Unidad de Gestión Educativa Local – Yungay, así como de la Dirección Regional de Educación de Áncash. Finalmente, por la falta de participación e involucramiento de los padres de familia, las autoridades comunales y la población en general. Como correlato de las falencias antes mencionadas, los estudiantes del tercer grado de educación primaria, en vez de registrar mayores y mejores logros en las competencias comunicativas y lingüísticas en quechua y castellano, registran mayores dificultades y limitaciones para comunicarse tanto en quechua como en castellano. Ellos frecuentemente usan las lenguas en forma combinada sin distinguir si se trata de una u otra lengua. Es decir, los aspectos de interferencia lingüística lo están convirtiendo en un fenómeno sociolectal que la educación debe tratar de desarrollar competencias comunicativas paralelamente en ambas lenguas, antes que posibilitar un uso híbrido e interferido. Por lo tanto, la educación en la Institución Educativa “Señor de los Milagros” no contribuye en el fortalecimiento ni del quechua ni del castellano.

La presente investigación se desarrolló para describir y explicar la realidad sobre nula o deficiente enseñanza de lenguas y, en particular, del quechua en una Institución Educativa bilingüe e intercultural que cuenta con estudiantes quechuahablantes. Sobre esa base proponer la mejora de enseñanza de lenguas utilizando mejores estrategias metodológicas mediante el uso de los medios multimediales, una herramienta tecnológica con grandes potencialidades para los procesos educativos. Por consiguiente, este estudio se justifica porque la educación debe ir de la mano con los avances tecnológicos. En la actualidad, se quiere establecer la utilización del material multimedia en las aulas de clase y puesto que esta situación afecta directamente con el desarrollo académico de los estudiantes. El uso de los medios multimediales, ayudará a desarrollar el fortalecimiento del idioma quechua en el proceso de enseñanza y aprendizaje. También es importante que el docente esté al tanto de la utilización de este tipo de material multimedia para así lograr un inter aprendizaje de calidad. Hay que recalcar que hoy está en auge la tecnología por lo que la

mayoría de los estudiantes tienen un interés de utilizar cosas novedosas como programas, material y equipo moderno, entre otros.

Finalmente, la justificación teórica se centra en el enfoque intercultural de la educación. Por su parte, la justificación práctica está orientada a la solución de la problemática educativa intercultural y bilingüe. La justificación legal se centra en las normas legales como la Constitución Política del Estado, la Ley Universitaria 30220, Estatuto de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, Reglamento de Grados y Títulos de la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación.

## **1.5. PLANTEAMIENTO DE LA HIPÓTESIS**

### **1.5.1. Hipótesis general**

El uso de los medios multimediales influye significativamente en el fortalecimiento del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.

### **1.5.2. Hipótesis específicas**

- El uso adecuado de los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua en la expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.
- El uso pertinente de los medios multimediales facilita el fortalecimiento del idioma quechua en la comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.
- El uso adecuado de los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua en la producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, 2017.

## **1.6. VARIABLES**

### **1.6.1. Variables independientes, dependiente e intervinientes**

**- Variable independiente:**

Multimedia

**- Variable dependiente:**

Fortalecimiento del idioma quechua.

**- Variables interdependientes:**

- Estrategia de enseñanza
- Programación curricular
- Rol docente, del estudiante

### 1.6.2. Operacionalización de variables

Variables	Definición conceptual	Dimensiones	Indicadores
Multimedia	Es cualquier combinación de texto, arte gráfico, sonido, animación y video que llega al usuario a través de la computadora o de diversos medios. Tiene la capacidad de captar de forma más eficaz de información que se recibe y estimula en gran medida los sentidos, haciendo que el usuario este más alerta y receptivo a estos estímulos (Arribas, 2015)	Oralización de sonidos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Frecuencia</li> <li>- Expectativa</li> <li>- Interés</li> </ul>
		Secuencia de movimientos y combinación de colores	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nivel de atención</li> <li>- Nivel de comprensión</li> <li>- Nivel de expresión</li> </ul>
		Presentación de imagen y texto	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Logros de aprendizaje</li> <li>- Creatividad</li> </ul>
Fortalecimiento del idioma quechua	La edad crítica para el aprendizaje de una lengua es seis años. Eso implica, si el niño no aprende ninguna lengua hasta los seis años, ya no podrá hacerlo. Además, la adquisición de la lengua materna es gradual que se inicia en el vientre materno y se extiende hasta los 12 años aproximadamente. Esto implica que cuando los niños empiezan a asistir a la escuela, a los cinco o seis años se encuentran en el proceso natural de adquisición de su lengua materna y se espera que la escuela fortalezca dicha adquisición y aprendizaje. Según Baker (1992) citado en Pari 2005, p. 48.)	Expresión y comprensión oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Planifica</li> <li>- Conversa</li> <li>- Expone</li> <li>- Describe</li> <li>- Analiza</li> <li>- Utiliza</li> </ul>
		Comprensión de textos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifica</li> <li>- Predice</li> <li>- Discrimina</li> <li>- Infiere</li> <li>- Organiza</li> </ul>
		Producción de textos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Planifica</li> <li>- Redacta</li> <li>- Utiliza</li> <li>- Evalúa</li> <li>- Organiza</li> </ul>

## 1.7. ASPECTO METODOLÓGICO

### 1.7.1. Tipo de investigación

El presente trabajo correspondió a una investigación cuasi-experimental con grupos definidos previamente.

### 1.7.2. Diseño de la investigación

El diseño que se utilizó fue el cuasi-experimental porque nos condujo a obtener nuevos conocimientos, a base del acopio de datos en el trabajo de campo y el análisis respectivo. En el trabajo de campo se utilizó los medios multimedia con la finalidad de experimentar los progresos de aprendizaje y dominio de la lengua quechua en los estudiantes bilingües en quechua y castellano. Para ello se tuvo en cuenta dos grupos de estudio, el grupo experimental (donde se usó los medios multimediales) y el grupo control (donde no se usó los medios multimediales).

El diagrama corresponde a lo siguiente:

<u>GE</u>	<u>O1</u>	<u>X</u>	<u>O3</u>
GC	O2		O4

#### **Dónde:**

**GE:** tercero “B” grupo experimental, al que se aplicó los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua.

**GC:** tercero “A” grupo de control, al que no se aplicó los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua.

**O1:** primera observación del grupo experimental antes de aplicar los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua (pre test).

**O3:** primera observación del grupo control (pre test).

**X:** Influencia de los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua.

**O2:** Observación de los resultados luego de aplicar los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua (post test).

**O4:** observación del grupo de control y sus logros (post test).

### 1.7.3. Población y muestra

#### - Población

La población estuvo conformada por la totalidad de los alumnos del nivel primario de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca -Yungay que hacen un total de 163 entre varones y mujeres.

#### - Muestra

La muestra estuvo conformada por todos los estudiantes del tercer grado de educación primaria agrupados en dos secciones: A y B. La sección “A” fue considerada como el grupo de control, la cual estuvo conformada por 15 alumnos (12 varones y 3 mujeres). La sección “B” conformada por 16 alumnos se constituyó como el grupo experimental, pero solo se trabajó con 15 alumnos (6 varones y 9 mujeres) ya que una estudiante es considerada como niña especial. Motivo por el cual la docente de aula prefirió trabajar personalmente con ella, por lo que no formó parte del grupo experimental. Se hizo uso del muestreo intencional con tamaños pre establecido según el número de estudiantes en cada aula (PEI 2016).

<b>Grupos</b>	<b>Varones</b>	<b>Mujeres</b>	<b>TOTAL</b>
Control	12	3	15
Experimental	6	9	15
<b>TOTAL</b>	18	12	30

### 1.7.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Las técnicas e instrumentos de investigación utilizados en la presente investigación fueron las siguientes:

- **Observación directa.** La observación como técnica de investigación nos permitió registrar cualitativamente cada evento, fenómeno, hecho o caso de usos

lingüísticos que ocurría en el aula e Institución Educativa. Para esta técnica se usó como instrumento la ficha de observación, así como el cuaderno de campo.

Es importante señalar que la observación directa se realizó en las clases de comunicación, que se llevó a cabo en el horario de 07:40 a.m. - 01:00 pm. Así mismo se observó en el desarrollo de las clases el uso de la lengua (quechua) en los niños desde su ingreso a la Institución Educativa. También se realizó la observación en las horas extracurriculares como durante la formación, el desayuno escolar, el recreo y la salida.

Las primeras dos semanas acudimos a la institución educativa solo para observar y no se tomó ninguna nota con la finalidad de que los estudiantes se acostumbren a nuestra presencia y se desenvuelvan en su situación actual cotidiana. Recién después de la tercera semana se procedió con la observación y el registro sistemático de datos.

- **Encuestas.** Se utilizó esta técnica para recopilar datos sobre las percepciones de los estudiantes acerca del uso y tratamiento pedagógico de la enseñanza de y en quechua y castellano. El instrumento utilizado fue el cuestionario, que estuvo conformado por 12 preguntas respecto a las variables de estudio.
- **Entrevista.** Se usó esta técnica para recoger información de los estudiantes, docentes y padres de familia sobre su percepción acerca del uso de la lengua quechua y su enseñanza mediante la utilización de los medios multimediales.
- **Evaluación a estudiantes: pre test y post test.** Según la naturaleza de la investigación que fue de carácter cuantitativo y cuasi experimental, la aplicación de las pruebas de pre test y post test fueron de gran importancia e imprescindibles. Las pruebas de pre test se aplicaron a ambos grupos (control y experimental), del mismo modo la prueba de post test se aplicó a ambos grupos. Los ítems comprendieron tres rubros: Expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos. Los resultados de estas pruebas fueron analizados mediante t-student utilizando el programa spss.

### **1.7.6. Validez y confiabilidad**

La información obtenida a través de las diferentes técnicas y sus instrumentos correspondientes son válidas y confiables debido a que se hizo el acopio de acuerdo a lo planificado y bajo la supervisión y asesoramiento de nuestro asesor. Para dicho propósito también se solicitó el juicio de experto a los docentes investigadores y los docentes de estadística de la Facultad de Ciencias de la primera casa superior de estudios. De esta manera, los criterios metodológicos usados de acuerdo a la investigación, les dan sustento científico a los datos obtenidos para su utilización válida y confiable.

### **1.7.7. Técnicas de análisis y procesamiento de datos**

El procesamiento de la información recopilada, consiste en la organización de los datos de los resultados de las pruebas de pre test y post test, el cuaderno de campo, la encuesta y la entrevista, se hizo paralelamente con el recojo de información en la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. Se continuó con el procesamiento de datos en la ciudad de Huaraz con la orientación de nuestro asesor y algunos docentes investigadores de la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación de la UNASAM.

El procesamiento de datos se llevó a cabo en dos momentos. El primero, correspondió al procesamiento físico, es decir la organización general de los datos según el tipo de instrumentos utilizados en su recopilación. El segundo, correspondió al procesamiento analítico de los datos, procediendo con un análisis todavía más general y detallado de los datos. En este proceso se utilizó el programa estadístico SPSS versión 22.0, para el análisis estadístico de la información resultante de pre test y post test, y con ello validar la hipótesis, la prueba estadística T de Student.

En tal virtud, se procedió con la priorización de los datos que serían más pertinentes a los objetivos de la investigación y para ello nos guiamos por las preguntas de investigación, objetivos de investigación, la hipótesis y la teoría existente. Asimismo, se hizo un trabajo secuencial: primero se procedió a la descripción detallando los diferentes hechos observados y opiniones recabadas de los actores educativos; segundo, se segmentó los datos organizándolos en categorías; y tercero, se procedió con la confrontación e

interpretación de los hallazgos haciendo las explicaciones según la teoría y la experiencia de nuestro asesor. Finalmente, la redacción del informe de tesis se hizo en forma gradual y estuvo sujeta a una revisión permanente, hasta llegar a la versión final.

## CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN

### 2.1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

Después de haber revisado física y virtual en la biblioteca especializada de la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación, así como en otras bibliotecas particulares y los repositorios institucionales de las principales universidades que cuentan con carreras profesionales de educación se pudo ubicar pocos trabajos de investigación relacionados con el tema de nuestra tesis. A continuación, se presenta los principales estudios identificados en el contexto local, nacional e internacional.

#### 2.1.1. A nivel local

Al nivel local hemos revisado las tesis realizadas en la UNASAM, tanto a nivel de pregrado como de posgrado, cuyos trabajos se presentan a continuación:

Bazán, Matías y Montes (2009) en su tesis de licenciatura *“La influencia de la lengua quechua (L1) en el logro de la comprensión lectora en los estudiantes bilingües del 5° de educación primaria de la Institución Educativa N° 86009 “Micaela Bastidas Puyucagua” Huamarín-Huaraz”* presentada a la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo. Concluyen que el uso de textos escritos en lengua materna (quechua) elevan los niveles de comprensión literal, inferencial y juicio crítico de lectura en los estudiantes bilingües del 5° de educación primaria de la Institución Educativa N°86009 “Micaela Bastidas Puyucagua” Huamarin.

Ayala y Romero (2013) en su tesis de licenciatura *“El uso del proyector multimedia para mejorar el aprendizaje del idioma ingles en los alumnos de primer grado de educación secundaria de Institución Educativa “Simón Antonio Bolívar Palacios” de Huaraz 2012”* presentada a la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo. Concluyen que de acuerdo a las pruebas de hipótesis realizadas se acredita que con el uso del proyector multimedia se mejora el desarrollo de las capacidades del área de inglés tales como: expresión y comprensión oral, comprensión y producción de textos, reflejándose así el alto rendimiento académico de los estudiantes. También señalan que el uso del proyector multimedia en el área de inglés es un factor sustancial para obtener buenos resultados, es

el contar y crear las condiciones adecuadas para su aplicación, lo cual implica las clases más atractivas para el estudiante del área de inglés. Por último, cabe destacar que el proyector multimedia no es el remedio para solucionar los problemas educativos del idioma inglés en la secundaria, es solo un medio de apoyo que facilita al docente organizar y presentar los conocimientos que el estudiante debe aprender, de una manera más rápida menos vertical, que genere interacción entre ambos y propicie al estudiante, ser creador en su búsqueda del conocimiento.

Finalmente, Alarcón, Espinoza y Salazar (2017) en su tesis de pregrado *“El uso didáctico de equipos multimedia, en el aprendizaje del inglés en los alumnos del 1er grado de educación secundaria de la Institución Educativa Pedro Pablo Atusparia de Huaraz 2014”* presentada a la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo. Concluyen que con el uso didáctico del equipo multimedia se dio la difusión de información, logrando un efecto mayor en la comprensión del mensaje que se quiso transmitir. El objetivo de esta tesis fue comprobar cómo se logró un aprendizaje significativo en los estudiantes que recibieron la enseñanza con el uso didáctico del equipo multimedia, se pudo ver los avances que tuvieron y como se dio su aprendizaje de manera favorable. La investigación sustenta, entre otras implicaciones, la necesidad de planificar, desarrollar, implementar y evaluar los contenidos de las diapositivas. Con esta tesis se pretende que los docentes tengan enfoques diferentes en el desarrollo de sus sesiones de aprendizaje y se centren en el desarrollo de materiales innovadores y multimediales para la enseñanza del inglés.

### **2.1.2. A nivel nacional**

En el contexto nacional existen escasas investigaciones que tengan relación directa con el tema que nosotras abordamos en este documento. A continuación, se presentan los hallazgos más importantes.

Cárdenas (2010) en su tesis de licenciatura *“Recurso educativo multimedia ‘El costumbrismo Peruano’ y desarrollo de capacidades del área de comunicación en alumnos del cuarto grado de secundaria del consorcio de colegios católicos de Huancaayo”* presentada a la Universidad Nacional del Centro del Perú, realizada con una

investigación de tipo explicativo concluye que la aplicación del recurso educativo multimedia en el desarrollo de capacidades del área de comunicación de alumnos del cuarto grado de educación secundario del consorcio de colegios católicos de Huancayo; también es una propuesta de trabajo para el desarrollo de capacidades del área de comunicación en alumnos del cuarto grado y tuvo una aceptación de BUENO tanto para los alumnos de la investigación como para los expertos que la validaron.

Gastañaga (2016) en su tesis de maestría *“La utilización del multimedia y su relación con el rendimiento académico de los estudiantes de Biología y Química de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos”*, realizada con una investigación de tipo cuantitativo concluye que existe una relación directa y significativa entre el uso de diapositivas y videos por parte del docente universitario y el alto rendimiento académico. La utilización de diapositivas y videos por parte del docente de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos son las que predominan más. Los estudiantes de la facultad de Educación tienen una buena percepción de la calidad de didáctica de enseñanza de sus docentes que utilizan multimedia. Y por último el nivel de rendimiento académico de los estudiantes de la Facultad de educación de la UNMSM tiene alta aceptación.

Finalmente, Maraví y Rodolfo (2016) en su tesis de maestría *“Las herramientas multimedia y el aprendizaje significativo de electricidad en estudiantes del VI ciclo del nivel secundario de la I.E. Mariano Melgar de Breña – Lima”*. Concluyen que la prueba estadística demuestra que la aplicación de las herramientas multimedia al grupo experimental ha sido eficaz en la construcción de aprendizajes significativos con relación al grupo de control. En términos generales, los resultados nos indican que la hipótesis general de investigación ha sido aceptada.

### **2.1.3. A nivel internacional**

También en el contexto internacional, la búsqueda virtual de investigaciones sobre nuestro tema es escasa. En lo que sigue se presenta los trabajos más relevantes que de alguna manera tienen relación con el tema que se aborda en esta tesis.

Parra (2013) en su tesis de maestría “*Diseño de un sistema educativo en línea, para la enseñanza de la ortografía a los niños de 4to de básica, según la nueva reforma curricular*”, presentada a la Universidad del Azuay (Ecuador), realizada con una investigación de tipo cuantitativo concluye que la utilización del internet en las actividades educativas va cada vez en aumento, debido a que se dispone de nuevos recursos didácticos tecnológicos como es la multimedia educativa. Pese a esta realidad algunos docentes apoyan esta iniciativa para que se mejore la enseñanza, mientras que otros creen que no es necesario la utilización del internet y de materiales didácticos tecnológicos, porque no tienen mucho conocimiento del manejo de estas herramientas.

Nolasco (2012) en su tesis de maestría “*Uso de recursos multimedia para potenciar el aprendizaje de los estudiantes del noveno grado en la asignatura de electricidad en el Centro de Investigación e Innovación Educativas de la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán (CII UPNFM)*”, realizada con una investigación de tipo cuantitativo concluye que la labor del docente es de vital importancia con el uso de metodología interactiva, haciendo uso de recursos computacionales (multimedia), ya que con la debida organización, administración del tiempo y planificación como guía del aprendizaje, el proceso de aprendizaje se vuelve dinámico para él y el estudiante.

Julca (2000) en su tesis de maestría “*Uso de las lenguas quechua y castellano en la Escuela Urbana: Un estudio de caso*”, presentada al PROEIB ANDES, Universidad Mayor de San Simón (Bolivia), realizada con una investigación de tipo cualitativo, señala que los docentes de Acovichay están identificados con el programa EBI, por tanto, con el respeto, la valoración y el desarrollo el contexto escolar de la lengua quechua y la cultura que ella presenta. Sin embargo, no tienen una idea clara de cómo se planifica y se desarrolla un programa educativo con dos lenguas y como se adquiere las respectivas habilidades lingüísticas orales y escritas.

López (2010) en su tesis para la obtención de licenciatura “*EL medio multimedia y su influencia en el desarrollo de las cuatro destrezas del lenguaje dentro del idioma inglés, en la dirección de cultura y comunicación institucional de la universidad técnica de Ambato en el período 2009-2010*”, realizada con una investigación de tipo descriptiva concluye que los docentes no se encuentran actualizados en la utilización de material

multimedia, por lo que podemos notar que se necesita una capacitación urgente, también se observa que no existen materiales considerados como multimedia, ni siquiera se encuentra a su alcance para que de alguna manera se dé una capacitación. La capacitación de los docentes dentro de lo que concierne a manejo de nuevos materiales y recursos didácticos se avizora como necesario para el mejoramiento y actualización de los conocimientos, para lo que se debe implementar el material y la capacitación y por último la utilización de materiales multimedia contribuirá de mejor manera al desarrollo de las destrezas del lenguaje.

Finalmente, Terán (2006), en su tesis para la obtención de grado de Magíster en Educación Intercultural Bilingüe con la Mención Formación Docente “*La enseñanza de la lengua quechua en el Sistema Educativo Escolar del área urbana de Tiquipaya*”, presentada a la Universidad Mayor de San Simón (Bolivia), realizada con una investigación de tipo cualitativa concluye que la enseñanza de la lengua quechua en la escuela no responde a las demandas de la población, el estatus social de la lengua antes que la escritura, la realidad multilingüe en las escuelas estudiadas, enseñar quechua no es lo mismo que enseñar matemáticas, el enfoque comunicativo aún no entró en las clases de enseñanza de quechua, uso del alfabeto quechua en la enseñanza de la lengua quechua, usar la lengua como instrumento de enseñanza, la evaluación en la materia de quechua, la lengua es sinónimo de cultura.

## **2.2. BASES TEÓRICAS**

La sección de bases teóricas se organiza en torno a dos ejes temáticos principales que corresponden a las dos variables de estudio: multimedia y la lengua quechua.

### **2.2.1. Medios multimedia**

En primer lugar, es importante partir precisando la noción conceptual del término ‘multimedia’. Según el Diccionario de la Real Academia Española (RAE), el adjetivo *multimedia* significa: “Que utiliza conjunta y simultáneamente diversos medios, como imágenes, sonidos y texto, en la trasmisión de una información”. En la literatura especializada se encuentra un extenso tratamiento teórico de los medios multimediales.

Por ello, en lo que sigue se presenta las nociones conceptuales más desarrolladas en la literatura especializada.

Huidobro y Rondán (2006, p. 3-4) definen que la “*multimedia*, es una colección de tecnologías basadas en la utilización de los ordenadores que da al usuario la capacidad de acceder y procesar información por lo menos tres de las siguientes formas; texto, imagen (estática o en movimiento) y sonido (...). También consideran multimedia desde dos puntos de vista: la red y las aplicaciones. Entendemos que una red multimedia es aquella capaz de transportar todo tipo de gráfico (texto, datos, imágenes, audio y video) cumpliendo con los requisitos de calidad correspondientes. Por otra parte, una aplicación multimedia es la que interacciona con el usuario a través de texto, imágenes (estáticas o dinámicas) y audio. Es decir, vamos más allá de las propias máquinas -ordenadores y otros dispositivos- que manejan los usuarios y tenemos en consideración la red o redes que sirven para interconectarlas entre sí y que pueden intercambiar información entre ellas”.

Al respecto, Ulizarna (1998, p.48) sostiene que “Multimedia se encuentra en el punto medio entre los medios editoriales tradicionales (texto, gráficos, fotografías) y el medio audiovisual (animaciones, sonido y vídeo) dado que emplea ambos de forma entrelazada. Es pues un medio capaz de integrar texto, imágenes (estáticas o dinámicas), sonidos y voz dentro de un entorno único”. También menciona que los medios multimedia abren grandes posibilidades educativas, gracias a su capacidad para integrar diversos medios de comunicación a través del uso del ordenador en el aula de educación. Agrega que los diferentes programas multimedia, creados con fines educativos, se comunican con el alumno mediante la formulación de preguntas, solicitando información sobre un tema determinado, entre otros; esta comunicación se consigue gracias al uso de textos, imágenes, sonidos, entre otros.

Por su parte, Bravo (2005, p.17) sostiene que “cuando hablamos de multimedia nos referimos a un soporte de comunicación en el que aparecen integradas, coherentemente, diferentes formas de expresión que, por sí solas, constituyen un sistema completo de comunicación y donde la información llega al usuario en tiempo real y bajo demanda de éste. Los componentes que intervienen en un sistema multimedia son: datos, texto, con

todas sus posibilidades expresivas y representativas, sonido, con todas sus dimensiones y componentes, fotografía, ilustraciones, imagen de síntesis, ya sean fijas o con animaciones y vídeo. Todo ello, dentro de una estructura de hipertexto que permite el acceso a la información de una manera no lineal”. Asimismo, menciona que “la multimedia como medio educativo es un recurso didáctico de extraordinaria potencia. Permite incluir en un soporte único (un CD-ROM o el disco duro del ordenador) todos los sistemas de comunicación existentes en la actualidad. Desde los más sencillos y habituales, como son los textos escritos, hasta otros sistemas más ricos expresivamente como el vídeo y, en su día, la imagen holográfica o la realidad virtual. Todo ello dentro de un sistema informático que permite combinar los recursos de forma armónica y transparente, a través de interfaces de usuario y bajo demanda de éste. Incluye, además, la posibilidad de emitir un diagnóstico o evaluación de los aprendizajes obtenidos.

Asimismo, Fernández (2015, p. 40-41) afirma que “el termino multimedia se utiliza para referirse a cualquier objeto o sistema que utiliza múltiples medios de expresión físicos o digitales para presentar o comunicar información. Los medios pueden ser variados, desde texto, imágenes, animación, sonido, video, etc. La multimedia es una tecnología que permite integrar texto, números, gráficos, imágenes fijas o en movimiento, sonidos, con alto nivel de interactividad” Chunga (2015, p.7) por su parte señala que “la multimedia son aquellos recursos electrónicos, que han sido diseñados con el objeto de facilitar los procesos de enseñanza-aprendizaje, o con una finalidad educativa”.

Según Aedo, Díaz, Sicilia, Vara, Colmenar, Losada, Mur, Castro y Peire (2009, p. 29), la “Multimedia es un sistema que facilita todo el material de equipo y de pasos necesarios con el fin de combinar imágenes fijas y en movimiento incluyendo video, imágenes fotográficas, gráficos y animación con sonido, textos y datos generados por generador y programas de ordenador”.

Así mismo, Arribas (2015, p. 40-41) refiere que “cuando hablamos de multimedia hacemos referencia a cualquier combinación de texto, arte gráfico, sonido, animación y video que llega al usuario a través de la computadora o de diversos medios (...) tiene la capacidad de captar de forma más eficaz de información que se recibe y estimula en gran medida los sentidos, haciendo que el usuario este más alerta y receptivo a estos estímulos.

Permite interactuar con los sonidos, imágenes, colores y acción”. Guerrero (2017, p. 64) por otra parte menciona que la multimedia “Es una palabra que proviene de la lengua inglesa y que hace referencia a aquello que utiliza diversos medios de forma simultánea en la trasmisión de una información. Una presentación multimedia, por lo tanto, puede incluir imágenes, videos, sonidos y texto. El concepto multimedia se aplica a objetos y sistemas que recurren a varios medios físicos y/o digitales para transmitir sus contenidos. (...). La comunicación multimedia es similar a la comunicación humana directa (cara a cara), lo que favorece la comprensión y el aprendizaje”.

También, Peña (2013, p. 185) menciona que “la multimedia consiste en utilizar diversos tipos de medios para transmitir información. Estos medios pueden ser texto, gráficos, audio y video, entre otros elementos. El uso de este término en informática hace referencia a las aplicaciones que presentan contenidos mediante una combinación de texto, fotografías e ilustraciones, además de video y audio”. Asimismo, Guerrero (2014, p.3) “denomina multimedia a cualquier sistema, hardware o aplicación, destinado a la integración, dentro de un sistema informático, de información procedente de diferentes fuentes, como pueden ser audio, video, texto, hipertexto, etc. o cualquier otro tipo de información que un ser humano pueda captar, es decir, una combinación de informaciones de naturaleza diversa, coordinada por el ordenador y con la que el usuario pueda interactuar”.

Finalmente, Martín, Beltrán y Pérez (2003, p. 46) sostienen que “el término multimedia se utiliza para designar la integración de varios medios diferentes en el acto de la comunicación. Se podría hablar de multimedia, por ejemplo, cuando el profesor utiliza, para dirigirse a sus alumnos, medios tan diferentes como texto, sonido, vídeo, gráficos, etc., dentro de un sistema de ordenador. La ventaja de los sistemas multimedia es que son multimodales, es decir, transmiten información a través de diferentes sentidos, y son fáciles de manejar por los mismos estudiantes.

A partir de los aportes de los autores antes señalados, podemos concluir que la “multimedia” es un medio en donde se puede visualizar, observar y aprender muestras de iconos, imágenes y sonidos. Todo ello, enriquece considerablemente la presa de atención y el aprendizaje, puesto que la persona que lo ve se verá mucho más motivado con respecto a su conocimiento. Los medios multimediales proporcionan información, aviva

el interés, mantener una continua actividad intelectual, orientar aprendizajes, promover aprendizajes a partir de los errores, facilitar la evaluación y el control, posibilitar el trabajo individual y en grupo, esta definición nos permite conocer la gran utilidad de este material educativo como un medio de aprendizaje en el fortalecimiento de cualquier idioma y, en particular, del idioma quechua.

#### **2.2.1.1. Funciones de la multimedia**

Según Cabero y Gisbert (2005, p. 54), la multimedia cumple diferentes funciones, así como tiene una infinidad de usos en el medio académico. Las funciones más importantes están referidas para el formador y para el estudiante.

- ***Para el formador*** es una guía de planificación de la acción docente y un instrumento de comunicación y de cooperación si trabajan diferentes formadores para responder a una misma acción formativa.
- ***Para el estudiante*** es el elemento que facilita el proceso de construcción del conocimiento ya que permite la planificación del aprendizaje de manera fácil y eficaz”.

Por su parte, Ochoa (citado en Bolaño, 2017, p.19) señala las siguientes funciones de la multimedia:

- ***Informativa:*** presentan contenidos que proporcionan información, estructurador de la realidad (enciclopedias, tutoriales y simuladores).
- ***Instructiva:*** orientan y regulan el aprendizaje explícita e implícitamente, condicionan los procesos de aprendizaje (tutoriales y juegos).
- ***Motivadora:*** captar la atención de los estudiantes, mantener su interés y focalizarlo así los aspectos más importantes (imagen, información, sonido y videos).

- **Evaluadora:** posibilitan el “feed back” inmediato a las respuestas y acciones de los estudiantes (programas de conocimiento o habilidades, tutoriales y módulos de evaluación).
- **Exploraría:** ofrecen interesantes ambientes en donde explorar, experimentar, investigar, buscar informaciones. (Programas de creación, investigación, expresión personal, tratamiento de datos, simuladores, constructores).
- **Expresivo – comunicativa:** brindan posibilidades de expresión y comunicación con el ordenador y con otros compañeros a través de las actividades (constructores, editores de textos, editores de gráficos, programas de comunicación).
- **Lúdica:** trabajan con actividades educativas que a menudo poseen connotaciones lúdicas (programas que incluyen elementos lúdicos).

Así mismo, Bravo (2005, p.17-18) ofrece una serie de funciones entre las que podemos destacar las siguientes:

- Posibilitan el aprendizaje significativo al favorecer la creatividad, poniendo a prueba sus progresos en el proceso de aprendizaje.
- Atienden a los distintos ritmos de construcción del conocimiento, ya que los sistemas multimedia se adaptan al ritmo de aprendizaje de los alumnos y a sus limitaciones: físicas, psíquicas y espacio-temporales.
- Funcionan como fuente de información.
- Motivan el aprendizaje en un entorno atractivo.
- Proporcionan retornos al estudiante que le permitan controlar sus métodos y ritmos de aprendizaje.
- Posibilitan la realización de experiencias mediante simulaciones y modelos.

Como se puede observar, las funciones de los medios multimediales son variadas. Así, la multimedia se constituye como una herramienta útil, por una parte, para el profesor que le permite transmitir un contenido completo a los alumnos que permanecen activos y

participan en todo el proceso de aprendizaje. Por otra parte, para los alumnos que les permite aprender de manera práctica, didáctica, entretenida, también divertida.

#### **2.2.1.2. Características de la multimedia**

Jiménez y Pardo (2010, p. 2-3) explican que “el hardware es el conjunto de componentes materiales que forman un ordenador. Es la parte tangible (se puede tocar) de un ordenador; el software es la parte lógica de un ordenador, lo que no se puede tocar; está compuesto por los programas que indican a la máquina como ha de realizar las distintas tareas, así como por la información o los datos que se procesan”.

Así mismo, el referido autor menciona que “la multimedia es un material que está en evolución, su diseño cada vez es capaz de incorporar más elementos, generados a raíz de las continuas discusiones y reflexiones sobre la tecnología utilizada en todos los avances tecnológicos se traducen en su aplicación multimedia. Sobre el software se descubren y desarrollan sistemas de hipertexto e hipermedia, sistemas de autor interactivo y algoritmos de comprensión. Sobre el hardware de desarrollo se crean avances en los métodos y capacidad de éstos para el almacenamiento. Sobre los dispositivos periféricos multimedia, se mejora la interacción entre usuario y ordenador para hacerla más accesible a mayor rango de usuarios.

Se trata de un material flexible, es decir, se caracteriza por su capacidad de adaptación a las necesidades de diferentes aplicaciones. Se refiere tanto a la adaptación a las aplicaciones como a la interacción de los usuarios con éstas. De la forma de interacción ofrecida por el multimedia dependerá la mejora en el aprendizaje de los usuarios, como el diseño del material” (Ibíd.).

Por su parte, Chunga (2015, p. 7) sostiene que “los materiales educativos multimedia deben ser eficaces para poder facilitar el logro de los objetivos para las cuales fueron diseñados. Para ello deben de cumplir una serie de características:

- **Flexibilidad:** posibilidad de tratamiento de la información desde diferentes puntos de vista.

- **Funcionalidad:** en cuanto a cuestiones como la adaptación al tipo de alumno y la complejidad de los contenidos.
- **Multidimensional:** generando un ambiente mucho más atractivo que contribuye a la asimilación del conocimiento, así como favorece la creatividad y el desarrollo de la imagen.
- **Dinamismo:** en cuanto que la información se puede cambiar de lugar, cambiar su presentación, estructurarla en diferentes niveles y sobre todo, ofrecer diferentes caminos de interacción en función del interés del usuario.
- **Interactividad:** permite la posibilidad de dialogar con el programa, utilizando búsquedas, indagaciones, experimentación, etc. Que superan con creces las posibilidades de recursos más tradicionales.
- **Modulación de la información:** por cuanto se puede acceder a ella desde diferentes puntos del sistema.
- **Acceso multiusuario:** independientemente de los factores espacio/temporales, pueden ser utilizados por diferentes personas”.

Según Beltrán (citado en Bravo, 2005. p.19-21), algunas “características muy interesantes de este medio desde el punto de vista educativo son:

- Puede ser confeccionado por el profesor sin necesitar el concurso de otros especialistas. El profesor sólo necesitará conocer un Sistema de autor que le permita llevar a cabo su desarrollo y otras aplicaciones que intervienen en este desarrollo y que no son específicas de la elaboración de un multimedia: procesadores de texto, programas de diseño gráfico, captura y retoque fotográfico, etc. Además, ha de contar con los medios adecuado para ello, fundamentalmente un ordenador multimedia que tenga una buena capacidad para almacenar y gestionar gran cantidad de información, cualquier ordenador actual serviría para ello, y unos periféricos que permitan digitalizar algunos de los componentes del lenguaje multimedia (...).

- Está dentro de la fase de transmisión del contenido del proceso de enseñanza-aprendizaje con una información bajo demanda. Lo que le convierte en un medio fundamentalmente de aprendizaje que incide en la forma de aprender del alumno y en su estilo de aprendizaje. Se produce, así, una nueva concepción cognitiva de todo el proceso, donde se desplaza el centro de interés desde la enseñanza, papel tradicional del profesor, al aprendizaje, siendo el estudiante el que construye sus propios conocimientos. De esta forma, el multimedia educativo interviene en el aprendizaje desde la perspectiva cognitiva, en los siguientes aspectos:

### **Transmisión de contenidos**

- Es un *proceso activo*, donde el alumno está obligado a realizar una serie de actividades.
- Es un *proceso constructivo*, donde cada uno construye sus conocimientos sobre los esquemas cognitivos que ya posee.
- Es un *proceso significativo*, que permite establecer nuevos significados al relacionar lo nuevo con lo ya conocido.
- Se produce una *adquisición de procesos* donde se ponen en juego muchas estrategias que, una vez aprendidas, quedan incorporadas a la estructura cognitiva del alumno, permitiéndole evaluar su propia actividad.
- Es un proceso de aprendizaje, a la vez, inductivo y deductivo. Lo que dependerá de la estructura de navegación que el realizador del multimedia establezca. Será deductivo, cuando estén fijados los itinerarios de navegación de forma rígida y lineal, donde el acceso a cada uno de los eventos que integran el multimedia se produzca en un orden establecido, tras haber superado un contenido anterior o, incluso, una prueba de evaluación. Será Inductivo, cuando la navegación sea totalmente abierta y el usuario establezca sus propios itinerarios. Esta última estructura es más propia de contenidos de carácter informativo frente a la primera, más adecuada para contenidos curriculares o instructivos, que, necesariamente, el alumno debe dominar.

- Evalúa los aprendizajes obtenidos por los alumnos en un proceso tan completo como se quiera, que puede incluir:

***Evaluación diagnóstica***, el conocimiento inicial de los alumnos. Con todas las opciones que deseemos introducir en el sistema:

- Registro de la última vez que el alumno entró en el multimedia y hasta donde progresó.
- Prueba objetiva de nivel para encaminarlo hacia las partes del multimedia que se adapte a su nivel de conocimientos.
- Inclusión de un sistema experto que permita detectar el estilo de aprendizaje del alumno y el modelo de interacción que deba adoptar con respecto a las características de éste.

***Evaluación continua del proceso***, desde él pasa o no pasa a la etapa siguiente a otras configuraciones que permitan encaminar las carencias del alumno hacia las partes del contenido no superadas.

***Evaluación final***, con información, simplemente, sobre respuestas acertadas o equivocadas o un proceso más complejo sobre un diagnóstico de su rendimiento basado también en sistemas expertos”.

En conclusión, las características de los medios multimediales son:

- La multimedia es la combinación de hardware, software y tecnologías de almacenamiento.
- Material flexible.
- Material transportable
- Capacidad de adaptación a las necesidades de diferentes aplicaciones.
- Multidimensional
- Funcionalidad
- Dinamismo
- Modulación de la información
- Acceso multiusuario

- Ayuda a los alumnos a procesar la información que reciben.

### 2.2.1.3. Elementos de la multimedia

De acuerdo con Vélchez (citado en Chunga, 2015, p. 7), la multimedia es un material educativo que está compuesto de los siguientes elementos:

- **Texto:** Sirve para presentar un tema, organizar ideas, apuntador de clases en la observación o un simple elementos para controlar el flujo de la información. Si se diseña un material o proyecto que no utilices textos, su contenido puede resultar complejo, requiriendo imágenes y símbolos para guiar al usuario.
- **Sonido:** el sonido es quizás el elemento multimedia que más excita a los sentidos, es el modo de hablar en cualquier lengua; bien escuchando música o con un efecto especial.
- **Imagen:** utilizar imágenes es muy importante pues permite al usuario orientarse visualmente, a la vez que puede transmitir ideas, conceptos, relaciones, etc. Este recurso motiva la atención, el descubrimiento y la comprensión, no solo es válida como un auxiliar de la palabra, sino que permite aclarar o reforzar lo que ésta manifiesta.
- **Animación y video:** La animación es uno de los recursos que puede dar más calidad a los productos multimedia y en términos generales, se puede decir que el video aumenta la sensación de realismo, mejora la autenticidad, creatividad, y sintetiza los contenidos, con la finalidad de aprovechar las diferentes vías perspectivas. Las imágenes animadas o de video, pueden causar especial motivación a los alumnos de educación básica regular, pero no debemos recargar con este elemento, pues fácilmente distraería la atención del alumno, con la dificultad adicional que suele ocupar mucho espacio en la memoria de la computadora”.

Así mismo Peña (2013, p. 220) señala que los elementos de la multimedia son:

- **Texto:** Es un conjunto de caracteres entregados por pantalla o imprimibles, que poseen un sentido comunicativo en determinado contexto.
- **Sonido:** el sonido es importante durante la reproducción de archivos de audio, ya que el sistema utiliza este tipo de elementos al generar alertas audibles para acompañar ciertos mensajes o acciones. De esta forma, les otorga mayor relevancia o los hace más entendibles.
- **Imágenes:** las imágenes están presentes en el sistema operativo y también en las aplicaciones instaladas en él. Se trata de archivos generados por computadora, o creados con la ayuda de una cámara digital o escanear. Por lo general, son fotografías o representaciones de algunos objetos.
- **Animaciones y videos:** se trata de secuencia de imágenes presentadas de tal forma que entregan la sensación de movimiento. Estos dos tipos de elementos multimedia también son explotados por el sistema operativo para entregar mensajes al usuario.
- **Interactividad:** se trata de un elemento que permite una comunicación en forma de dialogo, en este caso, entre el usuario y la computadora a través del sistema operativo”.

Por su parte, Guerrero (2014, p. 3) menciona que “los elementos más importantes en la creación de sistemas multimedia interactivos son la animación, los gráficos, el sonido y el video. Todos ellos generan información de naturaleza digital que a veces requieren un gran espacio de almacenamiento, por lo que se han desarrollado nuevas tecnologías que permite, por un lado, el almacenamiento de gran cantidad de datos (p. ej. los discos compactos: CD y DVD) y por otro el ahorro de espacio mediante técnicas de compresión (p. ej. JPEG y MPEG) que evitan redundancias”.

Asimismo, Salaverría (citado en Cabrero 2005, p. 61-66.) explica que “los elementos multimedia son:

- **Texto.** (...) cuando el texto se emplea dentro de una información multimedia, es necesario extremar siempre la concisión expresiva, lo que significa que conviene tratar de combinar la mayor densidad con la expresión más breve. La información que se presenta en el texto debe ser sintética, clara y expresada de forma directa, sin circunloquios innecesarios.
- **Infografía.** La infografía, un género informativo que combina elementos gráficos y textuales (...).
- **Fotografía.** Las fotografías constituyen uno de los elementos estrella en la elaboración de productos informativos multimedia (...).
- **Sonido.** El sonido es el elemento multimedia menos desarrollado por el momento en la información. (...) lo cierto es que el sonido ha logrado integrarse de manera tan transparente y simple como los elementos textuales y gráficos en los productos informativos multimedia son muy pocas las informaciones multimedia que tienen al sonido como elemento protagonista. (...)
- **Video.** Al igual que el sonido, para poder contemplar un video en la Web es preciso contar con una buena conexión que posibilite una descarga ágil con programas de reproducción específicos distintos a los navegadores convencionales (...)

#### **2.2.1.4. Ventajas y desventajas de la tecnología multimedia**

De las cualidades y caracterizaciones anteriores se desprenden una serie de ventajas que los multimedia poseen, y que, aplicados eficaz y coherentemente al ámbito educacional, pueden transformar de manera positiva las prácticas de enseñanza tradicionales con las que se asocia el quehacer diario de gran parte de los profesores. Al respecto, Guerrero (2014, p. 5-7) menciona las siguientes “ventajas del uso de elementos multimedia en el proceso de enseñanza aprendizaje del alumno:

***Variedad metodológica y atención a la diversidad:*** Si nos limitamos a una presentación verbal de la información, estaremos privando al alumno de un desarrollo armónico de todas sus capacidades, ya que a diferencia del lenguaje escrito, que desarrolla fundamentalmente al espíritu de análisis, de rigor y de abstracción, el lenguaje audiovisual ejercita actitudes perceptivas múltiples, provoca constantemente a la imaginación y confiere a la afectividad un rol de mediación primordial en el mundo (...).

***Facilita el tratamiento, la presentación y la comprensión de ciertos tipos de información:*** Los sistemas multimedia pueden llevar a cabo el tratamiento de la información que los seres humanos, y complementar la superior capacidad cognitiva que, por el contrario, poseen las personas (...).

***Facilitan el protagonismo del alumno en su propio aprendizaje:*** (...) Las aplicaciones multimedia interactivas pueden fácilmente permitir al alumno el control sobre las estrategias de aprendizaje, pueden así mismo ofrecer al alumno un mundo simulado de éste puede realizar sus experimentos y comportarse como un científico investigador, pero dentro de los cauces establecidos previamente por el programador (...).

***Motivan, propician el trabajo colaborativo y optimizan el individualizado:*** Las actuales aplicaciones multimedia, con gran riqueza de sonidos e imágenes animadas (...) resultan muy atractivas para los alumnos. Los programadores también incluyen espectaculares refuerzos audiovisuales que animan a seguir adelante a los alumnos que eligen o dan respuestas acertadas, al tiempo de que les produce una sensación de interacción. (...).

***Permiten al alumno el acceso a mundos y situaciones fuera de su alcance:*** Una de las ventajas tradicionalmente asignadas a las tecnologías audiovisuales en la enseñanza es la de presentar para los alumnos realidades a las que éste no puede tener acceso; bien por distancia geográfica (lugares lejanos); por peligrosidad (el fondo del mar o el interior de un volcán); por ser realidades microscópicas, o demasiado grandes, como el recorrido de un río; (...).

## **Desventajas:**

*Dificultades organizativas y problemas técnicos:* En este apartado incluimos todos los posibles inconvenientes derivados de la falta de infraestructura técnica y humana necesaria. La no existencia de TICs en todas las aulas, por su elevado costo, hace difícil su integración curricular sin romper el ritmo y la situación habitual de clase. Los alumnos por lo general tienen que salir de su aula para dirigirse a la sala de audiovisuales o de informática, lo que muchas veces pone falta de concentración, molestia al resto de los grupos y pérdida de tiempo. (...). Al no existir en los centros personal técnico especializado que se encargue del mantenimiento de los equipos y de ayudar al profesor en la elaboración de los materiales, la integración de las TICs exige al profesor unos conocimientos técnicos que en la mayor parte de los casos no posee, una predisposición positiva que no siempre tiene y un trabajo extra que no siempre puede llevar a cabo”.

Según Bigné (2000, p. 189) algunas ventajas y desventajas de los medios multimedia son las siguientes:

### **Ventajas**

- Interactivos
- Participativos
- Personalizados
- Fácilmente modificables
- Veloces

### **Desventajas**

- Poco difundidos

En el siguiente cuadro presentamos las principales ventajas y desventajas de la multimedia a tener en cuenta en su uso pedagógico:

<b>VENTAJAS</b>	<b>DESVENTAJAS</b>
Incrementa la retención.	Requiere de un conocimiento básico sobre su funcionamiento.
Aumenta la motivación y el gusto por aprender.	Requiere de energía eléctrica para poder funcionar.
Permite captar mejor la atención de los estudiantes.	Falta de programas en cantidad y calidad en lengua castellana
Mejora el aprendizaje cooperativo, desarrolla el pensamiento crítico y creativo.	Problemas de capacitación docente.

A pesar de las desventajas mencionadas, la finalidad didáctica va ser el de facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje en los niños, aumentando así la motivación y el interés por aprender de manera más novedosa, entretenida y divertida.

## **2.2.2. EL IDIOMA QUECHUA**

### **2.2.2.1. Características generales del quechua**

El quechua es la lengua amerindia más grande tanto por el número de sus hablantes que sobre pasa los 10 millones, como por la extensión geográfica que se habla en seis países andinos esta como Perú, Ecuador, Bolivia, Colombia, Argentina y Chile (Julca 2009a). El quechua tuvo como su cuna de origen en la costa central y la serranía inmediata donde allí se expandió hacia el norte y el sur en diferentes etapas. Siguiendo a Torero (2002), Cerrón-Palomino (2003) y Julca (2009a, 2013), consideramos que en el periodo pre-inca, la primera fase expansiva alcanzo los departamentos centrales del Perú: Ancash, Huánuco, Pasco, Junín y Lima. La segunda fase expansiva llego hasta Ferreñafe y Cajamarca por el norte y, por el sur, hasta Chíncha, Ica y Nazca. La tercera fase expansiva comprendió hasta Quito por el norte y, Cuzco y Collao por el sur. En el periodo inca, una vez oficializado el quechua como una lengua del imperio se expandió hasta el Ecuador y Colombia por el norte y Bolivia, Chile y Argentina por el sur. Finalmente, en el periodo

colonial llegando hasta Santiago de Estero en Argentina. Actualmente, el quechua y los quechuablantes ya no están solo en las zonas rurales, sino también en las zonas urbanas, en las grandes ciudades de los andes y de la costa.

Estructuralmente, el quechua es una lengua aglutinante de tipo sufijante. Las palabras se forman mediante la adición a la raíz de un conjunto de pequeñas partículas llamadas sufijos, que no cambian mayormente su forma al combinarse dentro de una palabra. Es importante saber el valor gramatical y semántica de los sufijos, las reglas de combinación y la posición que ocupan en las palabras (Julca 2009a, 2013). La sintaxis del quechua presenta características tipológicas esperables de una lengua de tipo SOV (sujeto, objeto y verbo); es decir, de un idioma que en las oraciones simples declarativas coloca primero la frase nominal que hace de sujeto, luego la frase nominal que hace de objeto directo y, finalmente, el verbo; sin embargo, los hablantes pueden alterar el orden de las palabras en la oración de la siguiente forma: SOV, SVO, OSV, OVS, VOS y VSO (Adelaar y Muysken 2004; Julca, 2013)

#### **2.2.2.2. El Quechua Ancashino y del Callejón de Huaylas**

El quechua ancashino es una de las variantes mayores del quechua central hablado en toda la región Áncash, partes de Huánuco, Lima y la libertad (Julca, 2009a). El quechua ancashino es hablado casi en la totalidad de provincias del territorio ancashino: Huaraz, Aija, Antonio Raimondi, Asunción, Bolognesi, Ocros, Pomabamba, Recuay, Sihuas, y Yungay. Se dice que los únicos sitios donde no se habla quechua son las provincias costañas de Santa, Huarmey y la provincia andina de Pallasca; sin embargo, se han identificado zonas de habla monolingüe en la costa ancashina (Chirinos 2001, Julca 2010). Si bien el quechua ancashino comparte ciertas características gramaticales con el resto de las lenguas y variedades quechuas; sin embargo, presenta características lingüístico-gramaticales muy particulares que le diferencian de las otras lenguas y variedades quechuas. Asimismo, desde la perspectiva sociolingüística, los propios hablantes reconocen que el quechua ancashino es muy diferente que los otros variantes quechuas y la intercomprensión mutua es imposible en muchos casos cuando cada uno habla en su variante nativa. Además, las razones sociolingüísticas y socioculturales, así como la autoidentificación de los propios hablantes, evidencian que el quechua ancashino

es realmente una lengua quechua moderna tan diferente que las otras lenguas y variedades quechuas (Julca 2009b).

En el ámbito de nuestra región Ancash, el quechua no tiene una distribución homogénea geográficamente. Este es el idioma mayoritario en las provincias andinas en su conjunto (más de 60%) a excepción de Pallasca que, como ya señalamos, es de habla castellana. Por su parte, en la zona de los Conchucos la lengua mayoritaria es el quechua, y como tal goza de alta vitalidad con más de 85% de hablantes de la población total; por otra parte, en el conjunto del callejón de Huaylas y en la vertiente andina del pacífico apenas alcanza el 50% y la tendencia es, al parecer, la sustitución lingüística, sobre todo en zonas urbanas y urbano populares. Se convierte en minoritario en las provincias de Sihuas y Corongo, así como en Bolognesi y Ocros” (Chirinos 2001; Julca 2000a, 2001, 2003a, 2007b; Solís 2009 citado por Julca 2009b).

Finalmente, el quechua no se habla igual en todo el Callejón de Huaylas, tampoco tiene la misma vitalidad en las zonas rurales y urbanas. Julca (2010) en su tesis doctoral referidos a la Variación del Quechua en el Callejón de Huaylas desde las perspectivas de la lingüística y sociolingüística, identifica las variedades mayores de Huaylas Sur (Carhuaz-Recuay) y Huaylas Norte (Carhuaz – Caraz). Dentro de este segundo grupo se ubicaría el quechua hablado en el distrito de Ranrahirca. Además, si en la zona de Huaraz, la vitalidad del quechua disminuye considerablemente, principalmente, en los migrantes del campo a la ciudad, ello no ocurre en Ranrahirca debido a que en este pueblo se sigue hablando quechua y la gente que procede de las zonas rurales tiene como lengua de uso preferente solo al quechua.

La característica principal del quechua del Callejón de Huaylas es la monoptongación de las secuencias vocálicas /ay/, /aw/ y /uy/. Es decir, dichas secuencias se monoptongan de la siguiente manera: /ay/ > [ee], /aw/ > [oo], /uy/ > [ii]. Además, el quechua hablado en el norte del Callejón de Huaylas se caracteriza por la elisión del sonido fricativo velar sordo /h/ en posición inicial de la palabra: /huirka/ > [irka] ‘cerro’, /haka/ > [aka] ‘cuy’, /huqta/ > [oqta] ‘seis’. Asimismo, el quechua de esta zona registra un vocabulario particular, tales como: *wixsanay* ‘tener hambre’, *tutapan* ‘anochece’, *washpa* ‘gallina’,

etc. Que en el Callejón de Huaylas sur serían: *mallaqay*, *ampinan* y *wallpa*, respectivamente (véase Parker 1976; Julca 2009a, 2010, 2013).

#### **2.2.2.4. Quechua como Lengua Materna (L1) y Segunda Lengua (L2)**

En la actualidad, la lengua quechua puede desarrollarse como lengua materna o primera lengua (L1), así como segunda lengua (L2). En este marco, la distinción teórica entre lengua materna (L1) y segunda lengua (L2) para su implementación en la educación es sumamente importante debido a que a veces se suelen usar indebidamente dichos conceptos y, consecuentemente, su tratamiento en la educación también se convierte indebido. Por ejemplo, se asocia a la lengua materna a una lengua originaria como a la lengua quechua, y al castellano como segunda lengua. Sin embargo, el quechua puede ser lengua materna o segunda lengua; de la misma manera que el castellano puede ser lengua materna o segunda lengua. Además, en muchas áreas andinas, como en gran parte del Callejón de Huaylas, tanto el quechua como el castellano se constituyen como lengua materna de los niños porque las adquieren de manera simultánea (bilingüismo de cuna) debido a que en su entorno familiar y social se hablan las dos lenguas (véase Julca, 2000; Julca, 2009c). Bajo esta lógica de la sociedad tradicional andina con alto porcentaje de monolingüismo en quechua, en la educación actual aún se sigue implementando la enseñanza de y en lenguas, en quechua como L1 y en castellano como L2. No obstante, como hemos señalado, esta distinción no siempre se ajusta a la realidad sociolingüística actual. Hoy en día, las zonas rurales de Huaraz casi ya no hay contextos monolingües en quechua (Julca 2009a, b, c), sino se evidencia diferentes niveles de bilingüismo con uso predominante de una de las lenguas en las interacciones comunicativas cotidianas.

Julca (2005, 2009c) y Nivin (2017) puntualizan que el uso de la noción de lengua materna como sinónimo de quechua está ampliamente extendido en el contexto andino. Desde la perspectiva de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, las nociones relacionadas con la lengua materna (L1) y la segunda lengua (L2) son un par de categorías diferentes que merecen una precisión teórica pertinente para que de acuerdo a ello se planifique e implemente la enseñanza de lenguas.

La lengua materna o primera lengua es la que se adquiere de manera natural en el contexto familiar. Al respecto, Chávez (2009, p. 69) refiere que la lengua materna es “la lengua que el niño o la niña aprende en los primeros años de vida”. Siguiendo a Julca (2009c) y Sullón (2013) en este trabajo entendemos por lengua materna a la primera lengua que todo niño adquiere. En este marco, Julca (2009c, p. 36) sostiene que la lengua materna es la lengua que se adquiere de manera natural, informal, no dirigida y no guiada en el contexto familiar y del hogar durante la infancia en la socialización primaria. Por su parte, la segunda lengua, por lo general, se aprende después de la primera lengua de una manera guiada, dirigida, formal, planificada y sistemática en el contexto escolar. El aprendizaje de la segunda lengua puede darse de manera informal o puede tener lugar también en un contexto formal. El aprendizaje informal se lleva a cabo a lo largo de toda la vida y este proceso ocurre sin que nadie lo haya organizado previamente y sin que se haya pensado en algún objetivo o fin concreto. La lengua materna siempre se adquiere, mientras que la segunda lengua se puede aprender (en un contexto formal: la escuela, academia de lenguas, centro de idiomas, etc.) o adquirir (en un contexto informal).

Por su parte, Sullón (2013, p. 08) sostiene que la lengua materna también llamada primera lengua es la que el niño adquiere en los primeros años de vida en el hogar. La lengua materna suele ser una, pero también hay casos en que son dos lenguas. Por ejemplo, algunos niños de la zona andina tienen el castellano y el quechua como lengua materna. Ambas son adquiridas en simultáneo desde pequeños. Este proceso también se conoce como bilingüismo de cuna: dos lenguas son adquiridas simultáneamente desde los primeros años de vida y de manera natural.

Es preciso señalar que, en contextos multilingües es común que los niños y niñas tengan como lengua materna a más de una cuando las adquieren de manera simultánea (bilingüismo de cuna); del mismo modo, una persona puede tener a más de una como su segunda lengua (bilingüismo consecutivo). Por consiguiente, nombrar a la L1 como exclusiva al quechua y a la L2 como relativa al castellano es hacer una asociación errónea. El quechua no siempre es la L1 y el castellano la L2. En algunos casos, la L1 de un poblador rural andino bien puede ser el castellano, mientras que para otro tal condición la tiene todavía el quechua. Pero, en otros casos, existen personas que han adquirido

simultáneamente y paralelamente el quechua y el castellano, caso en el que ambas lenguas se constituyen como la L1 (véase López, 2003; Julca, 2009). Por consiguiente, en los Andes tanto el quechua como el castellano pueden ser L1 como también L2 según los casos.

En suma, en primer lugar, la lengua materna es la primera lengua que se adquiere en el hogar desde la infancia y de una manera natural, no guiada, no planificada e inconscientemente. En segundo lugar, la segunda lengua es la que se aprende después de la lengua materna o primera lengua. En el contexto andino y amazónico del Perú, por lo general, aunque no siempre, el castellano se constituye como una segunda lengua para la población indígena (López, 1993).

Con relación a la segunda lengua, Julca (2009c) refiere que se aprende o adquiere después de la primera lengua. Además, en comparación con la lengua materna que todas las personas la poseen (monolingües), la segunda lengua la poseen solamente los bilingües. Asimismo, a diferencia de la lengua materna que siempre se adquiere de manera natural en la infancia, la segunda lengua se puede adquirir de manera natural o se puede aprender de manera planificada y sistemática en la infancia, la adolescencia o en la adultez. Por su parte, Sullón (2013) coincidiendo con Julca (2009c) y otros autores sostiene que la segunda lengua o L2, es la lengua que el niño aprende después de adquirir la lengua materna. La autora expresamente refiere “La segunda lengua también se denomina L2. Es la lengua que el niño aprende después de adquirir la lengua materna. Puede aprenderla en el hogar, en la escuela o en otros lugares. La L2 puede ser una o más lenguas. Por ejemplos, algunos nomatsigengas tienen como L2 el ashaninka y el castellano” (p. 09).

En suma, en el contexto andino en general, y en el callejón de Huaylas, tanto el quechua como el castellano pueden ser adquiridos como lengua materna porque ambas lenguas se hablan en el hogar. Así mismo, en las últimas décadas en muchos lugares del Callejón de Huaylas ya no se habla quechua, sino el castellano. En estos contextos el quechua es aprendido como segunda lengua en las instituciones educativas bilingües e interculturales, en los centros de enseñanza de lengua quechua como el Instituto Ancashino de estudios Andinos (INADEA), Academia Regional del quechua de Áncash (ARQA), entre otros. En las zonas rurales, principalmente, en las más alejadas de la

ciudad, el quechua aún sigue siendo la lengua de uso predominante, en estos contextos los niños y también los adultos aprenden el castellano como segunda lengua, muchas veces de una manera no planificada y asistemática. Es decir, con sus propios medios en la interacción con los hispanohablantes, escuchando la radio, viendo la televisión o a través de la escuela donde el tratamiento de lenguas es, por lo general, asistemático.

#### **2.2.2.4. El quechua en la educación**

La institución educativa (IE) es el espacio de encuentro de las lenguas, el ambiente en el que se configuran las condiciones lingüísticas de los hablantes (directivos, docentes, estudiantes, padres de familia y la comunidad en general). Los agentes de la educación y de manera especial el profesor actúa consciente o inconscientemente estableciendo los perfiles lingüísticos de los alumnos. Además, en ellas se manifiestan las actitudes lingüísticas de los padres y madres de familia (Santisteban, Vásquez, Moya y Cáceres 2008).

La enseñanza en la lengua quechua se toma en cuenta oficialmente con el surgimiento de la propuesta educativa bilingüe. En términos generales, la educación bilingüe puede ser entendida como un proceso educativo en el que se desarrolla la enseñanza y aprendizaje de dos lenguas. De manera más específica, Zúñiga (citado en Pari 2005, p. 47.) sostiene que la educación bilingüe es “La planificación de un proceso educativo en el cual se usa como instrumentos de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que éstos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna”. Sin embargo, Baker (1993, p. 215-239) advierte que la comprensión de la enseñanza bilingüe es más compleja; porque depende, por ejemplo, de las características de los destinatarios y los objetivos que persigue. En todo caso, tomando la definición de Zúñiga, el objetivo que la Reforma Educativa propone con la educación bilingüe es formar individuos bilingües que tengan una competencia lingüística y comunicativa tanto en la lengua materna como en castellano (L2).

La implementación de la enseñanza bilingüe en las escuelas trae consigo muchas connotaciones y toma de posiciones tanto de padres de familia, profesores y estudiosos.

Por un lado, existen personas que se oponen a la enseñanza en la lengua materna de los niños de habla vernácula, para ello exponen, por ejemplo, argumentos de tipo social. Algunos padres de familia manifiestan que los niños ya conocen dicha lengua, lo que les hace falta es más bien aprender el castellano, lengua que requieren manejarla para efectos de interrelación con la sociedad dominante (López 2002). Sin embargo, vemos que el castellano también se enseña a los hablantes que ya saben, su estudio es impuesto en la escuela a lo largo de la primaria, secundaria y en algunos casos hasta en el nivel superior.

Por otro lado, existen personas que se manifiestan a favor del uso de la lengua materna y se basan en los efectos afectivos, psicológicos y cognitivos a largo plazo de la enseñanza en dicha lengua. Estas personas, principalmente, lingüistas, antropólogos y pedagogos manifiestan que la enseñanza en la lengua materna permite desarrollar la autoestima del alumno, valorar su cultura y su lengua. Asimismo, la enseñanza bilingüe permite un mejor desarrollo de la segunda lengua, es decir, “cuanto más desarrollada está la primera lengua, más fácil se desarrolla la segunda. Cuando la primera está en un nivel bajo de evolución, es más difícil la consecución del bilingüismo” (Baker 1993, p.196).

También es importante señalar que, aun cuando los niños al ingresar a la escuela ya manejan su lengua materna, esto no es suficiente. Los niños, a medida que van entrando en niveles de socialización más amplios, requieren también el desarrollo de competencias lingüísticas más complejas y diversas. Por ejemplo, en cuanto al vocabulario y expresiones lingüísticas. Al respecto, algunos autores señalan que el tiempo que toma el desarrollo de la lengua materna es de aproximadamente 12 años (McLaughlin 1984 en López 2001: 2 citado en Pari 2005, p. 48.) Entonces, los niños y niñas al ingresar a la escuela ya tienen un cierto manejo de su lengua materna en forma oral, pero no a nivel escrito. Por ello, López (ob. cit.) recomienda: “Debido a que el desarrollo de la primera lengua está estrechamente relacionado con el desarrollo cognitivo de los estudiantes, es necesario considerar incluir en el plan de estudios escolares de contextos multilingües, una asignatura específica mediante la cual los estudiantes consoliden su conocimiento lingüístico previo adquirido a través de su primera lengua, mejoren sus competencias lingüísticas con la adquisición de la lengua escrita y en general, desarrollen un dominio de su primera lengua tanto en lo oral como en lo escrito” (p.3).

Además del aspecto lingüístico y comunicativo, el uso de la lengua materna en la escuela repercute en el campo afectivo y psicosocial de los niños, porque fortalece los procesos de identificación con su grupo social y la formación de su identidad, y coadyuva en el desarrollo del autoconcepto. La identificación positiva con la familia y la cultura propia constituye una fuerza positiva en el éxito escolar a corto y largo plazo. El uso de la lengua materna en la escuela puede crear para el niño un ambiente más seguro y positivo, por lo mismo, respalda el desarrollo de la autonomía. Al respecto, Von Gleich (1989 p. 86) postula para la enseñanza en la lengua materna: a) La lengua materna es el vehículo del desarrollo social e individual del niño, y b) La lengua materna es la condición necesaria para el éxito escolar.

Con respecto al tema de la utilidad del uso y desarrollo de la lengua materna para el subsecuente desarrollo de la segunda lengua, aspecto de mayor preocupación para los padres de familia, existe la creencia errada de que el desarrollo de la lengua materna vernácula perjudica el aprendizaje de la segunda lengua, por tanto, para mejorar el castellano de los niños vernáculo hablantes se debe dar clases más intensivas de castellano. Al respecto, Cummins (1981, p. 25), basado en observaciones de situaciones similares en Estados Unidos, manifiesta que, el argumento que las deficiencias en el inglés deberían ser remediadas con enseñanza intensiva de inglés parece, a primera vista, más atractivo intuitivamente que el argumento alternativo que la instrucción en la L1 sería más efectiva que la instrucción en inglés para promover destrezas en inglés. Este último argumento parece invocar una lógica del tipo ‘menos igual más’ que es muy poco probable que pueda convencer a los escépticos. Otra idea de las personas opositoras a la educación bilingüe, es que la enseñanza en lengua materna vernácula perjudica e interfiere el aprendizaje y desarrollo del castellano. Asimismo, Cummins 1981:25 (citado en Pari 2005, p. 49.) (Ibíd.) Demuestra que esto no es así, que en un niño bilingüe o un niño que se hace bilingüe se da el fenómeno denominado ‘interdependencia de desarrollo lingüístico’. Dicho principio postula que el niño tiene o forma una ‘estructura subyacente común’. Es decir, aspectos que son compartidos tanto por la L1 como por la L2. A la vez, configura aspectos o elementos lingüísticos ‘superficiales’ que los diferencian a ambos. Para ilustrar esta situación Cummins se vale de la figura ‘del témpano de hielo dual’. “Esta competencia subyacente común sería la que permitiría al educando en proceso de

bilingüización transferir estrategias, habilidades y destrezas lingüísticas desarrolladas a través de una lengua a un contexto en el cual es necesario utilizar otro idioma (véase López 1998). (Citado en Pari 2005, p. 50.)

Aun cuando existen opiniones contrarias y no fundamentadas sobre el valor de la lengua materna y su enseñanza escolar, ésta presenta ventajas cognitivas en el desarrollo lingüístico y sociocultural de los niños y niñas. Para ello es importante revisar la explicación de la ‘Teoría de los umbrales’ interpretada por Baker (1997, p. 194). (Citado en Pari 2005, p. 48.) Esta teoría compara el desarrollo de la primera y segunda lengua de los niños como un ascenso en una casa de tres pisos, si en este proceso de bilingüización los niños llegan solo hasta el primer piso, se considera que sus competencias lingüísticas son insuficientemente desarrolladas; por tanto, tienen efectos cognitivos negativos. En cambio, los que llegan al segundo piso, son considerados aquellos niños que desarrollaron suficientemente una lengua más no la otra; por tanto, su nivel de cognición no será superior a la del monolingüe. Finalmente, los niños que llegan hasta el tercer piso de la casa son los considerados bilingües equilibrados, son los niños que han desarrollado sus capacidades lingüísticas suficientemente en ambas lenguas.

#### **2.2.2.4.1. Educación bilingüe**

En el Perú implementaron la educación bilingüe el propio Ministerio de Educación, así como el Instituto Lingüístico de Verano (ILV). En el primer caso, se intentó implementar un modelo educativo bilingüe de mantenimiento y desarrollo, que consistía en mantener y desarrollar la lengua materna en los niños y niñas para que al finalizar su escolaridad tengan un dominio equilibrado de las dos lenguas. En este caso, la enseñanza de la lengua materna y de la segunda lengua es gradual y, al finalizar la escolaridad, la enseñanza se desarrolla en condiciones similares tanto en la lengua materna como en la segunda lengua. Sin embargo, los miembros del ILV, una institución norteamericana evangelizadora, implementaron una educación bilingüe de transición; es decir, la enseñanza de la lengua materna era considerada solo en los primeros grados para que al final se concluya solo en la segunda lengua (castellana). Al respecto, Zúñiga (citado en Pari 2005, p. 51.), refiere que, en este modelo, la lengua materna es tomada en cuenta en los primeros grados o inicialmente, en la medida en que favorece el aprendizaje de la

segunda lengua; una vez logrado este objetivo, al menor tiempo posible, la misma es dejada de lado y se continúa con la enseñanza en la segunda lengua.

Si bien, la educación bilingüe focaliza en el aspecto lingüístico de la educación, es decir en la enseñanza en dos lenguas: una materna (quechua) y otra segunda lengua (castellana). Con el pasar del tiempo, los planificadores de la educación y los usuarios directos del sistema educativo se dieron cuenta que la lengua no se puede aprender al margen de la cultura, sino paralelamente. A partir de esta observación a fines de la década de los ochenta va a surgir el nuevo modelo educativo denominado educación bilingüe intercultural (EBI).

#### **2.2.2.4.2. Educación bilingüe intercultural (EBI)**

La educación bilingüe intercultural (EBI) considera tres componentes de la educación: el componente lingüístico, el componente cultural y el componente pedagógico. Se concibe que la educación en contextos de diversidad cultural y lingüística no puede ser desarrollado sin tomar en cuenta la lengua y la cultura de los estudiantes. Además, considera que la lengua no se puede enseñar por si sola desligada de los elementos culturales. En rigor, la lengua no es sino un producto cultural y que toda cultura está codificada en la lengua. En otros términos, la cultura se expresa por medio de la lengua. Este modelo educativo se implementó en el Perú desde fines de los años 80 hasta la primera década del presente siglo. Sin embargo, en otros países como Bolivia, Chile, Argentina y Paraguay, rápidamente esta propuesta educativa fue observada desde su puesta en práctica. Si bien teóricamente, los tres componentes se desarrollarían de manera equilibrada, en la práctica se seguía focalizando en el componente lingüístico y se descuidaba u olvida el tratamiento del componente cultural. En otros términos, la posición del adjetivo ‘bilingüe’ antes que de ‘intercultural’, tácitamente implicaba su preponderancia y prioridad.

En función a la observación señalada, en Bolivia, en el marco del Programa de Formación de Recursos Humanos para los Países Andinos (PROEIB Andes) y la maestría en Educación Intercultural Bilingüe a fines de los 90, precisamente desde 1998 se cambia la denominación de Educación Bilingüe Intercultural (EBI) a Educación Intercultural

Bilingüe (EIB), propuesta que rápidamente logró aceptación en los países vecinos. Sin embargo, fue el Perú, el último en cambiar y recién a fines de la primera década del presente siglo, la nomenclatura de EBI a EIB, aunque no en la praxis docente a nivel de aula y escuela.

#### **2.2.2.4.3. Educación Intercultural Bilingüe (EIB)**

La educación tiene como objetivo apuntar hacia el desarrollo humano, hacia la expansión de las capacidades, pensando en las personas como portadoras de necesidades, potencialidades y derechos (a la identidad, al afecto, a la trascendencia, al sentido y a la libertad, entre otros). Este desarrollo implica respeto a la diversidad, con igualdad en derechos y oportunidades para todas las personas (MINEDU, 2007). Es en este marco del Proyecto Educativo Nacional que la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DIGEIBIRA) construye y establece su propuesta de educación intercultural bilingüe que esta investigación toma como referencia.

Cuando se habla de educación intercultural bilingüe, según López (1999) y Julca (2000), por lo general, se hace alusión a la noción de interculturalidad para referirse a la aceptación positiva de la diversidad cultural y lingüística en términos de recurso, riqueza y valor, así como a la relación horizontal que debe existir entre las culturas involucradas en el proceso educativo. En esta perspectiva, Godenzzi (1996) señala que la educación intercultural bilingüe es una propuesta educativa más democrática para las sociedades indígenas<sup>1</sup> que orienta a una práctica pedagógica basada en el reconocimiento de la diversidad sociocultural; la participación e interacción; la toma de conciencia y la reflexión crítica; la apertura; la articulación de conocimientos de diferentes universos culturales; la satisfacción de las necesidades básicas del aprendizaje a fin de contribuir al mejoramiento de la calidad de vida.

---

<sup>1</sup> La noción de 'indígena' es usada como sinónimo de 'originario'. Si bien en la Amazonía peruana han asumido la noción de *indígena* como una identidad reivindicativa, en los Andes aún hay resistencia a aceptar este término por considerar que lleva una carga negativa y discriminatoria, por ello prefieren usar las nociones de 'campesinos', 'andinos', 'quechuas', etcétera. Por ello, alternativamente, se suele usar la noción de 'originarios' en lugar de 'indígenas', que finalmente tienen el mismo significado (F. Julca, comunicación personal).

Además, para López (1999), la educación intercultural bilingüe implica una educación en dos dimensiones, una lingüística y otra intercultural. La dimensión lingüística hace referencia a la enseñanza *de* y *en* lenguas diferentes; la dimensión intercultural hace referencia a la relación curricular que este tipo de educación establece entre los saberes, conocimientos y valores propios o apropiados por las sociedades indígenas y aquellos desconocidos y ajenos, buscando un diálogo y una complementariedad permanente entre la cultura tradicional y aquella de corte occidental, en aras de la satisfacción de las necesidades de la población indígena y de mejores condiciones de vida.

Asimismo, Nivin (2017) en concordancia con López (1999), en su tesis doctoral sintetiza que, educación intercultural bilingüe es una propuesta y enfoque educativo enraizado en la cultura de referencia de los educandos, pero abierta a la incorporación de elementos y contenidos de la cultura hispano-occidental, así como de otros horizontes culturales. Del mismo modo, es una educación que desarrolla la lengua materna de los niños, así como la segunda lengua propiciando el desarrollo de la competencia lingüística, comunicativa y cognitiva en ambas lenguas. Por consiguiente, el enfoque educativo con perspectiva intercultural y bilingüe refuerza la capacidad de diálogo entre diferentes y, sin dejar de ser diferentes, posibilita la construcción de puentes de comunicación que permiten el acercamiento de las diferencias, expresarlas e interrelacionarlas. Así, la práctica de la interculturalidad en la educación no sólo es una cuestión de los pueblos indígenas, sino que debe comprometer a todos los sectores de la sociedad. En este caso se busca una interculturalidad de “doble vía” o sea para todos (indígenas y no indígenas, hablantes de lenguas originarias de hispanohablantes, en las zonas rurales y urbanas, en el nivel primario y otros niveles educativos, en la educación y otros sectores sociales como derecho, medicina, comunicación, ingenierías, entre otros).

En resumen, la educación intercultural bilingüe es un enfoque político, educativo, crítico de construcción dialéctica orientada a conseguir la democratización y reestructuración de las relaciones de poder, de respeto y el fortalecimiento de la diversidad sociocultural y lingüística: para un desarrollo autónomo y sostenible recuperando la tradición oral, las formas propias de aprender-enseñar y la cosmovisión de las diversas culturas con la participación activa de la sociedad en su conjunto, buscando visibilizar las diferencias

históricamente construidas para forjar la igualdad de oportunidades y un desarrollo justo y equitativo.

La educación intercultural bilingüe (EIB) es un modelo educativo basado en la igualdad de las relaciones y oportunidades. Busca abordar la educación del estudiante desde lo que él es, partiendo de su cultura, su lengua materna y su idiosincrasia y adicionando a esto los conocimientos y las competencias de otras culturas que le pueden ser útiles, por ejemplo, el aprendizaje del idioma castellano (Aikman, 2003). La EIB construye relaciones dialógicas y equitativas entre actores, miembros de universos culturales y sociales diferentes: por un lado, el niño y la niña con una cultura propia y del otro lado, la escuela que representa en este caso a la cultura mayoritaria (Godenzzi, 1996), promoviéndose el enriquecimiento y la transformación de ambas culturas a través de la interacción mutua (Zavala, 2002).

La escuela intercultural bilingüe desarrolla procesos de enseñanza y aprendizaje pertinentes y de calidad, adaptando el currículo, la propuesta pedagógica y los materiales a la cultura y la lengua originaria de los niños y niñas, propiciando y valorando la convivencia intercultural. Busca trabajar articulada con redes, pero así mismo manteniendo una gestión autónoma promoviendo un encuentro entre la escuela, la familia y la comunidad. Estos dos componentes: la interculturalidad y el bilingüismo son trabajados de manera interdependiente, a estos se suma la construcción del yo y la relación con otros, como aspectos principales de la propuesta que se detallan más adelante. Todo ser humano nace y se desarrolla inmerso en una cultura, en una matriz de pensamientos y sentimientos, en un modo determinado de vivir y entender el mundo que lo define como persona (Montoya, 1990). Los saberes, los rituales, los oficios, el calendario comunal, las formas de enseñar de la comunidad y de su cultura tienen la posibilidad de educar. La escuela intercultural bilingüe surge de una premisa básica: esta cultura debe estar presente en la escuela, en vez de omitirse y rechazarse, situación que ha sucedido en la mayoría de las escuelas con niños y niñas indígenas.

La EIB señala la importancia de rescatar e incorporar estos patrones de transmisión que la cultura maneja y que en un contexto educativo formal vendrían a ser las estrategias de enseñanza – aprendizaje que se vivencian en la escuela. La escuela EIB incorpora la forma

en que la cultura tiene para entender y aprender (Godenzzi, 1996), añadiendo a estas estrategias de enseñanza aprendizaje de la cultura hegemónica y urbana, lo que se conoce como didáctica intercultural (Burga, 2005). Por ejemplo hay culturas que le dan prioridad a la oralidad, al pensamiento y reflexión como “procedimientos de aprendizaje” y que bien son tomados en cuenta en la escuela como estrategias de enseñanza – aprendizaje, aterrizándolas en actividades concretas donde los niños aprendan relacionándose con los sabios de la comunidad, en la narración de cuentos, reflexionando sobre el origen de sus nombres relacionados con la cosmovisión cultural, el uso y la construcción de adivinanzas, entre otras actividades.

#### **2.2.2.5. Tratamiento del quechua en la EIB**

La lengua ha sido considerada la vía privilegiada de la comunicación. Esta nos permite expresar, transmitir y comunicar a otras personas lo que sentimos y pensamos. La lengua es aquella que se aprende desde la infancia por la interacción con la familia, fundamentalmente por la madre y la comunidad, se le llama lengua materna y responde a la necesidad de vinculación, de creación de sentido y significado (Esteban *et al.*, 2007). Todas las personas de todos los confines del mundo tenemos una lengua materna y es esta la fuente e instrumento principal de comunicación e interacción sociocultural.

La lengua materna constituye parte de la identidad, configura la forma de ver el mundo, y la relación del niño con los demás, siendo parte importante en el proceso educativo del mismo (Arévalo, Pardo y Vigil, 2005). En el caso del Perú, la mayoría de los niños indígenas tanto de los Andes como de la Amazonía tiene como lengua materna a una lengua indígena u originaria (quechua, aymara, ashaninka, machiguenga, awajún, entre otras). Además de su lengua materna, también en los últimos tiempos más que antes también han entrado en contacto con la lengua predominante a nivel nacional, la castellana (Vigil, 2004). Esta situación ha permitido, en muchos casos, que poco a poco se conviertan en bilingües en diferentes niveles y no porque se les enseñó el castellano como segunda lengua, sino por sus propios medios tuvieron un aprendizaje asistemático del castellano interferido. Y, con el paso del tiempo gradualmente, paulatinamente iban dejando de hablar su lengua materna para convertirse solo en hablantes del castellano (bilingüismo sustractivo) y, consecuentemente, tampoco ya no transmiten a sus hijos y

nuevas generaciones. Esta situación convierte en una cuestión crítica la estabilidad de las lenguas originarias que tiene rasgos de desplazamiento y extinción lingüística.

Por esta razón, la EIB propone la enseñanza en y de las dos lenguas, el mantenimiento de la lengua originaria y la enseñanza del y en castellano como segunda lengua (Howard, 2007). El tratamiento de las lenguas es la inclusión de ellas en el sistema escolar y el uso planificado que se le da a cada una. Este proceso implica darle a la lengua indígena una función que no poseía, la de educar. Para ello, los niños y niñas deberán aprender la lengua y paralelamente aprender en la lengua las competencias que hayan designado en base al currículo. Este tratamiento también incluye todas las estrategias que se realicen fuera del aula, con el objetivo de que no sea solo una cuestión “folklórica” el empleo de lenguas, representando poca o nula funcionalidad fuera del ámbito educativo (Tubino, 2009).

Existen muchas confusiones entre los docentes y padres de familia quienes creen que enseñar EIB es traducir aquello que les enseñan a los niños en castellano a la lengua originaria, no lográndose rescatar las situaciones comunicativas, los conocimientos y los discursos que se utilizan en cada cultura. Otros docentes se esfuerzan en enseñar solo en lengua materna durante los primeros grados, para grados superiores enseñar solo en la lengua predominante, evidenciándose un tránsito del monolingüismo materno al monolingüismo escolar en segunda lengua (Pozzi – Escot, 1991).

No existe en la actualidad un consenso sobre cómo se deben “tratar” las lenguas desde el enfoque intercultural bilingüe. Algunos autores, entre ellos Vigil (2004) señala la utilidad de distribuir los contenidos y la lengua que se utilizará. Opiniones distintas señalan sobre la posibilidad de emplear ambas lenguas para desarrollar capacidades como por ejemplo en el área de comunicación integral. Lo que, si queda claro, no necesariamente aplicado a la práctica, es que no se debe limitar el uso de la lengua materna a aspectos específicos de la cultura propia y utilizar la segunda lengua para aquello relacionado a los conocimientos y competencias de la cultura urbana. Por el contrario, la idea es que ambas lenguas puedan ser empleadas para expresar conocimientos ideas provenientes de diversas culturas, realmente así se amplía las herramientas comunicativas de los niños y niñas (Burga, 2005).

Por su parte, López (1993) enfatiza que, el éxito o fracaso de cualquier niño en la escuela está íntimamente relacionado con su éxito o fracaso en la adquisición y desarrollo de determinadas habilidades lingüísticas. Su habilidad para escuchar y para hablar, y la forma en la que la escuela lo ayuda para desarrollar estas capacidades determinarán su progreso en la lectura y su avance en la escolaridad, incluso a nivel secundario y universitario. Por ello, la lengua se constituye en un valioso instrumento que ayuda al niño a desarrollar psicológica, social y cognitivamente. En un contexto bilingüe, la enseñanza del lenguaje no solo debe tener como meta el desarrollo de la competencia comunicativa solo en la lengua materna (quechua u otra lengua), sino también de la segunda lengua (generalmente castellana). Por consiguiente, la competencia comprende el manejo no de una lengua, sino de dos lenguas: la lengua materna del educando y una segunda lengua, tanto a nivel oral como escrito.

Lo que se persigue con la enseñanza de y en la lengua originaria o indígena (quechua, aimara u otra) y de y en segunda lengua (por lo general la castellana) es facilitarle al educando todas las posibilidades de liberar su afectividad y emotividad, así como también hacerlo partícipe de la tarea de creación del conocimiento. Finalmente, como las lenguas originarias son habladas por poblaciones social y económicamente marginadas, la escuela tiene que también asumir un rol protagónico de defensa de dichas lenguas y sus hablantes para posibilitar su mantenimiento, desarrollo y difusión (Julca 2005).

#### **2.2.2.6. Importancia del fortalecimiento del quechua en la escuela**

Según Baker (1992) citado en Pari 2005, p. 48.) La edad crítica para el aprendizaje de una lengua es seis años. Eso implica, si el niño no aprende ninguna lengua hasta los seis años, ya no podrá hacerlo. Además, la adquisición de la lengua materna es gradual que se inicia en el vientre materno y se extiende hasta los 12 años aproximadamente. Esto implica que cuando los niños empiezan a asistir a la escuela, a los cinco o seis años se encuentran en el proceso natural de adquisición de su lengua materna y se espera que la escuela fortalezca dicha adquisición y aprendizaje. Pero, como señalan Julca (2000, 2005, 2009c), López (1999), Vigil (2011), entre otros, lo que ha ocurrido en el Perú y aún sigue ocurriendo es que los niños llegan a la escuela hablando quechua y los docentes desde el primer día de clases les enseñan en castellano (ni siquiera de castellano), una lengua

desconocida por muchos estudiantes. Entonces, aquí es interrumpido el normal aprendizaje de su lengua materna con el aprendizaje asistemático de otra lengua, la castellana. Consecuentemente, el niño no logra distinguir los procesos cognitivos, metalingüísticos en una y otra lengua, sino los hace como si se tratara de una sola lengua llevando consigo a que el niño no logre dominar y tener competencias comunicativas y lingüísticas adecuadas en ambas lenguas, sino las utiliza mezclándolas de una manera híbrida e interferida. Por ello, para que el niño sea competente en su lengua materna, necesita que en la escuela se refuerce el aprendizaje de su lengua materna, a la par que se introduce gradualmente con la enseñanza de la segunda lengua, en este caso el castellano.

Santisteban, Vásquez, Moya y Cáceres (2008), sostienen que el fortalecimiento, conservación y resistencia de la lengua y la cultura quechuas se encuentra en la familia. Por eso, la propuesta de las comunidades andinas radica el fortalecer el espacio personal-familiar para luego ocuparse de lo social, en la búsqueda de una mayor difusión en revaloración del quechua. Esta posición también pone en evidencia una actitud crítica en las comunidades respecto de aquellas familias que se enorgullecen de que sus hijos hayan dejado de hablar quechua para usar solo el castellano. Esta actitud, que es calificada como negativa, atenta contra la cultura, la lengua y la propuesta de las comunidades, que apunta a lograr un bilingüismo coordinado, es decir, el uso y dominio del quechua y del castellano.

***Instituciones Educativas.*** Los padres y las madres de familia de las comunidades campesinas manifiestan su necesidad de información y se reafirman en su derecho de exigir a los profesores para establecer un auténtico proceso de comunicación, porque asumen que no consiguen comprender a plenitud mucho de lo que expone el profesor cuando se dirige a ellos.

***Organización campesina.*** Desde las comunidades campesinas se percibe claramente la necesidad de organizarse, de recurrir al colectivo comunal para hacer respetar el quechua y fortalecer su uso y su difusión. En la visión de los comuneros, la defensa y el fortalecimiento de su lengua es una tarea que debe movilizar a las grandes organizaciones campesinas. Ello implica generar nuevas instancias de lucha con denominación explícita, que consideren al quechua como prioridad en su agenda.

***Instituciones públicas y privadas.*** Las instituciones públicas y privadas constituyen espacios donde los quechuahablantes son objeto de maltrato, discriminación, falta de atención y una serie de agresiones. Sin embargo, los mismos quechuahablantes expresan críticamente su incapacidad para revertir esta situación negativa y, al mismo tiempo, visualizan algunos temas sensibles como la baja autoestima o los procesos de ocultamiento y autonegación de la cultura y de la lengua originaria. Estos procesos reflexivos desencadenan en primera instancia, un propósito de afirmarse individual y colectivamente en los valores culturales de su comunidad, desterrando de ellos mismos los estereotipos que la propia comunidad ha internalizado y sostenido como producto de la interacción históricamente asimétrica con la sociedad hegemónica.

***Medios de comunicación.*** Queda demostrado que cada vez se habla menos quechua en la radio, cosa que no ocurría antes. Los niños de hoy tienen menos oportunidades para escuchar el quechua en las radios que las generaciones anteriores. La disminución de la cantidad de programas en emisoras radiales es un indicador del repliegue del quechua en aquellos espacios en los que su presencia era importante.

Los comuneros no dejan de afirmar que el quechua debe extenderse a través de los medios de comunicación tanto en forma oral como en forma escrita.

***Familia campesina andina.*** La vida de los mayores de la comunidad (abuelos, abuelas, padres y madres de familia) se desenvuelve en medios del quechua. Partiendo de esta realidad, los comuneros conciben que una forma de evitar la extinción del quechua sería fortalecer su uso constante en el ámbito familiar; es decir, en la interacción entre miembros de generaciones distintas.

La propuesta exige la persistencia de los padres para hablar en quechua a sus hijos, especialmente a los más pequeños, de tal forma que el contacto de esta lengua se convierta para ellos en una experiencia de aprendizaje particular. Implica, además, que los mayores empleen recursos expresivos, afectivos y físicos cuando se dirigen a sus menores. Para los comuneros es importante hablar a sus hijos con mucho fervor, con mucho corazón, mirándolo a los ojos; también piensan que es su deber hacer conocer a sus hijos “mayorcitos” (adolescentes) todo el significado cultural de las historias de vida e historias

comunales que están asociadas a la cultura local, a sus saberes colectivos y al propio quechua.

**Legislación.** Gracias a las participaciones de los comuneros se pudo determinar que ellos tienen excesiva confianza en que las leyes escritas que amparan la preservación de los idiomas originarias lograrán, por sí solas, garantizar la vigencia del quechua y evitar su desaparición.

Se hace ilusión a las leyes promulgadas en el gobierno de Velasco que ponían al quechua y castellano en el mismo nivel de importancia, pero en la práctica no se hizo nada por su implementación. Los comuneros asumen que la responsabilidad de hacer del quechua “un idioma floreciente y productivo”. Es también de ellos, y que las leyes deben estar acompañadas del compromiso y la acción de los actores principales, a los cuales hacen referencia como implicados directos.

**Representaciones y actitudes respecto de la lengua y la cultura.** Los comuneros señalan que los cambios de actitudes deben partir de la persona y proyectarse luego a la familia y a la sociedad. También reconocen que la familia representa un contexto relevante para el aprendizaje de las lenguas, de modo que toda actitud negativa hacia el quechua y la cultura andina debe ser desterrada de su interior.

En las comunidades campesinas se expresan claramente una actitud de oposición al sentimiento de orgullo de muchas familias que han adquirido como una actitud negativa, que va en contra de lo que –según los comuneros- se debería derivar en forma natural o como implicancia de una realidad bilingüe, porque para ellos el dominio de las dos lenguas coexistentes (quechua y castellano) se lanza por medio de un proceso de acumulación.

**Tratamiento de lenguas.** Las primeras apreciaciones de los comuneros sobre el tratamiento de lenguas aparecen ligadas a la escuela; tanto es así que expresan la exigencia de que los docentes dominen los dos idiomas (quechua y castellano). También se dice que debe haber una secuencia en el aprendizaje de las lenguas: primero el quechua, que es la lengua materna, y luego el castellano. Además, se remarca la importancia de enseñar “muy bien” el castellano para que los alumnos logren un dominio adecuado de la

segunda lengua. Cabe pensar que el pedido de los comuneros apunta a docentes que tengan una “manera de enseñar” (metodología) que lleve a resultados óptimos.

### **2.2.3. Definición conceptual de términos**

**La multimedia.** - La multimedia consiste en utilizar diversos tipos de medios para transmitir información. Estos medios pueden ser texto, gráficos, audio y video, entre otros elementos. El uso de este término en informática hace referencia a las aplicaciones que presentan contenidos mediante una combinación de texto, fotografías e ilustraciones, además de video y audio (Peña, 2013).

**Quechua.** - Actualmente, con el nombre quechua se conoce a la lengua o familia de lenguas amerindias habladas aproximadamente por 10 millones de personas a lo largo de los países andinos el Perú, Ecuador, Bolivia, Colombia, Argentina y Chile. Desde su cuna original localizada en la costa y sierra central del Perú, probablemente entre los valles de Pativilca y Huaura y su serranía inmediata (norte de Lima). El quechua es una lengua estructural y socialmente muy diferente que el castellano (Julca, 2009).

**Educación intercultural bilingüe.**- La educación intercultural bilingüe es una propuesta educativa más democrática para las sociedades indígenas<sup>2</sup> que orienta a una práctica pedagógica basada en el reconocimiento de la diversidad sociocultural; la participación e interacción; la toma de conciencia y la reflexión crítica; la apertura; la articulación de conocimientos de diferentes universos culturales; la satisfacción de las necesidades básicas del aprendizaje a fin de contribuir al mejoramiento de la calidad de vida (Godenzzi, 1996).

**Lengua materna (L1).** - La lengua materna es la lengua que se adquiere de manera natural, informal, no dirigida y no guiada en el contexto familiar y del hogar durante la infancia en la socialización primaria (Sullón ,2013).

---

<sup>2</sup> La noción de ‘indígena’ es usada como sinónimo de ‘originario’. Si bien en la Amazonía peruana han asumido la noción de *indígena* como una identidad reivindicativa, en los Andes aún hay resistencia a aceptar este término por considerar que lleva una carga negativa y discriminatoria, por ello prefieren usar las nociones de ‘campesinos’, ‘andinos’, ‘quechuas’, etcétera. Por ello, alternativamente, se suele usar la noción de ‘originarios’ en lugar de ‘indígenas’, que finalmente tienen el mismo significado (F. Julca, comunicación personal).

**Segunda lengua (L2).** - Se aprende después de la primera lengua de una manera guiada, dirigida, formal, planificada y sistemática en el contexto escolar. El aprendizaje de la segunda lengua puede darse de manera informal o puede tener lugar también en un contexto formal. El aprendizaje informal se lleva a cabo a lo largo de toda la vida y este proceso ocurre sin que nadie lo haya organizado previamente y sin que se haya pensado en algún objetivo o fin concreto (Sullón, 2013).

**Fortalecimiento de lenguas.** - El fortalecimiento, conservación y resistencia de la lengua y la cultura quechua se encuentra en la familia; por eso, la propuesta de las comunidades andinas radica el fortalecer el espacio personal-familiar para luego ocuparse de lo social, en la búsqueda de una mayor difusión en revaloración del quechua (Santisteban, Vásquez, Moya, Cáceres 2008).

**Expresión y comprensión oral.** - Por ambas habilidades, la expresión y la comprensión, incluyen el concepto de interacción: en el acto de hablar, emisor y receptor continuamente intercambian sus papeles, y a menudo actúan simultáneamente. Así, tanto la expresión como la comprensión oral incluyen la negociación de los significados, la elaboración de un contexto de referencia compartido, la construcción del sentido (Mendoza, 2003).

**Comprensión de textos.** - Se refiere a la lectura de una gran variedad de textos. A través de ella, se espera fundamentalmente que los estudiantes sean capaces de descubrir significados locales y globales de diversos tipos discursivos, inferir la finalidad de los mismos y sus recursos, distinguir los hechos de opiniones, relacionar conocimientos gramaticales y su función en los textos (Pérez, 2006).

**Producción de textos.** - Se refiere al proceso de la redacción en general para desarrollar habilidades escritoras tan útiles en la academia, “en el mundo de la vida”. Se busca desarrollar las habilidades estudiantiles para escribir textos coherentes, en función de la finalidad de un tipo de texto determinado, empleando adecuadamente las propiedades textuales, los conectores, el léxico y la ortografía (Pérez, 2006).

## **CAPÍTULO III: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

### **3.1. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL TRABAJO DE CAMPO**

Antes de iniciar con la presente investigación, primero, se visitó a la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca para recabar información preliminar de los profesores sobre los problemas que tienen los estudiantes en el aprendizaje del quechua. Asimismo, se conversó con los estudiantes y se procedió con la observación directa en clases y fuera de ella de los estudiantes del 3° de educación primaria de dicha Institución focalizado en el uso de la lengua quechua. Como producto de dichas acciones se pudo identificar el problema de investigación.

Una vez que se identificó el problema de investigación se conversó con el director de la referida Institución Educativa para que nos pueda brindar las facilidades en el desarrollo de la investigación. Sobre esa base se elaboró el proyecto de investigación, la que fue aprobada mediante resolución de Consejo de Facultad. Después se hizo la coordinación correspondiente con el director de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” para el desarrollo e implementación de la investigación en su fase experimental durante dos meses.

El trabajo de campo consistió en la visita a la Institución Educativa por el lapso de dos meses. Durante dicho lapso se realizó una sesión de clase de 3 horas pedagógicas por semana en el grupo experimental. Según la naturaleza de la investigación vimos por conveniente seleccionar dos secciones para desarrollar la investigación, el 3° “A” como el grupo de control con 15 alumnos y la sección “B” como grupo experimental, también, con 15 alumnos. Es importante señalar que, en rigor, en la sección “B” había 16 alumnos matriculados, pero una alumna era especial, por lo que la profesora de aula decidió que no participara en la investigación y que dicha alumna sería atendida pedagógicamente por la propia docente.

El primer día se aplicó la prueba de pre test a ambos grupos (3ro. A: control y 3ro. B: experimental) para medir el dominio del idioma quechua. Esta prueba comprendió tres

partes: (1) expresión y comprensión oral, (2) comprensión de textos y (3) producción de textos, en quechua.

A partir del segundo día de la visita se inició con el desarrollo de clases en el grupo experimental con el uso de los medios multimediales basados en la influencia de los medios multimediales para el fortalecimiento del idioma quechua. Por ello, en cada sesión de aprendizaje se utilizó la multimedia. Al inicio se observó algunas dificultades, ya que para algunos alumnos el uso de los medios multimediales en las clases era algo novedoso. Por ello, muchos estaban más concentrados en el equipo antes que en las clases. Pero, poco a poco dicha distracción fue desapareciendo a medida que se iban familiarizando con nuestra presencia y el uso de los medios multimediales. Asimismo, durante tres semanas se observó que los niños tenían temor de expresarse en quechua ya que se avergonzaban y por ello no participaban durante las clases. Posteriormente, los niños se fueron familiarizando con el uso de los medios multimediales en el desarrollo de las clases y podían expresarse sin temor en su lengua materna. Finalmente se logró un aprendizaje significativo en los alumnos del grupo experimental, al concluir con las sesiones programadas se aplicó el post test en la cual se pudo observar los resultados positivos.

Los temas desarrollados en las sesiones de clase durante la fase experimental fueron los siguientes:

- Hamutsinakuy (adivanzas). Día: 13 de junio del 2017

Se inició la sesión de aprendizaje observando una caja de regalo proyectada por la multimedia y luego respondieron a las preguntas ¿Imatataq rikanki? (¿qué ves?) ¿imanawtaq tsay caja? (¿cómo es esa caja?) ¿imaraq kaahachaw kan? (¿qué habrá en esa caja?), cada grupo mencionaban las características que aparecían en las diapositivas, uno de los integrantes de cada grupo fue vendado los ojos para adivinar la imagen descrita por sus compañeros. En el desarrollo de la sesión se identificó los elementos de la adivinanza. Pregunta de apertura: ¿Imallash, imash? (qué será, qué será), texto (cuerpo), pregunta ¿imaraq? (¿qué es?), seguidamente crearon sus propias adivanzas en grupos y luego compartieron frente a sus compañeros sus adivanzas creadas.

- Pronombres personales. Día: 15 de junio del 2017

Se inició la sesión de aprendizaje observando imágenes sobre pronombres personales, luego respondieron a las preguntas: ¿Imatataq rikanki? (¿qué ves?), ¿imatataq niyan? (¿qué dicen?), ¿imatataq rurayan? (¿qué hacen?). En seguida reconocieron los pronombres personales en primera, segunda y tercera persona: nuqa (yo), qam (tú), pay (él o ella), nuqantsik (nosotros todos), nuqakuna (nosotros, él y yo, pero no tú), qamkuna (ustedes) y paykuna (ellos). Identificaron los pronombres personales que aparecían en cada oración y por último completaron las oraciones con los pronombres personales que correspondían a cada oración, luego compartieron frente a sus compañeros.

- Willakuy (cuento). Día: 22 de junio del 2017

Se inició la sesión observando un video de un cuento titulado “Atuqwan kucha paatu” (El zorro con el pato de la laguna) seguidamente respondieron a las siguientes preguntas: ¿imatataq rikarkuntsik? (¿qué hemos visto?) ¿imatataq niyan? (¿qué dicen?), ¿imanawtaq qallan? (¿cómo empieza?), ¿pikunataq rimayan? (¿quiénes hablan?), ¿imanawtaq ushan? (¿cómo termina?), en seguida dieron lectura de un cuento reconociendo los personajes del cuento, las partes del cuento: qallanqanta, muqunta, ushanqanta (inicio, nudo y desenlace) por último, crearon sus propios cuentos teniendo en cuenta las partes del cuento. (Véase anexo N°03)

- La oración. Día: 29 de junio del 2017

Qallayaarqa siqikunata rikarnin tsaypita tapuykunata rimayarqan ¿Imatataq rikanki? ¿imatataq rurayan? ¿tsay siqikunawan oracionkunata rurashwanku? ¿imanawtaq rurashwan? Rimayarqan tukuy laaya oracionkunata siqikunawan, tsaypita ñawintsayarqan oracionkunata estructuranta rikiyananpaq (sujeto, predicado, verbo), tsaypitanam riqiyarqan estructuranta oraciunkunapata. Qillqayarqan oracionkunata clasichaw rurayashqanta cuaderunkunaman, chuskuman ayllukarir oracionkunata papelotiman qillqayarqan, tsaypita rimayarqan yanasankunawan.

- Presentación del guion teatral (kuyashqa yachatsikuq). Día: 07 de julio del 2017

Se inició la presentación teatral en homenaje al maestro frente al público asistente. Se usó el vestuario de acuerdo a su personaje, usando elementos lingüísticos y no lingüísticos durante la dramatización. Asimismo, se empleó el volumen de voz adecuado durante la presentación expresando con claridad el mensaje. Por último, se dio una pequeña reflexión sobre la labor de los docentes.

- Verbos (rimaykuna). Día: 13 de julio del 2017

Rikaayarqan huk vidiuta tsaypita tapuykunata rimayarqan ¿Imatataq rikayanki? ¿imatataq rurayan? ¿kay vidiuchaw rimaykunata riqiyankiku?, tsaypita rikaayarqan tukuylaaya siqikunata tsaypita rimayarqan. Riqiyarqan tsay siqikunawan rimaykunata. Ñawintsaayarqan rimaykunata. Qillqayarqan tukuylaaya raprachaw rimaykunata, tsaypita qillqayarqan rimaykunata clasischaw rurayashqanta cuaternunkunaman. Chuskuman ayllukarir rimaykunawam oracionkunata papelotiman qillqayarqan, tsaypita rimayarqan yanasankunawan.

- Singular y plural. Día: 18 de julio del 2017

Rikaayarqan siqikunata tsaypita tapuykunata rimayarqan ¿Imatataq rikayanki? ¿imanawtaq kayan? ¿aykaqtaq kam? Rikaayarqan tukuylaaya siqikunata tsaypita rimayarqan. Riqiyarqan tsay siqikunawan singularta y pluralta. Laqayarqan tukuylaaya shutikunata singularta y pluralta riqiyananpaq. Qillqayarqan clasischaw rurayashqanta cuaternunkunaman., tsaypita qillqayarqan chuskuman ayllukarir shutikunata singularta y pluralta papelotiman tsaypitanam rimayarqan yanasankunawan.

- Aplicación del post test. Día: 19 de Julio del 2017

En este día se realizó la aplicación del post test obteniendo buenos resultados. Todos los estudiantes se mostraron muy felices por todo lo que aprendieron. Finalmente, expresemos nuestro agradecimiento a los alumnos por su colaboración, docente de aula y al director de la Institución Educativa quien nos permitió realizar la investigación en dicha Institución.

### **3.2. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE PRE Y POST TEST**

A continuación, se presenta los resultados obtenidos en las pruebas de pre y post test aplicados a los estudiantes del tercer grado de educación primaria de la Institución Educativa Señor de los Milagros de Ranrahirca, Yungay, tanto al grupo de control como al grupo experimental. Las pruebas estuvieron constituidas por preguntas agrupadas en tres ejes temáticos según las dimensiones de la variable dependiente: (1) expresión y comprensión oral, (2) comprensión de textos y (3) producción de textos. Es importante precisar que el máximo de puntaje para la dimensión 1 fue 6 puntos, y para las dimensiones 2 y 3 fue 7 puntos cada uno, haciendo una suma total de 20 puntos. En las tablas que siguen presentamos los resultados obtenidos en la prueba de pre test y post test tanto en el grupo de control y grupo experimental. Además, dichas tablas y figuras han sido elaboradas en forma global, así como por cada dimensión utilizando como medio de análisis el programa SPSS y el t-student. En adición también se comparan los resultados de pre test y post del grupo experimental que sirven para validar las hipótesis.

En esta sección se presenta los resultados referentes al dominio de la lengua quechua por los estudiantes del tercer grado de educación primaria, tanto de las secciones “A” (grupo control) y “B” (grupo muestra). Se analizan en ambos grupos los resultados de pre test y post test. En primer lugar, se analizan los resultados globales en el grupo control, luego se analizan las dimensiones. Primero la dimensión: expresión y comprensión oral, seguidamente, la dimensión comprensión de textos y, finalmente, la dimensión producción de textos. En segundo lugar, se analizan los resultados globales en el grupo experimental, luego se analizan por dimensiones. Primero la dimensión: expresión y comprensión oral, seguidamente, la dimensión comprensión de textos y, finalmente, la dimensión producción de textos. En tercer lugar, se analizan los resultados de manera comparativa entre el grupo de control y el grupo experimental. Similar que, en los casos anteriores, primero se realiza el análisis global, luego se continúa con el análisis por dimensiones: expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos.

### 3.2.1 Resultados de la prueba de pre y post test de quechua en el grupo control

En esta sección se presenta los resultados referentes al dominio de la lengua quechua por los estudiantes del tercer grado de educación primaria del grupo control. Se analizan los resultados de pre test y post test. En primer lugar, se analizan los resultados globales de la prueba en el idioma quechua, luego se analizan las dimensiones. Primero la dimensión: expresión y comprensión oral, seguidamente, la dimensión comprensión de textos y, finalmente, la dimensión producción de textos.

#### 3.2.1.1 Prueba del idioma quechua

**TABLA N° 01**

Puntajes obtenidos en la prueba del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	1	6.7	-	-
1	-	-	-	-
2	3	20.0	3	20.0
3	1	6.7	6	40.0
4	3	20.0	2	13.3
5	2	13.3	1	6.7
6	4	26.7	1	6.7
7	1	6.7	2	13.3
TOTAL	15	100	15	100

#### Análisis e interpretación

En la tabla 1 se puede observar que, en el pre test, el 6.7 % obtuvieron un calificativo de cero, mientras que el 0 % fue en el post test. Asimismo, en las pruebas de pre test y post test el 0 % de estudiantes obtuvieron un calificativo de 01 habiendo correspondencia entre los resultados de ambas pruebas. El 20.0 % de estudiantes obtuvieron el calificativo de 02 en la prueba de pre test, mientras que el 20.0 % en el post test. El 6.7 % de estudiantes obtuvieron el calificativo de 03 en la prueba de pre test, mientras que el 40.0% en el post

test. El 20.0 % de estudiantes obtuvieron el calificativo de 04 en la prueba de pre test, mientras que el 13.3 % en el post test. El 13.3 % de estudiantes obtuvieron el calificativo de 05 en la prueba de pre test, mientras que el 6.7% en el post test. El 26.7 % de estudiantes obtuvieron el calificativo de 06 en la prueba de pre test, mientras que el 6.7 % en el post test. El 6.7 % de estudiantes obtuvieron el calificativo de 07 en la prueba de pre test, mientras que el 13.3% en el post test. Finalmente, a partir de los resultados descritos numéricamente en la tabla 1, así como en el texto precedente se concluye que los resultados en las pruebas de pre test y post en el grupo de control son muy similares, por lo que se concluye que las diferencias no son significativas.

### 3.2.1.2 Prueba del idioma quechua: expresión y comprensión oral

**TABLA N° 02**

Puntajes obtenidos en la prueba de expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
<b>0</b>	8	53.3	6	40.0
<b>1</b>	5	33.3	5	33.3
<b>2</b>	2	13.3	3	20.0
<b>3</b>	-	-	1	6.7
<b>TOTAL</b>	15	100	15	100

### Análisis e interpretación

El puntaje máximo en la dimensión expresión y comprensión oral fue de 6 puntos. En la tabla 2 se puede observar que en el pre test el 53.3 % obtuvieron un puntaje de cero, mientras que el 40.0 % fue en el post test. Asimismo, en la prueba de pre test y post test el 33.3 % de estudiantes obtuvieron un puntaje de 01 habiendo correspondencia entre los resultados de ambas pruebas. El 13.3 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 02 en la prueba de pre test, mientras que el 20.0 % en el post test. Finalmente, en la prueba de post test 6.7 % obtuvo el puntaje de 03. Como se puede observar, las diferencias en los

resultados de la prueba de pre test y post test no son significativos, es decir son casi equivalentes según lo esperado en condiciones normales.

### 3.2.1.3 Prueba del idioma quechua: Comprensión de textos

**TABLA N° 03**

Puntajes obtenidos en la prueba de comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	1	6.7	2	13.3
1	2	13.3	5	33.3
2	3	20.0	5	33.3
3	4	26.7	2	13.3
4	5	33.3	-	-
5	-	-	1	4.7
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión comprensión de textos fue de 7 puntos. En la tabla 3 se puede observar que, en el pre test, el 6.7 % obtuvieron un puntaje de cero, mientras que el 13.3 % fue en el post test. El 13.3 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 01 en la prueba de pre test, mientras que el 33.3 % en el post test. El 20.0 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 02 en la prueba de pre test, mientras que el 33.3 % fue en el post test. El 26.7 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 03 en la prueba de pre test, mientras que el 13.3 % fue en el post test. Asimismo, el 33.3 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 04 en la prueba de pre test, mientras que el 0 % fue en el post test. Finalmente, en la prueba de post test, 4.7 % obtuvo el puntaje de 05. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test y post test son casi equivalente; por consiguiente, las diferencias no son significativas.

### 3.2.1.4 Prueba del idioma quechua: Producción de textos

**TABLA N° 04**

Puntajes obtenidos en la prueba de producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	5	33.3	6	40.0
1	8	53.3	4	26.7
2	1	6.7	3	20.0
3	1	6.7	1	6.7
4	-	-	1	6.7
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión producción de textos fue de 7 puntos. En la tabla 4, se puede observar que, en el pre test, el 33.3 % obtuvieron un puntaje de cero, mientras que el 40.0 % fue en el post test. El 53.3 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 01 en la prueba de pre test, mientras que el 26.7 % en el post test. El 6.7 % de estudiantes obtuvieron el puntaje de 02 en la prueba de pre test, mientras que el 20.0 % en el post test. Asimismo, en la prueba de pre test y post test el 6.7 % de estudiantes obtuvieron un puntaje de 03 habiendo correspondencia entre los resultados de ambas pruebas. Finalmente, en la prueba de post test, 6.7 % obtuvo el puntaje de 04. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test y post test no son significativas.

### **3.2.2 Resultados de la prueba de pre y post test de quechua en el grupo experimental**

En esta sección se presenta los resultados referentes al dominio de la lengua quechua por los estudiantes del tercer grado de educación primaria del grupo experimental. Se analizan los resultados de pre test y post test. En primer lugar, se analizan los resultados globales

de la prueba en el idioma quechua, luego se analizan las dimensiones. Primero la dimensión: expresión y comprensión oral, seguidamente, la dimensión comprensión de textos y, finalmente, la dimensión producción de textos.

### 3.2.2.1 Prueba del idioma quechua

**TABLA N° 05**

Puntajes obtenidos en la prueba del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de La Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo experimental.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
2	1	6.7	-	-
3	1	6.7	-	-
4	3	20.0	-	-
5	3	20.0	-	-
7	4	26.7	-	-
8	2	13.3	-	-
10	1	6.7	-	-
14	-	-	3	20.0
15	-	-	3	20.0
16	-	-	2	13.3
17	-	-	4	26.7
18	-	-	3	20.0
TOTAL	15	100	15	100

### Análisis e interpretación

En la tabla 5 se puede observar, por un lado, que en el pre test el 6.7 % obtuvieron un calificación de 02, mientras que ninguno sacó ese calificación en el post test. El 6.7 % de estudiantes obtuvieron un calificación de 03, mientras que ninguno sacó ese calificación en el post test. El 20.0 % de estudiantes obtuvieron un calificación de 04, mientras que ninguno sacó ese calificación en el post test. El 20.0 % de estudiantes obtuvieron un calificación de 05, mientras que ninguno sacó ese calificación en el post test. El 26.7 % de estudiantes obtuvieron un calificación de 07, mientras que ninguno sacó ese calificación

en el post test. El 13.3 % de estudiantes obtuvieron un calificación de 08, mientras que ninguno sacó ese calificación en el post test. El 6.7 % de estudiantes obtuvieron un calificación de 10, mientras que ninguno sacó ese calificación en el post test.

Por otro lado, en la prueba de post test, el 20.0 % de los estudiantes obtuvieron un calificación de 14, de igual manera el 20.0 % de los estudiantes obtuvieron un calificación de 15, el 13.3 % de los estudiantes obtuvieron un calificación de 16, el 26.7% de estudiantes obtuvieron un calificación de 17. Finalmente, en la prueba de post test el 20.0 % obtuvo el calificación de 18. Por el contrario, ninguna de esas calificaciones superiores a 10 se observa en la prueba de pre test, sino solo de cero a 10. Esto implica que las diferencias son muy amplias y significativas en el nivel de logros entre la prueba de pre test y la prueba de post test. Resultado que evidencia la gran influencia del uso del equipo de multimedia en la enseñanza del quechua que posibilita un significativo logro de los estudiantes, en la prueba de quechua en general, así como en cada una de las partes que corresponden a expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos.

Por consiguiente, según la tabla 5, los resultados reflejan diferencias muy grandes en las pruebas de pre test y post test. Por lo tanto, las diferencias entre los resultados de la prueba de pre test y post test son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis que nos planteamos en esta investigación.

### 3.2.2.2 Prueba del idioma quechua: expresión y comprensión oral

**TABLA N° 06**

Puntajes obtenidos en la prueba de expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo experimental.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	4	26.7	-	-
1	4	26.7	-	-
2	7	26.6	-	-
3	-	-	2	13.3
4	-	-	4	26.7
5	-	-	7	46.7
6	-	-	2	13.3
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión expresión y comprensión oral fue de 6 puntos. En la tabla 6 se puede observar que, en el pre test, el 26.7 % obtuvieron un puntaje de cero en el pre test, mientras que ninguno de los alumnos sacó ese puntaje en el post test. Del mismo modo, el 26.7 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 01 en el pre test, mientras que ninguno sacó ese puntaje en el post test. El 26.6 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 02 en el pre test, mientras que ninguno sacó ese puntaje en el post test. El 13.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 03 en el post test, el 26.7 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 04 en el pos test. Asimismo, el 46.7 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 05 en el post test. Finalmente, en la prueba de post test, el 13.3 % obtuvo el puntaje máximo de 06. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test y post test son significativos, esto prueba la validez de la hipótesis.

### 3.2.2.3 Prueba del idioma quechua: Comprensión de textos

**TABLA N° 07**

Puntajes obtenidos en la prueba de comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo experimental.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	1	6.7	-	-
1	2	13.3	-	-
2	4	26.7	-	-
3	5	33.3	-	-
4	3	20.0	1	6.7
5	-	-	5	33.3
6	-	-	6	40.0
7	-	-	3	20.0
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión comprensión de textos fue de 7 puntos. En la tabla 7 se puede observar que, en el pre test, el 6.7 % obtuvieron un puntaje de cero en el pre test, mientras que ninguno de los alumnos sacó ese puntaje en el post test. Del mismo modo, el 13.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 01 en el pre test, mientras que ninguno sacó ese puntaje en el post test. El 26.7 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 02 en el pre test, mientras que ninguno sacó ese puntaje en el post test. El 33.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 03 en el pre test, el 20.0 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 04 en el pre test, mientras que el 6.7 % de alumnos obtuvieron un puntaje en el post test. Asimismo, el 33.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 05 en el post test, el 40.0 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 06 en el post test. Finalmente, en la prueba de post test el 20.0 % obtuvo el puntaje de 07. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test y post test son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis.

### 3.2.2.4 Prueba del idioma quechua: Producción de textos

**TABLA N° 08**

Puntajes obtenidos en la prueba de producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo experimental.

Puntaje	Pre test		Post test	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	1	6.7	-	-
1	4	26.7	-	-
2	5	33.3	-	-
3	3	20.0	-	-
4	2	13.3	1	6.7
5			5	33.3
6			6	40.0
7			3	20.0
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión producción de textos fue de 7 puntos. Como podemos ver en la tabla 8, se observa que, en el pre test, el 6.7 % obtuvieron un puntaje de cero, mientras que ninguno de los alumnos sacó ese puntaje en el post test. Del mismo modo, el 26.7 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 01 en el pre test, mientras que ninguno sacó ese puntaje en el post test. El 33.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 02 en el pre test, mientras que ninguno sacó ese puntaje en el post test. El 20.0 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 03 en el pre test y ninguno en el post test; el 13.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 04 en el pre test, mientras que el 6.7 % en el post test, el 33.3 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 05 en el post test, el 40.0 % de alumnos obtuvieron un puntaje de 06 en el post test, pero ninguno de los alumnos obtuvo dichos puntajes en el pre test. Finalmente, en la prueba de post test, el 20.0 % obtuvo el puntaje máximo de

07. Como se puede observar en la tabla 08, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test y post test son significativos, esto prueba la validez de la hipótesis.

### **3.2.3 Prueba de pre test del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupos de control y experimental.**

En esta sección se presenta los resultados referentes al dominio de la lengua quechua por los estudiantes del tercer grado de educación primaria en forma comparativa entre el grupo de control y el grupo experimental. Se analizan los resultados de pre test. En primer lugar, se analizan los resultados globales de la prueba en el idioma quechua, luego se analizan las dimensiones. Primero la dimensión: expresión y comprensión oral, seguidamente, la dimensión comprensión de textos y, finalmente, la dimensión producción de textos.

#### **3.2.3.1 Prueba de quechua de pre test, grupos control y experimental**

**TABLA N° 09**

Puntajes obtenidos en la prueba de pre test del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

<b>Puntaje</b>	<b>Grupo control</b>		<b>Grupo experimental</b>	
	<b>Frecuencias</b>	<b>%</b>	<b>Frecuencias</b>	<b>%</b>
<b>0</b>	1	6.7	-	-
<b>1</b>	-	-	-	-
<b>2</b>	3	20.0	1	6.7
<b>3</b>	1	6.7	1	6.7
<b>4</b>	3	20.0	3	20.0
<b>5</b>	2	13.3	3	20.0
<b>6</b>	4	26.7	-	-
<b>7</b>	1	6.7	4	26.7
<b>8</b>	-	-	2	13.3
<b>10</b>	-	-	1	6.7
<b>TOTAL</b>	15	100	15	100

### **Análisis e interpretación**

En la tabla 09 se puede observar que, en el pre test, el 6.7 % los alumnos del grupo control obtuvieron un calificación de cero, mientras que en el grupo experimental no obtuvieron ese calificación. Ambos grupos no obtuvieron calificaciones de 01. Asimismo, el 20.0 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un calificación de 02, mientras en el grupo experimental obtuvieron el 6.7 % en la prueba de pre test. El 6.7 % de estudiantes de ambos obtuvieron un calificación de 03, habiendo correspondencia entre los resultados de ambos grupos. El 20.0 % de estudiantes de ambos grupos obtuvieron el calificación de 04 en la prueba de pre test. El 13.3 % de estudiantes del grupo de control obtuvieron el calificación de 05 en la prueba de pre test, mientras que el 20.0% los alumnos del grupo experimental. El 26.7 % de estudiantes de grupo de control obtuvieron el calificación de 06 en la prueba de pre test, mientras que el grupo experimental no obtuvo dicho calificación. El 6.7 % de estudiantes del grupo de control obtuvieron el calificación de 07 en la prueba de pre test, mientras que el 26.7 % en el grupo experimental. El 13.3 % de estudiantes del grupo experimental obtuvieron el calificación de 08 en la prueba de pre test. Finalmente, el 6.7 % de estudiantes del grupo experimental obtuvieron el calificación de 10 en la prueba de pre test. Por lo tanto, se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test entre ambos grupos no son significativas.

### **PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN LA PRE TEST DEL IDIOMA QUECHUA POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Pre Test	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	gl	Valor p
Control	4.13	1.995	2.093	28	<b>0.045</b>
vs experimental	5.73	2.187			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,045, lo que nos indica que no hay diferencias estadísticamente significativas por lo que podemos asumir que las medias son

iguales. Esto nos comprueba que los datos al inicio del estudio han sido tomados en forma homogénea para el estudio, no habiendo sesgo en ningún grupo de estudio.

### 3.2.3.2 Prueba de idioma quechua, pre test: expresión y comprensión oral

**TABLA N° 10**

Puntajes obtenidos en el pre test de expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
<b>0</b>	8	53.4	4	26.7
<b>1</b>	5	33.3	4	26.7
<b>2</b>	2	13.3	7	46.6
<b>TOTAL</b>	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión expresión y comprensión oral fue de 6 puntos. Como podemos ver en la tabla 10, se observa que en el pre test el 53.4 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de cero, mientras que el 26.7 % de alumnos del grupo experimental. Del mismo modo, el 33.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 01 en el pre test, mientras que el 26.7 % del grupo experimental. El 13.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 02 en el pre test, mientras que el 46.6 % el grupo experimental. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test de ambos grupos son casi similares, por lo que no existen diferencias significativas entre ambos grupos, esto prueba la validez de la hipótesis.

**PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN LA PRE TEST DE EXPRESIÓN Y COMPRENSIÓN ORAL POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Pre Test	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	T	Gl	Valor p
Control	0.60	0.737	2.049	28	<b>0.051</b>
vs experimental	1.20	0.862			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,051, lo que nos indica que no hay diferencias estadísticamente significativas por lo que podemos asumir que las medias son iguales. Esto nos comprueba que los datos al inicio del estudio han sido tomados en forma homogénea para el estudio, no habiendo sesgo en ningún grupo de estudio.

**3.2.3.3 Prueba de idioma quechua, pre test: comprensión de textos**

**TABLA N° 11**

Puntajes obtenidos en el pre test de comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
<b>0</b>	1	6.7	1	6.7
<b>1</b>	2	13.3	2	13.3
<b>2</b>	3	20.0	4	26.7
<b>3</b>	4	26.7	5	33.3
<b>4</b>	5	33.3	3	20.0
<b>TOTAL</b>	15	100	15	100

### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión comprensión de textos fue de 7 puntos. Como podemos ver en la tabla 11, se observa que en el pre test el 6.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de cero, mientras que el 6.7 % de alumnos del grupo experimental. Del mismo modo, el 13.3 % de alumnos del grupo de control y el grupo experimental obtuvieron un puntaje de 01 en el pre test. El 20.0 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 02 en el pre test, mientras que el 26.7 % el grupo experimental. El 26,7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 03, mientras que el 33.3 % de alumnos del grupo experimental. Finalmente, el 33.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 04, mientras que el 20.0 % del grupo experimental. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test de ambos grupos no son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis.

### **PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN LA PRE TEST DE COMPRENSIÓN DE TEXTOS POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Pre Test	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	Gl	Valor p
Control	2.67	1.291	0.442	28	<b>0.662</b>
vs experimental	2.47	1.187			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,662, lo que nos indica que no hay diferencias estadísticamente significativas por lo que podemos asumir que las medias son iguales. Esto nos comprueba que los datos al inicio del estudio han sido tomados en forma homogénea para el estudio, no habiendo sesgo en ningún grupo de estudio.

### 3.2.3.4 Prueba de idioma quechua, pre test: producción de textos

**TABLA N° 12**

Puntajes obtenidos en el pre test de producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	5	33.3	1	6.7
1	8	53.3	4	26.7
2	1	6.7	5	33.3
3	1	6.7	3	20.0
4	-	-	2	13.3
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión producción de textos fue de 7 puntos. Como podemos ver en la tabla 12, se observa que en el pre test el 33.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de cero, mientras que el 6.7 % de alumnos del grupo experimental. Del mismo modo, el 53.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 01, mientras que el 26.7 % de alumnos del grupo experimental. El 6.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 02 en el pre test, mientras que el 33.3 % el grupo experimental. El 6,7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 03, mientras que el 20.0 % de alumnos del grupo experimental. Finalmente, el 13.3 % de alumnos del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 04. En suma, los resultados en la prueba de pre test con relación a producción de textos en ambos grupos son muy similares, es decir no existen diferencias significativas estadísticamente. Por lo tanto, las diferencias en los resultados de la prueba de pre test de ambos grupos no son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis.

**PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN LA PRE TEST DE PRODUCCIÓN DE TEXTOS POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Pre Test	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	Gl	Valor p
Control	0.87	0.834	3.248	28	<b>0.003</b>
vs experimental	2.07	1.163			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,003, lo que nos indica que no hay diferencias estadísticamente significativas por lo que podemos asumir que las medias son iguales. Esto nos comprueba que los datos al inicio del estudio han sido tomados en forma homogénea para el estudio, no habiendo sesgo en ningún grupo de estudio.

**3.2.4 Prueba de post test del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.**

En esta sección se presenta los resultados referentes al dominio de la lengua quechua por los estudiantes del tercer grado de educación primaria en forma comparativa entre el grupo de control y el grupo experimental. Se analizan los resultados de post test. En primer lugar, se analizan los resultados globales de la prueba en el idioma quechua, luego se analizan las dimensiones. Primero la dimensión: expresión y comprensión oral, seguidamente, la dimensión comprensión de textos y, finalmente, la dimensión producción de textos.

### 3.2.4.1 Prueba de idioma quechua de post test: grupos control y experimental

**TABLA N° 13**

Puntajes obtenidos en el post test del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
<b>2</b>	3	20.0	-	-
<b>3</b>	6	40.0	-	-
<b>4</b>	2	13.3	-	-
<b>5</b>	1	6.7	-	-
<b>6</b>	1	6.7	-	-
<b>7</b>	2	13.3	-	-
<b>14</b>	-	-	3	20.0
<b>15</b>	-	-	3	20.0
<b>16</b>	-	-	2	13.3
<b>17</b>	-	-	4	26.7
<b>18</b>	-	-	3	20.0
<b>TOTAL</b>	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

En la tabla 13 se puede observar que, en la prueba de post test, el 20.0 % de los alumnos del grupo control obtuvieron un calificación de 02, mientras que en el grupo experimental no obtuvieron ese calificación. El 40.0 % de los alumnos del grupo control obtuvieron un calificación de 03 en el post test, mientras que en el grupo experimental no obtuvieron ese calificación. El 13.3 % de los alumnos del grupo control obtuvieron un calificación de 04 en el post test, mientras que en el grupo experimental no obtuvieron ese calificación. El 6.7 % de los alumnos del grupo control obtuvieron un calificación de 05 y 06 en el post test, mientras que en el grupo experimental no obtuvieron ese calificación. El 13.3 % de los alumnos del grupo control obtuvieron un calificación de 07, mientras que en el grupo experimental no obtuvieron ese calificación. El 20.0 % de los alumnos del grupo experimental obtuvieron un calificación de 14 y 15, mientras que en el grupo de control

no obtuvieron ese calificativo. El 13.3 % de los alumnos del grupo experimental obtuvieron un calificativo de 16, mientras que en el grupo de control no obtuvieron ese calificativo. El 26.7 % de los alumnos del grupo experimental obtuvieron un calificativo de 17, mientras que en el grupo de control no obtuvieron ese calificativo. Finalmente, el 20.0 % de estudiantes del grupo experimental obtuvieron el calificativo de 18 en la prueba de post test. Por lo tanto, se puede observar que las diferencias en los resultados de la prueba de post test de ambos grupos son significativas.

### **PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN EL POST TEST DEL IDIOMA QUECHUA POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Post Prueba	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	Gl	Valor p
Control	3.80	1.699	21.047	28	<b>0.00001</b>
vs experimental	16.07	1.486			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,00001, por lo que las medias no son iguales. Esto nos comprueba que los datos al final del estudio y al compararlos observamos que en el caso del grupo control tenemos una media de 3.80 y en el grupo experimental 16.07 muy superior. Por lo que se puede asumir y confirmar que el uso de los medios multimediales influye significativamente en el fortalecimiento del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay – 2017.

### 3.2.4.2 Prueba de idioma quechua de post test: expresión y comprensión oral

**TABLA N° 14**

Puntajes obtenidos en el post test de expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
<b>0</b>	6	40.0	-	-
<b>1</b>	5	33.3	-	-
<b>2</b>	3	20.0	-	-
<b>3</b>	1	6.7	2	13.3
<b>4</b>	-	-	4	26.7
<b>5</b>	-	-	7	46.7
<b>6</b>	-	-	2	13.3
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión expresión y comprensión oral fue de 6 puntos. Como podemos ver en la tabla 14, se observa que, en la prueba de post test, el 40.0 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de cero, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 33.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 01 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 20.0 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 02 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 6.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 03 en el post test, mientras que el 13.3 % del grupo experimental. El 26.7 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 04 en el post test. Así mismo, el 46.7 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 05 en el post test. Finalmente, el 13.3 % de alumnos del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 06 en el post test. Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de post test

referente a la expresión y comprensión oral en quechua en ambos grupos son abismalmente diferentes, donde los logros más altos se ven en el grupo experimental y los logros mínimos como es natural se expresa en el grupo de control. Por lo tanto, las diferencias en el dominio de expresión y comprensión oral en quechua son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis.

**PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN EL POST TEST DE EXPRESIÓN Y COMPRENSIÓN ORAL POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Post Prueba	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	gl	Valor p
Control vs experimental	0.93 4.60	0.961 0.910	10.728	28	<b>0.0001</b>

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,0001 ( $p < 0.05$ ), por lo que las medias no son iguales. Esto nos comprueba que los datos al final del estudio y al compararlos observamos que en el caso del grupo control tenemos una media de 0.93 y en el grupo experimental 4.60 muy superior. Por lo que se puede asumir y confirmar que los medios multimediales posibilita significativamente el fortalecimiento del idioma quechua, en la expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017.

### 3.2.4.3 Prueba de idioma quechua de post test: comprensión de textos

**TABLA N° 15**

Puntajes obtenidos en el post test de comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
<b>0</b>	2	6.7	-	-
<b>1</b>	5	13.3	-	-
<b>2</b>	5	26.7	-	-
<b>3</b>	2	33.3	-	-
<b>4</b>	-	20.0	1	6.7
<b>5</b>	1	-	5	33.3
<b>6</b>	-	-	6	40.0
<b>7</b>	-	-	3	20.0
<b>TOTAL</b>	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión comprensión de textos fue de 7 puntos. Como podemos ver en la tabla 15, se observa que, en la prueba de post test, el 6.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de cero, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 13.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 01 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 26.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 02 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 33.3 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 03 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 20.0 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 04 en el post test, mientras que el 6.7 % de alumnos del grupo experimental. Así mismo, el 33.3 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 05 en el post test. El 40.0 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 06 en el post test. Finalmente, el 20.0 % de alumnos del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 07 en el post test.

Como se puede observar, las diferencias en los resultados de la prueba de post test de ambos grupos son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis.

**PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN EL POST TEST DE COMPRENSIÓN DE TEXTOS POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Post Prueba	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	Gl	Valor p
Control	1.73	1.280	9.961	28	<b>0.0001</b>
vs experimental	5.73	0.884			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,0001, por lo que las medias no son iguales. Esto nos comprueba que los datos al final del estudio y al compararlos observamos que en el caso del grupo control tenemos una media de 1.73 y en el grupo experimental 5.73 muy superior. Por lo que se puede asumir y confirmar que los medios multimediales facilita significativamente el fortalecimiento del idioma quechua, en la comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017.

### 3.2.4.4 Prueba de idioma quechua de post test: producción de textos

**TABLA N° 16**

Puntajes obtenidos en el post test de producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017. Grupo control y experimental.

Puntaje	Grupo control		Grupo experimental	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
0	6	40.0	-	-
1	4	26.7	-	-
2	3	20.0	-	-
3	1	6.7	-	-
4	1	6.7	1	6.7
5	-	-	5	33.3
6	-	-	6	40.0
7	-	-	3	20.0
TOTAL	15	100	15	100

#### **Análisis e interpretación**

El puntaje máximo en la dimensión producción de textos fue de 7 puntos. Como podemos ver en la tabla 16, se observa que, en la prueba de post test, el 40.0 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de cero, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 26.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 01 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 20.0 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 02 en el post test, mientras que ninguno de los alumnos del grupo experimental obtuvo dicho puntaje. El 6.7 % de alumnos del grupo de control obtuvieron un puntaje de 03 y 04 en el post test, mientras que el 6.7 % de alumnos del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 04. El 33.3 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 05 en el post test. Así mismo, el 40.0 % del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 06 en el post test. Finalmente, el 20.0 % de alumnos del grupo experimental obtuvieron un puntaje de 07 en el post test. Como se puede observar, las

diferencias en los resultados de la prueba de post test de ambos grupos son significativas, esto prueba la validez de la hipótesis.

### **PRUEBA T-STUDENT DE LOS PUNTAJES OBTENIDOS EN EL POST TEST DE PRODUCCIÓN DE TEXTOS POR EL GRUPO CONTROL Y EXPERIMENTAL**

Post Prueba	MEDIDAS		Prueba t para igualdad de medias		
	Media	Desv. Est.	t	Gl	Valor p
Control	1.13	1.246	11.663	28	<b>0.0001</b>
vs experimental	5.73	0.884			

Al realizar la prueba T-Student para la igualdad de medias, en este caso para muestras independientes, observamos que el valor p es 0,0001, por lo que las medias no son iguales. Esto nos comprueba que los datos al final del estudio y al compararlos observamos que en el caso del grupo control tenemos una media de 1.13 y en el grupo experimental 5.73 muy superior. Por lo que se puede asumir y confirmar que los medios multimediales posibilita significativamente el fortalecimiento del idioma quechua, en la producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay-2017.

### **3.4. RESULTADOS DE ENCUESTAS Y ENTREVISTAS**

En esta sección se presentan los resultados obtenidos mediante las técnicas de la encuesta a estudiantes y la entrevista a profesores. En ambos casos, se evidencia la necesidad de fortalecer la lengua quechua en el contexto escolar y comunal. Asimismo, se enfatiza de la gran utilidad de los medios multimediales para el fortalecimiento del quechua, pero que también se puede usar para la enseñanza de otras asignaturas y contenidos curriculares. En este marco, a continuación, se presenta solamente los casos más relevantes tanto de la encuesta como de la entrevista.

### 3.4.1. Encuesta a estudiantes

La encuesta a estudiantes se realizó con todos los que correspondían al grupo experimental, es decir, el tercer grado, sección “B”. Antes de iniciar con la encuesta se les explicó que era anónima y que respondan libremente con honor a la verdad. En este caso, como una cuestión complementaria que coadyuva a los resultados obtenidos mediante la prueba de pre test y post test, se presenta los aspectos más importantes de la encuesta realizada a los alumnos. Como se verá más adelante, los resultados de la prueba de post test guardan una estrecha correspondencia con la percepción de los alumnos expresadas en la encuesta.

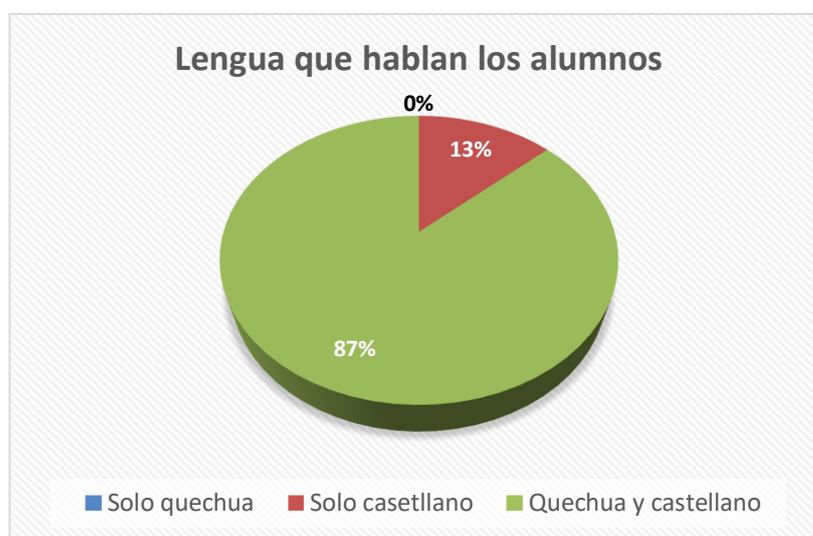
1. **Lenguas que hablan los alumnos.** A la pregunta ¿Qué lenguas hablas?, 13 alumnos respondieron que hablan quechua y castellano, y 2 alumnos respondieron que hablan solo castellano. Veamos la siguiente tabla y gráfico.

TABLA N° 17

Lengua que hablan los alumnos

Solo quechua	0	0%
Solo castellano	2	13%
Quechua y castellano	13	87%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 01



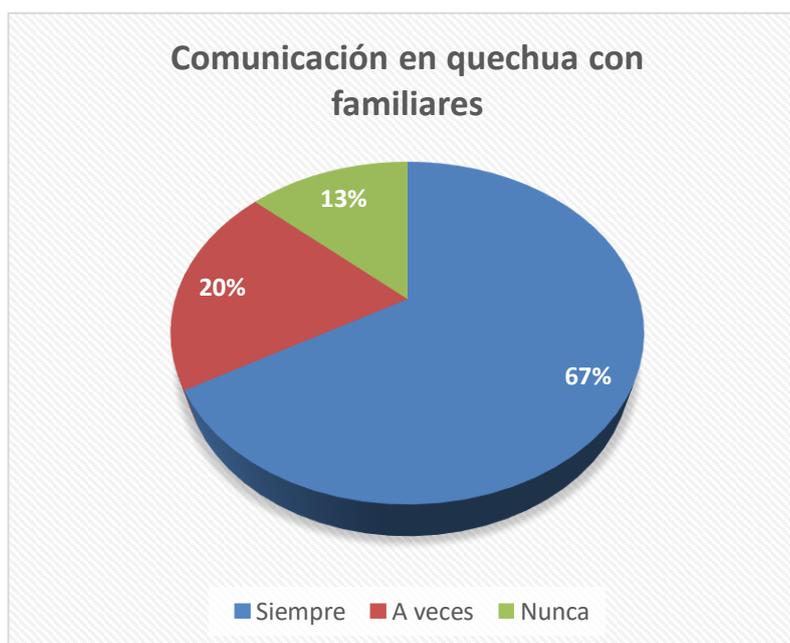
Como se puede ver en la tabla 17 y gráfico 1, en la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, el 87% de los alumnos son bilingües en quechua y castellano, realidad que justifica la configuración y reconocimiento como una institución escolar intercultural y bilingüe, donde la enseñanza debe realizarse en la lengua y cultura de referencia de los alumnos, tanto como lengua materna como segunda lengua.

2. **Comunicación en quechua con familiares.** A la pregunta ¿Te comunicas en quechua con tus familiares?, 10 alumnos respondieron que siempre hablan quechua con sus familiares, 3 respondieron a veces y 2 respondieron nunca.

TABLA N° 18  
Comunicación en quechua con familiares

Siempre	10	67%
A veces	3	20%
Nunca	2	13%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 02



Como se puede observar en la tabla 18 y gráfico 2, los alumnos del tercer grado “B” en su condición de bilingües en quechua y castellano por proceder, en su mayoría, de las zonas rurales aledañas a Ranrahirca, por lo general se comunican en quechua con sus familiares. Asimismo, es una realidad que en los contextos urbanos y semiurbanos muchos padres de familia sabiendo la lengua quechua no se comunican en esta lengua con sus hijos. Finalmente, en la misma ciudad de Ranrahirca las nuevas generaciones son monolingües en castellano, o en todo caso, son bilingües pasivos y no productivos en quechua. Es decir, pueden entender el quechua, pero no la saben hablar.

3. **Lengua que hablan los profesores.** A la pregunta ¿Qué lenguas hablan los profesores?, 13 alumnos respondieron que hablan solamente castellano y dos alumnos señalaron que hablan quechua y castellano.

TABLA N° 19

Comunicación en quechua con familiares

Solo quechua	0	0%
Solo castellano	13	87%
Quechua y castellano	2	13%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 03



Como se puede ver en la tabla 19 y gráfico 3, los profesores de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, el 87% hablan solo castellano y solo el 13% hablan en quechua y castellano. Estos resultados no son coherentes con el tipo de Institución Educativa que corresponde a educación bilingüe e intercultural, donde todos los profesores deberían conocer, hablar y valorar la lengua materna de los alumnos, así como la lengua castellana y la cultura hispano-occidental.

4. **Comunicación en quechua con profesores.** A la pregunta ¿En la Institución Educativa, te comunicas en quechua con tus profesores?, 11 alumnos respondieron que se comunican con sus profesores a veces y 4 respondieron en decir que nunca se comunican en quechua.

TABLA N° 20

Comunicación en quechua con profesores

Siempre	0	0%
A veces	11	73%
Nunca	4	27%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 04



Como se puede observar en la tabla 20 y gráfico 4, en el entorno de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, los profesores se comunican entre ellos y con los alumnos, generalmente en castellano porque son hablantes de esta lengua. En algunos esporádicos casos, el quechua es usado muy eventualmente y solo para comunicar aspectos secundarios, tales como: llamar la atención, para hacer alguna prohibición, entre otros (registro en ficha de observación). Por consiguiente, el quechua cumple solo una función secundaria en la comunicación escolar.

5. **Motivación de los profesores para que hablen quechua.** A la pregunta ¿Los profesores te motivan para que hables y valores la lengua quechua?, 6 alumnos respondieron a veces y 9 dijeron nunca.

TABLA N° 21

Motivación de profesores para que los alumnos hablen y valoren el quechua

Siempre	0	0%
A veces	6	40%
Nunca	9	60%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 05



En la tabla 21 y gráfico 5 se puede observar que, el 60% de los docentes nunca motivan a los estudiantes a hablar ni valorar el quechua. Esta respuesta era lo esperado debido a que, si los profesores no se comunican en quechua, menos van a motivar a los estudiantes que lo hagan. Y, según la ficha de observación y el cuaderno de campo, se contrastó que después de nuestra presencia, a veces los profesores solían manifestar que sí era importante el quechua.

6. **Los profesores dictan clases en quechua.** A la pregunta ¿Los profesores dictan clases en quechua?, 14 alumnos respondieron que nunca los profesores dictan clases en quechua, solo 1 dijo a veces.

TABLA N° 22  
Dictado de clases en quechua

Siempre	0	0%
A veces	1	7%
Nunca	14	93%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 06



En la tabla 22 y gráfico 6 se puede observar que, el 93% de los alumnos señalan que los profesores de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” nunca dictan clases en quechua, solo un alumno refiere que a veces. Estos resultados hacen entrever que una institución intercultural y bilingüe es solo de etiqueta, es decir, tiene dicha nomenclatura, pero en la práctica no se desarrolla ni implementa un proceso educativo con enfoque intercultural y bilingüe. Este resultado también contrasta con la entrevista a la profesora de aula quién señala no hablar la lengua. Entonces, cómo los profesores pueden laborar en una institución bilingüe e intercultural si no hablan la lengua.

7. **El uso de los medios multimediales para dictar clases.** A la pregunta ¿Los profesores usan los medios multimediales para dictar sus clases?, 14 alumnos respondieron que nunca los profesores usan los medios multimediales para dictar sus clases, solo uno dijo a veces.

TABLA N° 23

Mejor aprendizaje del quechua con multimedia

Siempre	0	0%
A veces	1	7%
Nunca	14	93%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 07



En la tabla 23 y gráfico 7 se puede observar que, el 93% de los estudiantes refieren que los profesores de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” nunca dictan clases con multimedia, solo un alumno refiere que a veces. En este caso, según nuestra observación, dicho alumno probablemente contestó así cuando alguna vez se utilizó los medios multimediales para alguna charla o capacitación, pero que no se refiere propiamente al desarrollo de clases en general y menos en las clases de quechua.

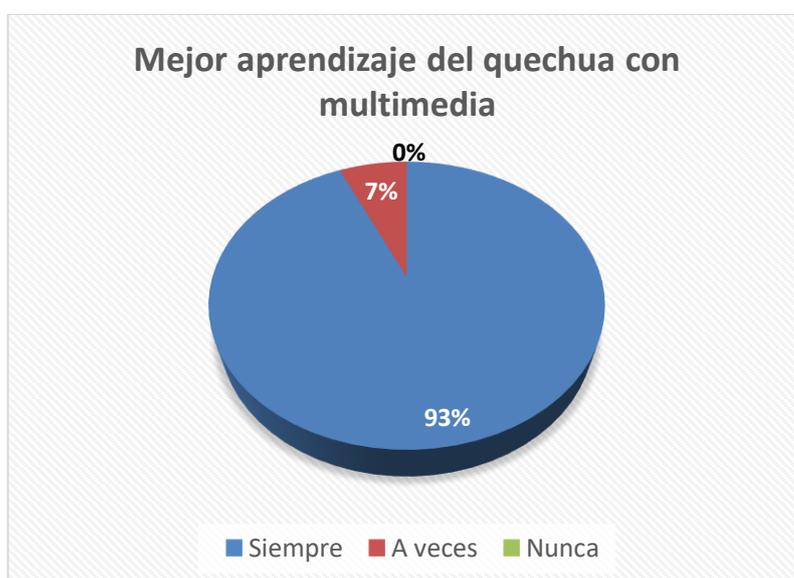
8. **Mejor aprendizaje del quechua con multimedia.** A la pregunta ¿Aprendes mejor que antes cuando las clases de quechua son dictadas con multimedia?, 14 alumnos respondieron siempre y solo un alumno señaló a veces.

TABLA N° 24

Mejor aprendizaje del quechua con multimedia

Siempre	14	93%
A veces	1	7%
Nunca	0	0%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 08



En la tabla 24 y gráfico 8 se puede observar que, el 93% de los alumnos señalan que ellos aprenden mejor que antes en quechua con el uso de los medios multimediales, solo un alumno señala a veces. Estos resultados hacen entrever las grandes ventajas que tiene el uso de los medios multimediales como un recurso didáctico para la enseñanza de y en quechua y el fortalecimiento de la lengua en tanto lengua y cultura.

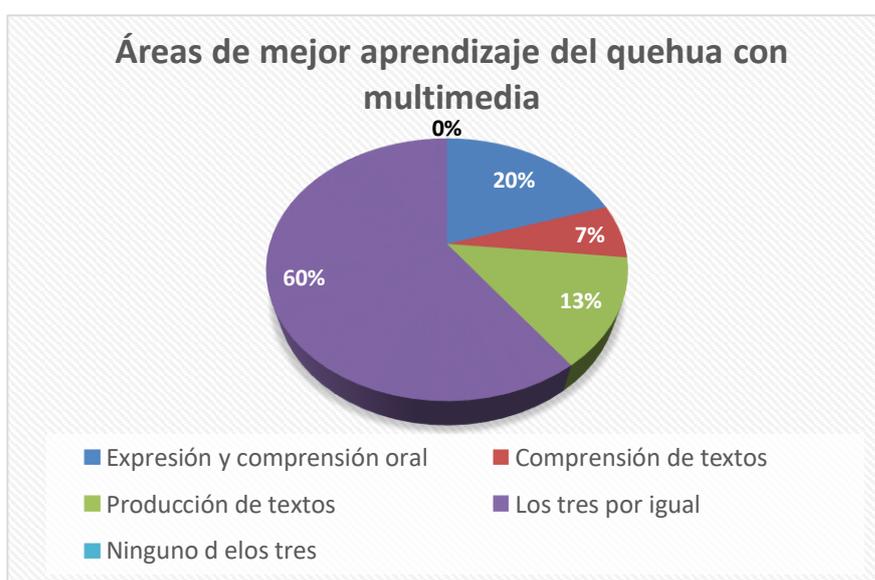
9. **Área de mejor aprendizaje del quechua con multimedia.** A la pregunta, ¿Qué aspectos del quechua aprendes mejor con el uso de los medios multimediales?, 9 alumnos respondieron: los tres por igual (expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos), 3 alumnos respondieron: expresión y comprensión oral, 2 alumnos respondieron: producción de textos, 1 alumno respondió comprensión de textos y ningún alumno respondió la alternativa ninguno de los tres.

TABLA N° 25

Áreas de mejor aprendizaje del quechua con multimedia

Expresión y comprensión oral	3	20%
Comprensión de textos	1	7%
Producción de textos	2	13%
Los tres por igual	9	60%
Ninguno de los tres	0	0%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 09



En la tabla 25 y gráfico 9 se puede observar que, el 93% de los alumnos consideran que con el uso de los medios multimediales aprenden mejor en quechua las tres dimensiones de la variable independiente, es decir, expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos. El 20% considera que el uso de los medios multimediales favorece el mejor aprendizaje de la dimensión de expresión y comprensión oral, el 13% señala que los medios multimediales les favorecen para aprender la dimensión de producción de textos, el 7% señala el mejor aprendizaje de la dimensión de comprensión de textos. Ninguno de los alumnos considera que el uso de los medios multimediales no contribuye en la mejora de aprendizaje en quechua. Por consiguiente, en la opinión y percepción de los alumnos, el uso de los medios multimediales contribuye significativamente en el logro de aprendizaje del quechua y, consecuentemente, también fortalece la lengua y su valoración. En suma, el uso de los medios multimediales como recurso didáctico motiva permanentemente a los alumnos porque mediante ella se presentan las imágenes, sonidos y textos a los alumnos que les permite interactuar y participar activamente en las clases.

**10. Fortalecimiento del quechua con el uso de los medios multimediales.** A la pregunta ¿El uso de los medios multimediales contribuye el fortalecimiento del idioma quechua?, todos los alumnos (15) respondieron afirmativamente, señalando que sí, siempre.

TABLA N° 26

Fortalecimiento del quechua con el uso de los medios multimediales

Siempre	15	100%
A veces	0	0%
Nunca	0	0%
Total	15	100%

GRÁFICO N° 10



En la tabla 26 y gráfico 10 se puede observar que, el 100% de los alumnos señalan que los medios multimediales favorece el fortalecimiento del idioma quechua. Esto implica, la gran utilizad de este recurso, no solamente para mejorar el aprendizaje de los alumnos, sino, fundamentalmente, para el fortalecimiento del idioma quechua.

### 3.4.2. Entrevista a la profesora

Aun cuando la investigación fue de corte cuantitativo, también se realizó una entrevista para complementar y fortalecer la información acopiada mediante las pruebas de pre test y post test, así como la encuesta a estudiantes con la finalidad de hacer la triangulación respectiva. La entrevista se realizó a la profesora de aula del tercer grado de primaria de la sección “B” cuya identidad nos reservamos a explicitar en cumplimiento de los aspectos éticos de la investigación.

Las primeras preguntas estuvieron orientadas a la multimedia y su uso. Cuando se le preguntó, si la Institución Educativa cuenta con un equipo de multimedia, la entrevistada refirió: “Sí, el colegio tiene una multimedia”. Luego se le preguntó ¿Para qué usan la multimedia? La informante respondió: “A veces se usa cuando hay alguna charla o cuando hay capacitación en el mes de marzo, solo para esas cosas nomás el director saca la multimedia”. Seguidamente se le preguntó ¿Alguna vez ha usado la multimedia para

dictar sus clases?, ella respondió: “No, no...nunca he usado para mis clases. Además, dicen que el foquito es delicado y se quema rápido, por eso mejor no uso para no tener problemas. Ahora que les veo a ustedes usar la multimedia en las clases, pienso que más adelante yo también podré usar, pero necesito todavía aprender más sobre su funcionamiento para usar bien”. Como podemos ver, en la respuesta de la entrevistada, la Institución Educativa cuenta con un equipo, pero que no lo usan para desarrollar los procesos de enseñanza y aprendizaje, solo ocasionalmente cuando hay alguna capacitación o alguna charla, generalmente, en inicios del año escolar. Además, la docente reconoce que no sabe usar la multimedia, por lo mismo desconoce la gran utilidad que tiene para desarrollar las clases y lograr los objetivos pedagógicos. Por consiguiente, la docente desconocía las funciones pedagógicas que puede cumplir la multimedia.

Las siguientes preguntas estuvieron orientadas al desarrollo e implementación de la educación intercultural bilingüe en la Institución Educativa “Señor de los Milagros”. Cuando se le pregunto ¿El programa de educación intercultural bilingüe se viene desarrollando en su Institución Educativa? La informante respondió “Los profesores y el director me han dicho que esta Institución Educativa es bilingüe intercultural porque los alumnos que vienen de las zonas aledañas hablan quechua, por eso a veces le decimos a los chicos algunas cositas en quechua”. Seguidamente, se le preguntó ¿Usted desarrolla sus clases en quechua y castellano como lengua materna y como segunda lengua? Ella respondió: “Para ser sincera no he hecho clases en quechua, solo en castellano porque los alumnos a pesar que muchos hablan quechua, entienden y hablan muy bien el castellano. Claro, ellos hablan mejor que yo el quechua, yo no sé hablar quechua, entonces como voy enseñar en quechua si yo misma no lo sé muy bien, solo algunas palabritas puedo decir para llamarles la atención cuando cometen algún desorden”. Luego, se le preguntó ¿Sabe usted en qué consiste la enseñanza en lengua materna y segunda lengua? La informante respondió: “No, no... señoritas, seguro será pues quechua lengua materna y castellano segunda lengua, así dicen los profesores”. Después se le preguntó ¿Usted ha recibido alguna capacitación y/o acompañamiento en educación intercultural bilingüe? Ella respondió: “No, nunca nos han capacitado para llevar educación bilingüe. Tampoco los especialistas de la UGEL Yungay nunca nos han visitado para que nos orienten cómo hacer bilingüe aquí”.

En este caso, aun cuando la Institución Educativa “Señor de los Milagros” está reconocida como bilingüe e intercultural, en la práctica sigue funcionando como una Institución Educativa monolingüe en castellano a pesar que la generalidad de los alumnos son quechuahablantes y proceden de las zonas aledañas de habla quechua. Asimismo, se espera que en una Institución Educativa bilingüe e intercultural todos los profesores deben hablar además del castellano la lengua de referencia de los alumnos, en este caso el quechua. Sin embargo, la profesora no habla quechua. Ella refiere que no es hablante de la lengua quechua y solo ha aprendido algunas expresiones para llamar la atención a los estudiantes cuando comenten algún desorden o desobediencia.

El tercer bloque de preguntas estuvo orientado a la importancia de la lengua y cultura quechua y su tratamiento en la escuela. Con dicho fin se le preguntó a la profesora: ¿Usted cree que la enseñanza de y en quechua es importante? La profesora respondió: “Sí, claro que es importante. El quechua es pues nuestra lengua materna del Perú por eso también los incas hablaron el quechua. Al menos en las zonas rurales la gente habla quechua nomás, con eso se entienden bien y no solo aquí sino también en otros departamentos, inclusive en otros países vecinos. El quechua es importante pues para conocer nuestra historia, principalmente de las comunidades”. Luego se le preguntó ¿Entonces, es importante que se enseñe en quechua en las escuelas? Ella respondió: “Yo pienso que sí, principalmente, en las zonas rurales donde los niños hablan solo quechua. Aunque aquí también casi todos los niños entienden quechua, aunque algunos se avergüenzan de hablar delante de nosotros. Pero como le digo, nos falta a los profesores hablar quechua, eso es nuestra gran debilidad”.

Si bien la profesora reconoce la importancia del quechua para conocer nuestro legado cultural histórico, así como revalorar a los hablantes de las comunidades quechuahablantes; sin embargo, es poco lo que pueden hacer por no ser hablantes de la lengua y por no tener una adecuada capacitación y recibir orientaciones básicas para llevar adelante esta propuesta educativa con enfoque intercultural y bilingüe. Pero, la profesora tiene una visión un tanto localista debido a que considera un tratamiento lingüístico y cultural, principalmente, para los de la zona rural. Es decir, una educación bilingüe intercultural para los hijos de los campesinos, pero no para los hijos de los pobladores de

las zonas urbanas. Queda claro, entonces, no una educación intercultural bilingüe para todos, sino solo para los unos y no para los otros.

Finalmente, a partir de la investigación registrada en el cuaderno de campo se pudo observar que la presencia de las investigadoras y el desarrollo de sesiones de aprendizaje en quechua utilizando la multimedia, muchos padres de familia se mostraban muy contentos que se enseñe en quechua en la escuela. Asimismo, la profesora refirió que estaba muy motivada para el uso de la multimedia para los procesos de enseñanza y aprendizaje en el futuro porque vio los logros significativos en sus estudiantes. También quedó motivada para seguir aprendiendo quechua y poder usar esta lengua en los procesos educativos. Además, para atender a los padres de familia que iban a preguntar por sus hijos y solo usaban quechua y la profesora no les entendía. Ahora, señaló como un reto aprender el quechua porque entendió que no hay mejor manera de comunicarse y entenderse con los padres de familia hablando y haciendo uso de la misma lengua que ellos hablan.

### **3.5. DISCUSIÓN Y VALIDACIÓN DE RESULTADOS**

En primer lugar, los resultados de la prueba de pre test en el grupo de control (tablas 1, 2, 3 y 4) y en el grupo experimental (tablas expresados 5, 6, 7 y 8), así como en los resultados comparativos entre los grupos de control y experimental (tablas 9, 10, 11 y 12) son muy similares; es decir, las diferencias estadísticamente no son significativas. Este resultado es normal porque los niños y niñas de ambos grupos se encuentran en condiciones similares, el cual se refleja en los resultados. Asimismo, los resultados comparativos entre la prueba de pre test y post test en el grupo de control (tablas 1, 2, 3 y 4) son muy similares debido a que no se intervino en dicha sección, por lo que es normal y lógico que los resultados sean similares.

En segundo lugar, los resultados comparativos de las pruebas de pre test y post test en el grupo experimental (tablas 5, 6, 7 y 8) son estadísticamente muy diferentes. Es decir, se observa que la intervención mediante la multimedia como recurso didáctico en la enseñanza de la lengua quechua influye significativamente en el logro de los objetivos y competencias comunicativas en las habilidades de expresión y comprensión oral,

comprensión de textos y producción de textos. En este caso, se confirma lo que Bravo (2005) afirma que la multimedia son herramientas que posibilitan el aprendizaje significativo al favorecer la creatividad, poniendo a prueba sus progresos en el proceso de aprendizaje, asimismo atienden a los distintos ritmos de construcción del conocimiento, ya que la multimedia se adaptan al ritmo de aprendizaje de los alumnos y a sus limitaciones: físicas, psíquicas y espacio-temporales finalmente la multimedia motiva el aprendizaje en un entorno atractivo. Asimismo, se cumple con lo que refiere Chunga (2005), debido a que el uso de los materiales multimediales son eficaces cuando se usan convenientemente teniendo en cuenta la flexibilidad, funcionalidad, multidimensional, dinámicas e interactivas. Según ello, el uso de la multimedia en la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca (Yungay) en el grupo experimental demuestra la gran validez de este recurso didáctico para la enseñanza y el logro de los objetivos en la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua.

En tercer lugar, los resultados de la prueba de post test del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay tanto en el grupo de control y en el grupo experimental registran diferencias sumamente significativas. Mientras que en el grupo de control los resultados son muy similares a los que obtuvieron en el pre test, en el grupo experimental, los logros son muy significativos en el grupo experimental. Dichos logros se demuestran a nivel general en la tabla 13, en el componente de expresión y comprensión oral (tabla 14), componente comprensión de textos (tabla 15) y componente producción de textos (tabla 16). Esto implica que el uso de la multimedia en la enseñanza de un idioma como el quechua, posibilita logros significativos. Estos resultados son coherentes con lo que señalan Ochoa (citado en Bolaño 2017), Bravo (2015) y Chunga (2015).

Asimismo, en esta investigación se demuestra que el uso de la multimedia no solo posibilita el logro de aprendizajes en ciertas lenguas como el inglés tal como lo demostraron Ayala y Romero (2013) en su tesis de licenciatura *“El uso del proyector multimedia para mejorar el aprendizaje del idioma inglés en los alumnos de primer grado de educación secundaria de Institución Educativa “Simón Antonio Bolívar Palacios” de Huaraz 2012”*, quienes de modo similar que en el presente estudio

determinaron que de acuerdo a las pruebas de hipótesis realizadas se acredita que con el uso del proyector multimedia se mejora el desarrollo de las capacidades del área de inglés tales como: expresión y comprensión oral, comprensión y producción de textos, reflejándose así el alto rendimiento académico de los estudiantes. Asimismo, en el presente estudio de acuerdo a la prueba de hipótesis con el uso de la multimedia en la enseñanza y logro de objetivos por los estudiantes en el aprendizaje del quechua a nivel general y a nivel concreto referente a las habilidades de expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos con un rendimiento académico alto en comparación con la fase inicial explicitada en la prueba de pre test no solo en el grupo experimental, sino también en el grupo de control.

En adición, los resultados de esta investigación demuestran que la multimedia influye significativamente en el fortalecimiento del idioma quechua, de manera que, éste instrumento desarrolla las cuatro capacidades fundamentales en el fortalecimiento de la lengua materna (quechua), por ser un componente integral, es decir contiene textos, imágenes, sonidos y videos, que favorecen el desarrollo óptimo de los estudiantes. Sin embargo, la falta de uso como estrategia metodológica por parte de los profesores, así como por falta de capacitación a los docentes se desperdicia las funciones pedagógicas de la multimedia orientada al buen rendimiento académico de los estudiantes.

Finalmente, los resultados de la investigación con los resultados de la prueba t-student confirman la hipótesis general y las hipótesis específicas. Así, se confirma la hipótesis general: el uso de los medios multimediales influye significativamente en el fortalecimiento del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. Del mismo modo, las hipótesis específicas: (1) El uso adecuado de los medios multimediales posibilita el fortalecimiento del idioma quechua en la expresión y comprensión oral en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. (2) El uso pertinente de los medios multimediales facilita el fortalecimiento del idioma quechua en la comprensión de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. (3) El uso adecuado de los medios multimediales posibilita el

fortalecimiento del idioma quechua en la producción de textos en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay, quedan confirmadas. En suma, el uso de los medios multimediales influye significativamente en el fortalecimiento del idioma quechua en diferentes aspectos como la expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos.

Con relación a la encuesta a estudiantes, los resultados confirman los obtenidos mediante la prueba de post test. Así, en las tablas 24, 25 y 26, así como en los gráficos 8, 9 y 10 se demuestran que el uso de los medios multimediales contribuye significativamente en el fortalecimiento del quechua, en general, y en particular en los aspectos de expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos.

## CONCLUSIONES

1. Según la prueba de hipótesis realizada mediante t-student se demuestra que con el uso del equipo multimedia se fortalece la lengua quechua en los estudiantes del tercer grado de primaria de la Institución Educativa “Señor de los Milagros” de Ranrahirca, Yungay. Además, se refleja el alto rendimiento académico en quechua de dichos estudiantes. Esto implica que el desarrollo de las clases con el uso de multimedia contribuye al fortalecimiento de la lengua y el logro de aprendizajes significativos.
2. El uso del equipo multimedia es un factor sustancial para el fortalecimiento del idioma quechua en lo referente a la expresión y comprensión oral, así como para obtener buenos resultados académicos en dichas áreas. Esto implica que el uso de los medios multimediales como un recurso didáctico innovador y atractivo favorece tanto al docente como al estudiante, primero para organizar y presentar los conocimientos que los segundos deben aprender, de una manera más rápida y menos vertical, que genere interacción entre ambos y propicie al estudiante la habilidad de expresión y comprensión oral del quechua.
3. El uso de los medios multimediales en la enseñanza de la lengua materna quechua influye significativamente el fortalecimiento de dicha lengua en lo que respecta a la comprensión de textos en quechua por parte de los estudiantes del tercer grado en una institución educativa de tipo intercultural y bilingüe. Los medios multimediales al ser usado con una combinación de imágenes, letras y sonidos permite a los estudiantes participar activamente en las sesiones de aprendizaje desarrollando habilidades en la comprensión de textos quechuas.
4. Los medios multimediales usados como recurso didáctico en la enseñanza del idioma quechua favorece significativamente el fortalecimiento de este idioma en lo referente a la producción de textos. El uso de la multimedia motiva y estimula permanentemente a los estudiantes escribir y producir textos quechuas hecho que les permite pasar de la oralidad a la literacidad en la lengua quechua.

5. El empleo del material multimedia en la enseñanza de una lengua orientada a su fortalecimiento está plenamente garantizada tanto desde su perspectiva tecnológica como didáctica. Su uso continuo y flexible incrementa el desarrollo de las habilidades esenciales lingüístico-comunicativas del estudiante. Los procesos de enseñanza y aprendizaje se tornan más dinámicos y menos aburridos, ya que sobre un determinado tema se muestran imágenes fijas y en movimiento, acompañado con sonidos, música, voz y textos de diverso tipo que responden al medio sociocultural y educativo tanto lingüísticamente como culturalmente.
  
6. La educación que se implementa en la Institución Educativa “Señor de los Milagros” metodológicamente es de corte tradicional, lingüísticamente homogeneizante en castellano y culturalmente asimilacionista en la cultura hispano-occidental. Entonces, aun cuando dicha institución es considerada como bilingüe e intercultural, en la práctica no se implementa porque los profesores no hablan la lengua de referencia de los alumnos, tampoco porque no tienen una idea clara del enfoque y propuesta educativa intercultural bilingüe por no haber recibido capacitación, seguimiento y acompañamiento por las autoridades y especialistas educativas.

## RECOMENDACIONES

1. Se recomienda a los docentes emplear los equipos multimedia para el desarrollo de sus clases en la enseñanza de una lengua dado que este contribuye significativamente en el fortalecimiento de la lengua, el aprendizaje y rendimiento académico. También es necesario señalar, que el nivel de logros que se pueda tener va a depender mucho de la creatividad y capacidad innovadora de los profesores, para que se logre un óptimo uso de las herramientas multimedia y el consecuente logro de objetivos con los estudiantes.
2. Los directivos de las Instituciones Educativas en coordinación con los técnicos y especialistas de las Unidades de Gestión Educativa Local y la Dirección Regional de Educación deben realizar jornadas de capacitación en uso de recursos educativos con aplicación del equipo multimedia en aula. Los docentes de las Instituciones Educativas bilingües e interculturales deben incrementar el uso adecuado del equipo multimedia para la enseñanza de lenguas, lo que da lugar a que las clases sean más atractivas, dinámicas y productivas.
3. Los docentes de las instituciones educativas bilingües e interculturales deben permanecer actualizados en estrategias didácticas para la enseñanza de lenguas, en especial de la lengua quechua para su fortalecimiento, por ser una entidad lingüística que registra rasgos de desplazamiento y sustitución en las diferentes áreas sociogeográficas de la región Ancash y en particular en el Callejón de Huaylas.
4. Las autoridades educativas deberían hacer un trabajo de seguimiento de las Instituciones Educativas dado que no basta con solo reconocerlos como bilingües e interculturales, sino implementar y hacer un seguimiento de las acciones educativas de acuerdo al enfoque pedagógico, lingüístico y cultural de tipo bilingüe e intercultural.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aedo I., Díaz P., Sicilia M., Vara A., Colmenar A., Losada P., Mur F., Castro M. y Peire J. (2009). *Sistemas multimedia: análisis, diseño y evaluación*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a distancia.
- Alarcón, L.; Espinoza, L. y Salazar, K. (2017). *El uso didáctico de equipos multimedia, en el aprendizaje del inglés en los alumnos del 1er grado de educación secundaria de la Institución Educativa Pedro Pablo Atusparia de Huaraz 2014*. Tesis de pregrado. Huaraz: Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo.
- Arribas, M. (2015). *Sistemas de archivo y clasificación de documentos UF0347*. España: Paraninfo, S.A.
- Aikman, S. (2003). *La educación indígena en Sudamérica: Interculturalidad y bilingüismo en Madre de Dios, Perú*. Lima: editorial IEP Ediciones.
- Ayala, M. y Romero, A. (2013). *El uso del proyector multimedia para mejorar el aprendizaje del idioma inglés en los alumnos de primer grado de educación secundaria de Institución Educativa “Simón Antonio Bolívar Palacios” de Huaraz 2012*. Tesis de licenciatura en Educación. Huaraz: Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo.
- Bazan, Matias y Montes. (2009). *La influencia de la lengua quechua (L1) en el logro de la comprensión lectora en los estudiantes bilingües del 5° de educación primaria de la Institución Educativa N°86009 “Micaela Bastidas Puyucagua” Huamarin-Huaraz*. Tesis de licenciatura en Educación. Huaraz: Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo.
- Baker, C. (1992). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Madrid: Cátedra.
- Bigné, J. E. (2000). *Temas de investigación en medios publicitarios*. Madrid: ESIC EDITORIAL

- Bolaño, M. (2017). “Funciones de las herramientas multimedia interactivas para la enseñanza en educación preescolar”. *Praxis*, 13(1), 17-24. Doi:<http://dx.doi.org/10.21676/23897856.2063>
- Bravo, J. L. (2005). *Los sistemas multimedia en la enseñanza*, recuperado de [http://unge.education/main/docs/repositorio/SisteMul\\_05.pdf](http://unge.education/main/docs/repositorio/SisteMul_05.pdf)
- Cabrero, C. (2005). *Periodismo digital en Bolivia*. Bolivia: Plural Editores
- Cabero, J. y Gisbert, M. (2005). *La formación en Internet: guía para el diseño de materiales didácticos*. Sevilla: Editorial MAD, S.L.
- Cárdenas, J. (2010). “Recurso educativo multimedia “El costumbrismo Peruano” y desarrollo de capacidades del área de comunicación en alumnos del cuarto grado de secundaria del consorcio de colegios católicos de Huancayo”. Tesis de Maestría en Educación. Huancayo: Universidad Nacional del Centro del Perú.
- Cerrón, P. (2003). *Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Chávez, O. (2009). “La lengua materna y la segunda lengua en escolares de primaria en la IE. Bilingüe de Ichik Llacta, caraz, Ancash”. Roca, R. y Julca, C. (ed.) *Paqariina. Revista de Investigaciones Lingüísticas y Culturales*. Año 2, N° 1. Lima Gráfica Líder. Pp. 55-81.
- Chunga, G. (2015). *Orientaciones para diseñar. Materiales didácticos multimedia*. Perú: E-BOOK
- Fernández, F. (2015). *Sistemas de archivo y clasificación de documentos. UF0347*. La Rioja: Tutor formación.
- Gastañaga, G. (2016). *La utilización del multimedia y su relación con el rendimiento académico de los estudiantes de Biología y Química de la Facultad de*

- educación de la UNMSM*. Tesis de Maestría en Educación. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Guerrero, E. (2014). *Elaboración de material didáctico multimedia*. Marpadal Interactive Media, S.L.
- Guerreo, R. (2017). *Sistemas de archivo y clasificación de documentos*. ADGD0208. Málaga: IC Editorial
- Godenzi, J. (1996). *Educación e interculturalidad en los Andes y la Amazonía*. Cuzco: Centro Bartolomé de Las Casas.
- Huidobro, J. M. y Rondán, D. C (2006). *Comunicaciones en redes WLAN: WiFi, VoIP, Multimedia y Seguridad*. México: Limusa, S.A
- Jiménez, I. y Pardo C. (2010). *Operaciones auxiliares con tecnologías de la información y la comunicación*. Madrid: Paraninfo, S.A.
- Julca, F. (2000). *Uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana: un estudio de caso*. Tesis de Maestría. Cochabamba: PROEIB Andes.
- Julca, F. (2005). “Hacia una interculturalidad más allá de las aulas rurales”. *Revista Pedagógica Maestros*, N° 25/26, Vol. 11, pp. 70-72.
- Julca, F. (2009a). *Quechua Ancashino paqaarina: Una mirada actual*. Lima: Editorial San marcos
- Julca, F. (2009b). *Lengua y sociedad andina*. Lima-Carhuaz Urpichallay: Líder ediciones
- Julca, F. (2009c). “Una mirada sociolingüística a la enseñanza de lenguas en la zona andina de Áncash”. En *Paqariina N° 2*, Revista de investigaciones lingüísticas y culturales. Edición especial: Aportes para la Educación Intercultural Bilingüe. Lima: Diaconía, pp. 27-54.

- Julca, F. (2010a). "Diversidad cultural y educación superior en Áncash". En *Revista Internacional ISEES, Inclusión social y equidad en la educación superior*, N° 7. Santiago de Chile: Fundación Equitas, pp. 115-130.
- Julca, F. (2010b). *Quechua dialectology in the Huaylas valley from sociolinguistic and linguistic perspectives*. Tesis Doctoral. Austin: University of Texas at Austin.
- Julca, F. (2013). *Quechua: Historia, gramática, léxico, y escritura*. Lima: Líder ediciones.
- Julca, F. y Nivin, L. (2011). "Hacia una Universidad más inclusiva e intercultural en Ancash: el caso de la formación docente en la UNASAM". En *Sembrando Huellas 2, Revista de la FCSEC-UNASAM*. pp, 19-33.
- López, L. (1993a). *Interculturalidad y educación en América Latina*. Cochabamba: PROEIB Andes, Universidad Mayor de San Simón- GTZ, Ms.
- López, L. (1999b). "Lenguaje en el desarrollo de los conocimientos en ámbitos escolares urbanos con diversidad cultural". En Mengoa (Comp.). *Interculturalidad y calidad de los aprendizajes en ámbitos urbanos*. La Paz: CEBIAE, pp. 47-70.
- López, L. (Coord.). 2002. *A ver, a ver... ¿Quién quiere salir a la pizarra? ¿Jumasti? ¿Jupasti? Cambios iniciales en la escuela rural bilingüe peruana*. Lima: MECEP, Ministerio de Educación.
- López, L. (2003) . ¿Dónde estamos con la enseñanza del castellano como segunda lengua en América latina? En Jung y López (Comp.). *Abriendo la escuela. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas*. Madrid, Cochabamba, Bonn: Morata, PROEIB Andes y INWent. 39-71.
- López, L. (2010). *EL medio multimedia y su influencia en el desarrollo de las cuatro destrezas del lenguaje dentro del idioma inglés, en la dirección de cultura y comunicación institucional de la universidad técnica de Ambato en el período 2009-2010*. Tesis de Licenciatura en ciencias de la educación. Ambato: Universidad Técnica de Ambato.

- Maraví, L. y Rodolfo, P. (2016). *Las herramientas multimedia y el aprendizaje significativo de electricidad en estudiantes del VI ciclo del nivel secundario de la I.E. Mariano Melgar de Breña – Lima*. Tesis de Maestría. Lima: Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.
- Martín, J. M., Beltrán, J. A. y Pérez, L. (2003). *Cómo Aprender con Internet*. Madrid: Fundación encuentro.
- Mendoza, A. (2003). *Didáctica de la lengua y literatura para primaria*. Madrid: PEARSON EDUCACIÓN, S.A.
- Mengo, N. (Comp.). 1999. La Paz: CBIAE. *Interculturalidad y calidad de los aprendizajes en los ámbitos urbanos*.
- Nivin, L. (2017). *Insidencia de la Educación Intercultural Bilingüe en logros de aprendizaje en las zonas rurales del distrito de Huaraz*. Tesis de Doctorado. Lima: Universidad Nacional Federico Villarreal.
- Nila, V. (2011). *Reflexiones de invierno*. Lima: Tarea Asociación de Publicaciones Educativas.
- Nolasco, J. (2012). *Uso de recursos multimedia para potenciar el aprendizaje de los estudiantes del noveno grado en la asignatura de electricidad en el Centro de Investigación e Innovación Educativas de la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán (CII UPNFM)*. Tesis de maestría. Honduras: Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán.
- Pari, A. (2005). *Enseñanza de la lectura y la escritura e quechua (L1), unidad central del núcleo del rodeo*. Bolivia: Plural editores.
- Parra, M. (2013). *Diseño de un sistema multimedia educativo en línea, par la enseñanza de la ortografía a niños de 4to de básica, según la nueva reforma curricular*. Tesis de maestría. Ecuador: universiada del Azuay.
- Peña, C. A. (2013). *Windows 8*. Buenos Aires: Fox Andina.

- Pérez, H. (2006). *Comprensión y producción de textos*. Colombia: COOPERATIVA EDITORIAL MAGISTERIO.
- Santisteban, M., Vásquez, R., Moya, M., Cáceres. Y. (2008). *Diagnostico sociolingüístico para el fortalecimiento del quechua*. En comunidades campesinas de Canchis- Cuzco. Lima: Tarea Asociación de Publicaciones Educativas, ISP Túpac Amaru de Tinta.
- Sullón, K. (2013). *Fascículo 1. Caracterización sociolingüística. “Conociendo el uso de lenguas en nuestra comunidad e Institución Educativa”*. Lima: DIGEIBIR.
- Terán , M. (2006). *La enseñanza de la lengua quechua en el Sistema Educativo Escolar del área urbana de Tiquipaya*. Tesis de Maestría en Educacion Intercultural Bilingüe. Cochabamba: Universidad Mayor de San Simon, Bolivia.
- Torero, A. (2002). *Idioma de los Andes: Lingüística e historia*. Lima: Galileo Galilei s.a.
- Ulizarna, J. L. (1998). *Tecnologías multimedia en el ámbito educativo*: Universidad de Valencia recuperado de [https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/45471/file\\_1.pdf?sequence=1](https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/45471/file_1.pdf?sequence=1)
- Von G. U. (1989). *Educación primaria bilingüe intercultural en América Latina*, Eschborn (GTZ).

## **ANEXOS**

## ANEXO N° 01

### PRUEBAS DE PRE Y POST TEST



UNIVERSIDAD NACIONAL  
“SANTIAGO ANTÚNEZ DE MAYOLO”  
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN



NOMBRES Y APELLIDOS: \_\_\_\_\_

GRADO Y SECCIÓN: \_\_\_\_\_

FECHA: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

#### I. Expresión y comprensión oral

1. Shumaq wiyarir tapukuykunata yasqiy. (6)

- a) ¿Imataq shutiyki?
- b) Huk hamutsinakuyta rimaramuy.
- c) Huk oracionta rimay
- d) Rukanantsikpa hutinkunata rimay.
- e) ¿Huk wiyakuy imanawtaq qallan?
- f) ¿Aykataq wayiykichaw taarallaayanki

#### II. Comprensión de textos

2. Shumaq siqikunatawan ñawintsay niykur ashpiy. (4)

a) Pay uushankunata mitsin.



b) Wamrakuna pukllayan.



c) Pay papa kashkita arun.



d) Mañu tantata mikun.



3. Rimaywan allí kaayir ñawintsay kay qillqayta. (3)

Unayshi kay Ranrahirka markachaw shumaq yanapakur llapan nunakuna yachayaan. Paykunapa qichwallachawshi rimakuyaq. Kanaqa tukuy laaya nunakunash yachayan, manash yanapayanakuyanstu unaywatakunaychawnaw.



- a) Unay nunakuna chikinakuyanaqshi.
- b) Kanan nunakuna yanapakuyanshi.
- c) Ranrahirka markachawqa tukuy laaya nunakunash yachayaan.

### III. Producción de textos (Qillqa)

4. Rikay siqikunata niykur shutinkunata qillqay. (4)

a)		_____		_____
b)		_____		_____
c)		_____		_____
d)		_____		_____

5. Tinkutsiy oraciunkunata pronombres personaleswan. (3)

- a) \_\_\_\_\_ tantata mikuu. 
- b) \_\_\_\_\_ allquta maqan. 
- c) \_\_\_\_\_ hakata waatayanki. 

## ANEXO N° 02

### SESIÓN DE APRENDIZAJE



UNIVERSIDAD NACIONAL SANTIAGO ANTÚNEZ DE MAYOLO

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN

## SESIÓN DE APRENDIZAJE 01

### I. DATOS GENERALES:

- 1.1. Institución Educativa : “Señor de los Milagros” Lugar: Ranrahirca
- 1.2. Área : Comunicación
- 1.3. Grado : 3° Sección: “B”
- 1.4. Tema : Hamutsinakuy
- 1.5. Duración : 90 min Fecha: 13/06/2017
- 1.6. Profesor del área (aula): MALDONADO CACERES, Mérida Teodosia
- 1.7. Bachilleres : ALEGRE QUERU, Luz María, ESPINOZA GONZALES, Rosmery Beatriz y ESPINOZA GONZALES, Rosmery Rosario

### II. SELECCIÓN DE COMPETENCIAS, CAPACIDADES E INDICADORES:

COMPETENCIA	CAPACIDAD	CONOCIMIENTO	INDICADOR
Expresión y comprensión oral.	Describe el contenido de una imagen y de un texto corto.	Adivinanzas	Describe imágenes con coherencia.

### III. SECUENCIA DIDÁCTICA:

SITUACIÓN DE APRENDIZAJE	ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN
Crea una adivinanza y luego comenta con sus compañeros.	Analiza la coherencia de la adivinanza.

PROCESO DE APRENDIZAJE		MEDIOS Y/O MATERIALES	TIEMPO
INICIO motivación recojo de saberes previos conflicto cognitivo	- Observa una caja de regalo y luego responde ¿Imatataq rikanki? ¿Imanawtaq tsay caja? ¿Imaraq cajachaw kan?, entre otros. - Recupera sus saberes previos mediante una lluvia de ideas sobre las adivinanzas.	-Intervención oral -Proyector Multimedia - Imágenes en movimiento	15 min

<p><b>PROCESO</b> construcción del aprendizaje aplicación de lo aprendido</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mencionan en grupos las características que aparecen en las diapositivas, uno de los integrantes de cada grupo es vendado los ojos para adivinar la imagen descrita.</li> <li>- lee las adivinanzas y responde las preguntas. ¿Imallash, imash?</li> <li>- Identifica los elementos de la adivinanza. (Pregunta de apertura ¿Imallash, imash?, texto (cuerpo), pregunta ¿Imaraq?</li> <li>- Escribe en su cuaderno las adivinanzas hechas en clase.</li> <li>- Crean sus propias adivinanzas en grupos de cuatro.</li> <li>- Exponen frente a sus compañeros sus adivinanzas creadas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Proyector Multimedia</li> <li>- Imágenes en movimiento</li> <li>- Papelotes</li> </ul>	<p>40 min</p>
<p><b>SALIDA</b> transferencia extensión metacognición</p>	<p>Crea una adivinanza de acuerdo a su entorno, teniendo en cuenta las características de cada persona, animal o cosa. Realiza la reflexión metacognitiva a partir de las interrogantes.</p> <p style="text-align: center;">¿Imatataq yachakurquu? ¿Imanawtaq yachakurquu? ¿Imapaqraq allí kay yachakunqaakuna?</p>	<p>-Hoja de aplicación</p>	<p>35 min</p>

#### IV. EVALUACIÓN:

INDICADORES	INSTRUMENTOS
Construye textos sencillos, adivinanzas a partir de imágenes.	Intervención oral

BIBLIOGRAFÍA	DIRECCIONES URL/PAG.
<p>Julca Guerrero, F. (2014). "Quechua para todos". Pre Edición octubre 2014.Perú</p> <p>Julca Guerrero, F. (2017). "Voces Quechuas". Primera Edición febrero 2017.Huaraz</p>	<p><a href="https://www.google.com/search?client=firefox&amp;bj=1&amp;biw=1467&amp;bih=723&amp;tbn=isch&amp;sa=1&amp;q=cabello">https://www.google.com/search?client=firefox&amp;bj=1&amp;biw=1467&amp;bih=723&amp;tbn=isch&amp;sa=1&amp;q=cabello</a>.</p>

\_\_\_\_\_  
ASESOR

\_\_\_\_\_  
DIRECTOR DE LA I.E.

\_\_\_\_\_  
PROFESORA DEL AULA

## ANEXO N° 03

### Trascripción de la secuencia de clase N° 04 sobre comprensión y expresión oral “willakuy”

Se observó un video sobre un cuento titulado “Atuqwan kucha patu” y luego los niños respondieron algunas preguntas:

**Profesora:** ¿Imatataq rikarkuntsik?

**Estudiante 1:** nuqa rikarquu huk nunata

**Estudiante 2:** nuqa rikarqu atuqwan paatuta

**Participación multiple:** willakuyta

**Profesora:** ¿Imanawtaq qallan?

**Estudiante 1:** huk atuq wachanaq atska atuqkunata

**Estudiante 2:** atuqwan paatu

**Estudiante 3:** atuq yarqurqan mikuyta wawankunapaq

**Participación multiple:** huk paatush kuchachaw taarakunaq

**Profesora:** ¿Pikunataq rimayan?

**Estudiante 1:** atuq

**Estudiante 2:** paatu

**Estudiante 3:** atuqwan paatu

**Participación multiple:** atuqwan kucha paatu.

**Profesora:** ¿Imanawtaq ushan?

**Estudiante 1:** atuq yapan yakuta upurqan

**Estudiante 2:** paatu kuchachaw taaranaq

**Estudiante 3:** atuqpa wawankuna tinpikuyanaq

**Profesora:** ¿Imanaw huk willakuy qallan.?

**Estudiante 1:** unayshi

**Estudiante 2:** karu markachaw

**Estudiante 3:** huk hatun pampachaw

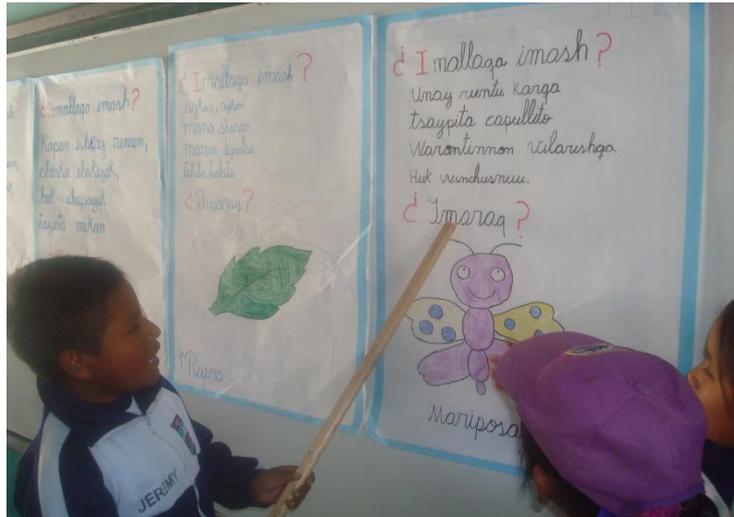
**Estudiante 4:** huk hunaq

ANEXO N° 04

EVIDENCIA FOTOGRÁFICA DEL TRABAJO DE CAMPO

HAMUTSINAKUY (ADIVINANZA)

Expresión y comprensión oral

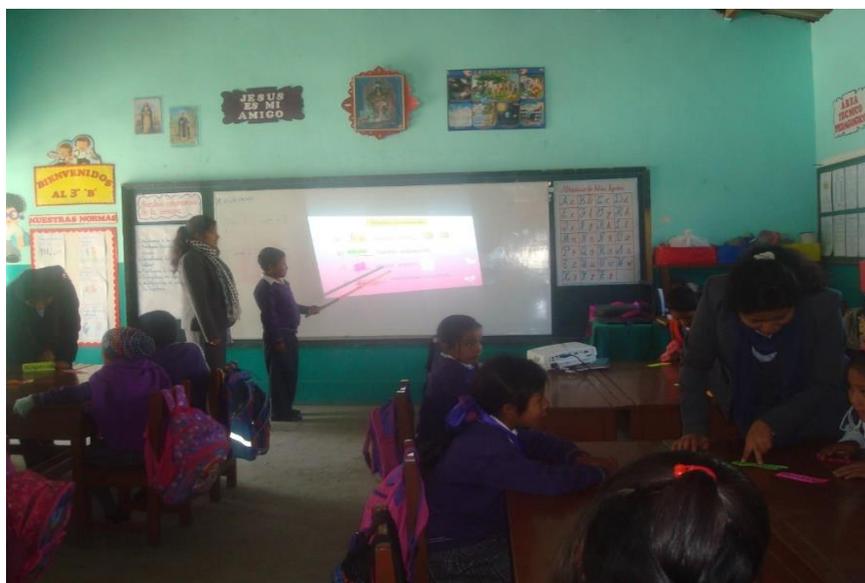


Producción de textos



## PRONOMBRES PERSONALES

Expresión y comprensión oral



### Comprensión de textos



## Producción de textos



## WILLAKUY (CUENTO)

### Producción de textos



## Comprensión de textos



## LA ORACIÓN

### Expresión y comprensión oral



## Producción de textos



## TEATRO Expresión oral



## Presentación del teatro



## RIMAY (VERBO) Expresión y comprensión oral



## Producción de textos



## Comprensión de textos



## SINGULAR Y PLURAL

Expresión y comprensión oral



## Comprensión de textos



Producción de textos



**ANEXO N° 05**

**CONSTANCIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA**



Institución Educativa Pública

*“Señor de los Milagros”*

Ranrahirca Yungay



*“Año del Buen Servicio al Ciudadano”*

**EL QUE AL FINAL SUSCRIBE, DIRECTOR DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PÚBLICA “SEÑOR DE LOS MILAGROS” DEL DISTRITO DE RANRAHIRCA, PROVINCIA DE YUNGAY, DEPARTAMENTO DE ANCASH, EMITE LA PRESENTE:**

**CONSTANCIA**

Que, las señoritas, ALEGRE QUERU Luz María, con DNI N° 70423269, ESPINOZA GONZALES Rosmery Beatriz, con DNI N° 71289909 y ESPINOZA GONZALES Rosmery Rosario, con DNI N° 71289901, han realizado la tesis *“Influencia de la Multimedia para el Fortalecimiento del idioma quechua en los estudiantes del Tercer Grado de Educación Primaria en la Institución Educativa Pública Señor de los Milagros de Ranrahirca, Yungay - 2017”*; a partir del 22 de mayo hasta el 31 de julio del 2017; durante el periodo de su permanencia en el plantel, han demostrado puntualidad y honestidad.

Se expide el presente certificado en honor a la verdad para los fines consiguientes.

Ranrahirca, 03 de agosto del 2017

Atentamente.

